

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1994-1995**

24 MAART 1995

Ontwerp van wet houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie

Voorstel van wet houdende invoeging van een artikel 383bis in het Strafwetboek en van een artikel 82bis in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, strekkende tot het bestraffen van aanmaak, verspreiding en bezit van kinderpornografische voorstellingen

Voorstel van wet houdende verzwaring van de straffen voor misdrijven tegen de openbare zeden waarbij minderjarigen betrokken zijn

Voorstel van wet houdende bestraffing van seksuele handelingen met minderjarigen die door Belgen in het buitenland zijn gepleegd

Voorstel van wet houdende verbod op de invoer in België van obscene publikaties waarbij minderjarigen betrokken zijn

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE DAMES CAHAY-ANDRÉ
EN VERHOEVEN**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Lallemand, voorzitter, Barzin, Borin, Cooreman, De Gucht, mevr. Delcourt-Pètre, de heren Erdman, Goovaerts, Loones, Lozie, mevr. Maximus, de heren Mouton, Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Weyts en de dames Cahay-André en Verhoeven, rapportrices.

2. Plaatsvervangers: mevr. Creyf, de heer Hatry, mevr. Herzet, de heren Leroy, Monfils, Péciaux, Seeuws, mevr. Van der Wildt en de heer Van Erps.

3. Andere senatoren: de heren Buelens en Desmedt.

R. A 16652 - 16511 - 16559 - 16560 - 16561

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1142 (1993-1994):

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Nr. 2: Advies van de Raad van State.

992-1 (1993-1994): Voorstel van wet.

1043-1 (1993-1994): Voorstel van wet.

1044-1 (1993-1994): Voorstel van wet.

1045-1 (1993-1994): Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

24 MARS 1995

Projet de loi contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine

Proposition de loi insérant un article 383bis dans le Code pénal et un article 82bis dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, en vue de réprimer la fabrication, la diffusion et la possession de représentations pornographiques impliquant des enfants

Proposition de loi renforçant les sanctions prévues en cas d'outrage public aux bonnes mœurs commis envers des mineurs

Proposition de loi autorisant la répression des actes sexuels commis sur des mineurs, par des Belges à l'étranger

Proposition de loi interdisant l'entrée en Belgique de publications obscènes impliquant des mineurs

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE
PAR MMES CAHAY-ANDRÉ
ET VERHOEVEN**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Lallemand, président, Barzin, Borin, Cooreman, De Gucht, Mme Delcourt-Pètre, MM. Erdman, Goovaerts, Loones, Lozie, Mme Maximus, MM. Mouton, Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Weyts et Mmes Cahay-André et Verhoeven, rapporteuses.

2. Membres suppléants: Mme Creyf, M. Hatry, Mme Herzet, MM. Leroy, Monfils, Péciaux, Seeuws, Mme Van der Wildt et M. Van Erps.

3. Autres sénateurs: MM. Buelens et Desmedt.

R. A 16652 - 16511 - 16559 - 16560 - 16561

Voir:

Documents du Sénat:

1142 (1993-1994):

Nº 1: Projet transmis par la Chambre des représentants
Nº 2: Avis du Conseil d'Etat.

992-1 (1993-1994): Proposition de loi.

1043-1 (1993-1994): Proposition de loi.

1044-1 (1993-1994): Proposition de loi.

1045-1 (1993-1994): Proposition de loi.

INHOUD

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie	3
II. Bespreking	4
A. Voorafgaande opmerkingen	4
B. Artikelsgewijze bespreking	6
1. Artikel 1	6
a. Probleemstelling	6
b. Amendementen	16
c. Stemming	21
2. Artikel 2	21
a. Probleemstelling	21
b. Amendement	25
c. Stemming	28
3. Artikel 3 (art. 14 van de aangenomen tekst)	28
a. Bespreking	28
b. Stemming	29
4. Artikel 4 (art. 3 van de aangenomen tekst)	29
a. Bespreking	29
b. Amendement	34
c. Stemming	41
5. Artikel 5 (art. 14 van de aangenomen tekst)	41
6. Artikel 6 (art. 4 van de aangenomen tekst)	41
a. Bespreking	41
b. Stemming	42
7. Artikel 7 (art. 5 van de aangenomen tekst)	42
a. Bespreking	42
b. Stemming	44
8. Artikel 8 (art. 6 van de aangenomen tekst)	45
9. Artikel 9 (art. 7 van de aangenomen tekst)	45
a. Bespreking	45
b. Stemmingen	54
10. Artikel 10 (art. 8 van de aangenomen tekst)	55
a. Bespreking	55
b. Stemming	60
11. Artikel 11 (art. 9 van de aangenomen tekst)	61
a. Bespreking	61
b. Stemmingen	66
12. Artikel 12 (art. 10 van de aangenomen tekst)	67
a. Bespreking	67
b. Stemming	68
13. Artikel 13 (art. 11 van de aangenomen tekst)	68
a. Probleemstelling	68
b. Amendement	72
c. Stemming	73
14. Artikel 13bis (nieuw)	73
15. Artikel 14 (art. 12 van de aangenomen tekst)	76
16. Artikel 15 (art. 13 van de aangenomen tekst)	76
17. Artikel 14 van de aangenomen tekst (nieuw)	77
III. Stemming over het geheel	77
Tekst aangenomen door de commissie	78

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif du vice-Premier ministre et ministre de la Justice	3
II. Discussion	4
A. Observations préliminaires	4
B. Discussion des articles	6
1. Article premier	6
a. Position du problème	6
b. Amendements	16
c. Vote	21
2. Article 2	21
a. Position du problème	21
b. Amendement	25
c. Vote	28
3. Article 3 (art. 14 du texte adopté)	28
a. Discussion	28
b. Vote	29
4. Article 4 (art. 3 du texte adopté)	29
a. Discussion	29
b. Amendement	34
c. Vote	41
5. Article 5 (art. 14 du texte adopté)	41
6. Article 6 (art. 4 du texte adopté)	41
a. Discussion	41
b. Vote	42
7. Article 7 (art. 5 du texte adopté)	42
a. Discussion	42
b. Vote	44
8. Article 8 (art. 6 du texte adopté)	45
9. Article 9 (art. 7 du texte adopté)	45
a. Discussion	45
b. Votes	54
10. Article 10 (art. 8 du texte adopté)	55
a. Discussion	55
b. Vote	60
11. Article 11 (art. 9 du texte adopté)	61
a. Discussion	61
b. Votes	66
12. Article 12 (art. 10 du texte adopté)	67
a. Discussion	67
b. Vote	68
13. Article 13 (art. 11 du texte adopté)	68
a. Position du problème	68
b. Amendement	72
c. Vote	73
14. Article 13bis (nouveau)	73
15. Article 14 (art. 12 du texte adopté)	76
16. Article 15 (art. 13 du texte adopté)	76
17. Article 14 du texte adopté (nouveau)	77
III. Vote sur l'ensemble	77
Texte adopté par la commission	78

De Commissie heeft het onderhavige wetsontwerp onderzocht tijdens haar vergaderingen van 28 februari, 1, 9 en 24 maart 1995.

Mevrouw Hirsch die als experte de wordingsgeschiedenis van dit ontwerp in de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft gevolgd, heeft aan de commissiebesprekingen deelgenomen.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE

Het voorliggende wetsontwerp vormt het sluitstuk van een project dat werd ingezet met de oprichting door de Kamer van volksvertegenwoordigers van een onderzoekscommissie belast met een onderzoek naar een structureel beleid met het oog op de bestraffing en de uitroeiing van de mensenhandel.

De ruime weerklank die de bevindingen en de aanbevelingen van deze commissie in de media hebben genoten, was van die aard dat de problematiek van de mensenhandel en de kinderpornografie het voorwerp heeft uitgemaakt van een uitvoerig debat, zowel in als buiten het Parlement (*cf.* verslag door mevrouw Merckx-Van Goey en mevrouw de T'Serclaes, *Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nrs. 673/7-9*).

De onderzoekscommissie was namelijk tot de conclusie gekomen dat het huidige wettenarsenaal ontoereikend is om het fenomeen van de mensenhandel te bestrijden. Om deze lacune op te vullen, heeft de heer Vande Lanotte c.s. een wetsvoorstel ingediend waarmee gepoogd werd de aanbevelingen van de commissie in wetteksten om te zetten.

Aldus werd aan de publieke opinie het signaal gegeven dat het de Wetgevende Macht menens was met de strijd tegen de mensenhandel.

Deze werkwijze alsook de consensus over de doelstellingen van dit wetsvoorstel waren er mede de oorzaak van dat de Kamer geopteerd heeft voor een snelle behandeling, met als gevolg dat bepaalde juridisch-technische knelpunten niet werden uitgediept of bepaalde inhoudelijke problemen geen bevredigende oplossing kregen.

Het door de Kamer overgezonden ontwerp is derhalve voor verbetering vatbaar. Daartoe werd het advies van de Raad van State ingewonnen (*cf.* *Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2*).

Gelet op de ruime eensgezindheid over dit ontwerp en de politieke wil om het vóór het einde van deze zittingsperiode goed te keuren, lijkt het raadzaam het ontwerp onmiddellijk artikelsgewijs te bespreken aan de hand van de opmerkingen van de Raad van State. Van regeringswege zullen de nodige amendementen worden ingediend om eventuele inconsistenties, lacunes en vaagheden uit de weg te ruimen.

La commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions du 28 février et des 1^{er}, 9 et 24 mars 1995.

Mme Hirsch qui avait, en tant qu'experte, suivi la genèse du projet à la Chambre des représentants, a participé aux travaux de la commission.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE

Le présent projet de loi est le point d'aboutissement d'une initiative qui a commencé par la constitution, à la Chambre des représentants, d'une commission d'enquête chargée de définir une politique structurée en vue de réprimer et d'abolir la traite des êtres humains.

L'écho donné par la presse aux constats et recommandations de cette commission a été tel que les problèmes de la traite des êtres humains et de la pornographie infantine ont suscité un large débat tant au sein du Parlement qu'ailleurs (*cf.* le rapport de Mmes Merckx-Van Goey et T'Serclaes, *doc. Chambre, S.E. 1991-1992, n^{os} 673/7-9*).

La commission d'enquête avait conclu, en effet, à l'insuffisance de l'arsenal législatif existant pour combattre le phénomène de la traite des êtres humains. Pour combler cette lacune, M. Vande Lanotte et consorts ont déposé une proposition de loi afin de traduire en textes de loi les recommandations de la commission.

Le pouvoir législatif faisait ainsi savoir à l'opinion publique qu'il entendait s'attaquer sérieusement à la traite des êtres humains.

La méthode suivie de même que le consensus existant sur les objectifs de la proposition expliquent que la Chambre ait choisi de l'examiner rapidement, avec pour conséquence que certaines difficultés techniques n'ont pu être approfondies ou qu'une solution satisfaisante n'a pas pu être trouvée pour certains problèmes de fond.

Le projet de loi transmis par la Chambre est donc susceptible d'être amendé. C'est dans cette optique que l'avis du Conseil d'État a été demandé (*cf.* le *doc. Sénat, 1993-1994, n^o 1142-2*).

Compte tenu du large consensus dont bénéficie le projet et de la volonté politique de l'adopter avant la fin de la présente législature, il paraît opportun d'aborder directement la discussion des articles en se basant sur les observations du Conseil d'État. Le Gouvernement se chargera de déposer les amendements nécessaires pour éliminer les incohérences, lacunes ou imprécisions éventuelles.

Tevens moet worden gewaakt over de coördinatie met het in de Kamer in behandeling zijnde wetsontwerp tot invoeging in het Strafwetboek van een artikel 380*quinquies* en tot opheffing van artikel 380*quater*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, beter bekend als het wetsontwerp over de 077- of sexlijnen (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nrs. 1246-1 en 2).

In aansluiting op het onderhavige wetsontwerp zal de Senaat de berekeningen aanvatten van het wetsontwerp betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen dat eveneens vóór het einde van deze zittingsperiode door de beide Kamers zou moeten worden goedgekeurd (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nrs. 1348-1 en 2).

II. BESPREKING

A. Voorafgaande opmerkingen

Gelet op het advies van de Raad van State werden de voorgestelde strafbepalingen vanuit verschillende invalshoeken onderzocht.

1. Strafbaarstelling

Sommige leden zijn van oordeel dat het wetsontwerp op bepaalde punten zeer verregaand is. Ze verwijzen daarbij naar het door artikel 1 voorgestelde artikel 77*bis* van de vreemdelingenwet van 15 december 1980, alsook naar het door artikel 9 voorgestelde artikel 385*bis*, § 2, van het Strafwetboek luidens hetwelk hij die afbeeldingen bezit van seksuele handelingen of houdingen met pornografisch karakter waarbij minderjarigen beneden de zestien jaar betrokken zijn, gestraft wordt met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank.

Zij zijn de mening toegedaan dat er in de incriminaties selectief te werk moet worden gegaan teneinde het kwaad bij de wortel uit te roeien. Ze vrezen echter dat het ontwerp in bepaalde strafbaarstellingen te ver gaat en feiten strafbaar stelt waartussen de band niet altijd evident is. Aldus krijgt het ontwerp een zeer repressief karakter.

Tevens zijn er bedenkingen geformuleerd tegen het voorgestelde artikel 380*bis* van het Strafwetboek omdat het souteneurschap als zodanig niet langer strafbaar wordt gesteld.

2. Strafmaat

Meermaals is de vraag gesteld of de voorgestelde straffen wel in verhouding staan tot de ernst van het strafbaar feit. Met andere woorden, kan er al of niet van een wanverhouding gewag worden gemaakt waardoor de kans bestaat dat het misdrijf, waarvan de laakbaarheid door iedereen wordt toegegeven, niet

Il importera de veiller également à la coordination avec le projet, actuellement en discussion à la Chambre, insérant un article 380*quinquies* dans le Code pénal et abrogeant le deuxième alinéa de l'article 380*quater* du même Code, mieux connu sous le nom de projet de loi sur le téléphone rose (doc. Sénat, 1994-1995, n^{os} 1246-1 et 2).

Dans le prolongement du présent projet, le Sénat entamera la discussion du présent projet de loi relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs, qui devrait également être voté dans les deux Chambres avant la fin de la législature (doc. Sénat, 1994-1995, n^{os} 1348-1 et 2).

II. DISCUSSION

A. Observations préliminaires

Compte tenu de l'avis du Conseil d'État, les dispositions pénales en projet ont été examinées sous divers angles.

1. L'incrimination

Certains membres estiment que le projet de loi va parfois très loin. Ils en donnent pour exemple l'article 1^{er}, qui vise à insérer un article 77*bis* dans la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers, ou encore l'article 9, qui vise à insérer dans le Code pénal un article 385*bis*, § 2, disposant que la détention de figures d'actes sexuels ou de positions à caractère pornographique impliquant des mineurs âgés de moins de seize ans, sera punie d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à mille francs.

Ils estiment qu'il faut opérer une certaine sélectivité dans les incriminations pour tuer le mal à la racine, mais que le projet va peut-être trop loin dans certaines incriminations et sanctionne des faits entre lesquels le lien n'est pas toujours évident. D'où le caractère éminemment répressif du projet.

Des doutes ont été formulés aussi à propos de l'article 380*bis* du Code pénal, qui n'incrimine plus en tant que telles les activités de souteneur.

2. Le taux de la peine

On a soulevé à plusieurs reprises la question du rapport entre les peines proposées et la gravité des faits incriminés. En d'autres termes, peut-on parler ou non d'une disproportion qui aurait pour effet que l'infraction, dont le caractère répréhensible est admis par tous, ne serait pas poursuivie pour la simple

zal worden vervolgd of bestraft omdat de straffen als te zwaar worden ervaren (*cf.* het voorgestelde artikel 77*bis*, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen)?

3. Gradatie van de straffen

Een vergelijking tussen de voorgestelde strafbepalingen wijst uit dat de regel volgens welke de strafmaat hoger ligt wanneer het slachtoffer minderjarig is, niet altijd consequent is toegepast (*cf.* de voorgestelde artikelen 379 en 380*bis*, § 1, van het Strafwetboek).

4. Onderscheid tussen Belgen en vreemdelingen

De opportuniteit van het onderscheid tussen Belgen en vreemdelingen in bepaalde incriminaties doet vragen rijzen (*cf.* artikel 380*bis*, § 3, van het Strafwetboek).

*
* *

Pornografie

Het verdient aanbeveling in het verslag de draagwijdte van het begrip pornografie en inzonderheid van de term kinderpornografie te omlijnen teneinde de rechtspraak bij de kwalificatie enig houvast te bieden.

Het wordt immers onmogelijk geacht in het Strafwetboek een juridisch sluitende definitie van het begrip pornografie op te nemen. Hetzelfde geldt trouwens voor het begrip « goede zeden ».

De rechtspraak heeft trouwens haar tanden gebroken op de vraag wanneer « liederen, vlugschriften of andere geschriften, al dan niet gedrukt, afbeeldingen of prenten strijdig zijn met de goede zeden » (art. 383 van het Strafwetboek).

Het wettelijk begrip « goede zeden » is immers aan evolutie onderhevig. Wat enkele decennia geleden als een aanslag op de goede zeden werd beschouwd, wordt thans door menigeen als banaal ervaren. De grens tussen wat als aanstootgevend en aanvaardbaar wordt beschouwd, verschuift. Bij voorbeeld, zijn voorlichtingsfilms voor jongeren, waarin masturbatietechnieken worden getoond, pornografie?

De regel is dat de inhoud van het begrip « goede zeden » wordt bepaald aan de hand van de door de wet op het stuk van de openbare zedelijkheid beschermde waarden, zoals zij door het collectieve bewustzijn van het ogenblik worden aanvaard.

Desondanks lopen de opvattingen in de rechtspraak uiteen. Volgens de enen gaat het om zaken die het schaamtegevoel van de doorsneeburger kwetsen,

raison que les peines seraient considérées comme trop lourdes (*cf.* l'article 77*bis*, § 1^{er}, proposé de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers)?

3. La gradation dans les peines

La comparaison entre les dispositions pénales en projet montre que la règle qui voudrait que la peine soit plus forte lorsque la victime est un mineur d'âge, n'est pas toujours appliquée de manière cohérente (*cf.* les articles 379 et 380*bis*, § 1^{er}, proposés du Code pénal).

4. La distinction entre les Belges et les étrangers

On peut s'interroger sur l'opportunité d'établir une distinction entre les Belges et les étrangers dans certaines incriminations (*cf.* l'article 380*bis*, § 3, du Code pénal).

*
* *

Pornographie

Il serait utile que le rapport définisse la portée de la notion de pornographie, et plus particulièrement de l'expression pornographie enfantine, pour guider la jurisprudence dans la qualification des faits.

Il est impossible, en effet, d'insérer dans le Code pénal une définition juridiquement cohérente de la notion de pornographie. Il en va d'ailleurs de même pour la notion de « bonnes mœurs ».

La jurisprudence n'a du reste jamais pu trancher la question de savoir à partir de quel moment « des chansons, pamphlets ou autres écrits imprimés ou non, des figures ou des images » sont contraires aux bonnes mœurs (art. 383 du Code pénal).

La notion légale de « bonnes mœurs » est, en effet, en évolution constante. Beaucoup considèrent aujourd'hui comme banal ce qui passait, il y a quelques années encore, pour un attentat aux bonnes mœurs. On constate donc que la ligne de démarcation entre ce qui choque et ce qui est considéré comme acceptable, se déplace. Faut-il, par exemple, considérer comme pornographiques des films d'initiation sexuelle destinés aux jeunes et montrant des techniques de masturbation?

Il est de règle de considérer que la notion de bonnes mœurs se définit par rapport aux valeurs de moralité publique que la loi protège, telles qu'elles sont admises par la conscience collective du moment.

Cela n'empêche pas qu'il y ait des divergences d'opinion dans la jurisprudence. Selon certains, il s'agirait de choses heurtant la pudeur du citoyen

anderen stellen dat het afbeeldingen van de seksualiteit betreft die schandaal veroorzaken. Vraag is echter wat de omvang van het schandaal moet zijn. Nog anderen menen dat een afbeelding pornografisch is wanneer ze op de seksualiteit betrekking heeft en als onesthetisch wordt ervaren. Vraag is dan wat esthetisch is.

Het voorgaande toont aan dat elke hiervoor gegeven definitie enigszins problematisch is omdat zij termen bevat die meerduidelijk en multi-interpretabel zijn.

Het gebrek aan consensus over wat als « strijdig met de goede zeden » of als « pornografie » moet worden beschouwd, verleent de rechter een aanzienlijke appreciatiebevoegdheid.

Vandaar de noodzaak om in dit verslag klaarheid te verschaffen over de draagwijdte van het begrip kinderpornografie en de doelstellingen van het onderhavige ontwerp, te weten de bestrijding van de mensenhandel, de kinderpornografie en de exploitatie van de pedofilie.

B. Artikelsgewijze bespreking

HOOFDSTUK I

Mensenhandel

1. Artikel 1

a. Probleemstelling

Het voorgestelde artikel 77bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen moet in samenhang met artikel 77 van dezelfde wet worden gelezen.

Laatstvermeld artikel luidt als volgt:

« Hij die wetens en willens een vreemdeling helpt of bijstaat, hetzij in de handelingen die zijn onwettig binnenkomen of zijn onwettig verblijf in het Rijk voorbereid hebben of ze vergemakkelijkt hebben, hetzij in de feiten die ze voltooid hebben, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zeventienhonderd frank tot zesduizend frank of met een van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar van een van de misdrijven bedoeld in het eerste lid, worden die straffen gebracht op gevangenisstraf van een maand tot een jaar en op geldboete van zesduizend frank tot dertigduizend frank of op een van die straffen alleen. »

moyen; selon d'autres, il s'agit des représentations de la sexualité qui font scandale. La question est toutefois de savoir quelle doit être l'ampleur du scandale. D'autres encore considéreront une figure comme pornographique lorsqu'elle a trait à la sexualité et qu'elle est perçue comme inesthétique. Mais alors la question est de savoir ce qui est esthétique.

Tout cela démontre que la définition en cause ne va pas sans poser quelques problèmes, parce qu'elle contient des termes qui sont ambigus et susceptibles d'interprétations multiples.

Cette absence de consensus sur ce qu'il faut considérer comme « contraire aux bonnes mœurs » ou comme « pornographique » laisse au juge un pouvoir d'appréciation considérable.

D'où la nécessité de préciser dans le présent rapport la notion de « pornographie enfantine », et aussi les objectifs poursuivis par le projet à l'examen, à savoir la répression de la traite des êtres humains, de la pornographie enfantine et de l'exploitation de la pédophilie.

B. Discussion des articles

CHAPITRE I^{er}

Traite des êtres humains

1. Article premier

a. Position du problème

L'article 77bis en projet de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, doit se lire en corrélation avec l'article 77.

Cet article dispose:

« Quiconque sciemment aide ou assiste un étranger soit dans les faits qui ont préparé son entrée illégale ou son séjour illégal dans le royaume ou qui les ont facilités, soit dans les faits qui les ont consommés, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de mille sept cents francs à six mille francs ou d'une de ces peines seulement.

En cas de récidive dans le délai de trois ans d'une des infractions prévues à l'alinéa 1^{er}, ces peines sont portées à un emprisonnement d'un mois à un an et à une amende de six mille francs à trente mille francs ou à une de ces peines seulement. »

Het voorgestelde artikel 77bis bepaalt het volgende:

« § 1. Hij die, op welke manier ook, er toe bijdraagt, rechtstreeks of via een tussenpersoon, dat een vreemdeling het Koninkrijk binnenkomt of er verblijft, wanneer hij daarbij:

1° ten opzichte van de vreemdeling direct of indirect gebruik maakt van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;

2° of misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie van de vreemdeling, waarin deze verkeert ingevolge een onwettige of precaire administratieve toestand, of ingevolge zwangerschap, een ziekte dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid;

wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank.

§ 2. Het onder § 1 bedoeld misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank indien het een daad is van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidende persoon heeft of niet.

§ 3. De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld bij artikel 42, 1°, van het Strafwetboek kan worden toegepast zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft niet de eigendom van de veroordeelde zijn. »

De Raad van State heeft de vraag opgeworpen of « de wetgever voornemens is om bij voorbeeld het zwartwerk van buitenlandse werknemers te bestraffen zoals het zwartwerk van een werkster of zoals het verhuren van woonhuizen tegen buitensporige prijzen » (cf. Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 2, *in fine*).

1. Zwartwerk van buitenlandse werknemers

De minister is de mening toegedaan dat het onderhavige ontwerp blijkens zijn opschrift de beteugeling van zwartwerk uitsluit, voor zover de mensenhandel geen verkapte vorm van zwartwerk uitmaakt.

Tevens verwijst hij naar de toelichting bij het wetsvoorstel van de heer Vande Lanotte c.s., en inzonderheid naar de volgende passus:

« Tewerkstelling op zich wordt niet specifiek behandeld. Daarvoor wordt verwezen naar de wetgeving inzake illegale tewerkstelling. Het moge echter duidelijk zijn dat wanneer bij tewerkstelling van

L'article 77bis proposé dispose:

« § 1^{er}. Quiconque contribue, de quelque manière que ce soit, soit directement soit par un intermédiaire, à permettre l'entrée ou le séjour d'un étranger dans le royaume et, ce faisant:

1° fait usage à l'égard de l'étranger, de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;

2° ou abuse de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve l'étranger en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale;

sera puni des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs.

§ 2. L'infraction visée au § 1^{er} sera punie des travaux forcés de quinze ans à vingt ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs, si elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.

§ 3. La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, du Code pénal peut être appliquée, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné. »

Le Conseil d'État pose à ce propos la question suivante: « L'intention du législateur est-elle de sanctionner le travail au noir des travailleurs étrangers comme, par exemple, le travail au noir des femmes de ménage ou la location à des prix excessifs d'immeubles d'habitation? » (cf. le doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-2, p. 2, *in fine*.)

1. Le travail au noir des travailleurs étrangers

Le ministre estime qu'au vu de son intitulé, le projet n'englobe pas la répression du travail au noir, pour autant que la traite des êtres humains ne soit pas une forme cachée de travail au noir.

Il renvoie aussi aux développements de la proposition de loi de M. Vande Lanotte et consorts, et plus particulièrement au passage suivant:

« L'occupation en soi ne fait pas l'objet de dispositions spécifiques. Il est simplement renvoyé à la législation relative à l'occupation illégale. Il convient toutefois de souligner sans équivoque que lorsqu'une

vreemdelingen (legaal of illegaal) het 1^o of het 2^o van toepassing is. de nieuwe wet van toepassing is.» (cf. Gedr. St., Kamer, 1993-1994, nr. 1381-1, blz. 18).

Wanneer een vreemdeling, ongeacht of hij al dan niet regelmatig in het Rijk is binnengekomen of er verblijft, illegaal wordt tewerkgesteld, dit wil zeggen met overtreding van de sociale wetgeving, en daarbij slachtoffer is van de door artikel 77bis, § 1, 1^o of 2^o, omschreven handelingen of misbruiken, dan is de persoon die hem tewerkstelt krachtens het voormelde artikel strafbaar.

Op te merken valt dat in de Nederlandse tekst van de toelichting het woord «*tewerkstelling*» wordt gebruikt dat een striktere betekenis heeft dan de Franse term «*occupation*».

Het voorgaande betekent onder meer dat een persoon die een met een toeristenvisum regelmatig in het land verblijvende vreemdeling met miskenning van de sociale wetgeving in het zwart tewerkstelt en daarbij zijn toevlucht neemt tot de in artikel 77bis, § 1, 1^o of 2^o, beschreven handelingen andere dan het misbruik van diens precaire administratieve toestand, strafbaar is met tien jaar tot vijftien jaar dwangarbeid en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank.

Een lid betoogt dat de vreemdeling die met een toeristen- of een studentenvisum voor respectievelijk drie maanden of een jaar in België verblijft, *sowieso* in een precaire administratieve toestand verkeert.

Indien een persoon hiervan misbruik maakt door hem een loon uit te betalen dat onder het minimumloon ligt of waarop geen sociale-zekerheidsbijdragen worden doorgestort aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, dan is voldaan aan de in artikel 77bis, § 1, bepaalde incriminatie.

Hieruit mag bijgevolg worden geconcludeerd dat een samenloop van een inbreuk op de sociale wetgeving en een overtreding van het voorgestelde artikel 77bis mogelijk is.

2. Het verhuren van woonhuizen tegen buitensporige prijzen

De minister verklaart dat deze hypothese gedekt is door het door artikel 4 voorgestelde artikel 380bis, § 1, 3^o, van het Strafwetboek, luidens hetwelk hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt met het oog op prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren, wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank.

Hij kondigt een amendement aan om de woorden «*met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren*» te schrappen.

occupation (légale ou illégale) d'étrangers tombe sous le coup des 1^o et 2^o, la nouvelle loi sera d'application.» (cf. le doc. Chambre, 1993-1994, n^o 1381-1, p. 18).

Lorsqu'un étranger, ayant accédé au territoire ou y séjournant légalement ou non, est occupé au noir, c'est-à-dire en infraction à la législation sociale, et qu'à cette occasion, il est victime des actes ou abus définis à l'article 77bis, § 1^{er}, 1^o et 2^o, la personne qui l'occupe encourra les peines prévues à cet article.

On observera que le texte néerlandais des développements utilise le mot «*tewerkstelling*», qui a une signification plus stricte que le mot français «*occupation*».

Cela veut dire notamment que celui qui occupe au noir, en méconnaissance de la législation sociale, une personne ayant un visa touristique et séjournant légalement dans le pays, et commet à cette occasion les actes visés à l'article 77bis, § 1^{er}, 1^o ou 2^o, autres que le fait d'abuser de la précarité de la situation administrative de cette personne, s'expose à des travaux forcés de dix à quinze ans et à une amende de mille à cent mille francs.

Un membre fait observer qu'un étranger qui séjourne en Belgique avec un visa touristique de trois mois ou avec un visa d'étude pour un an se trouve en tout état de cause dans une situation de précarité administrative.

Si une personne abuse de cette situation en lui payant un salaire inférieur au salaire minimum ou sur lequel on ne verse pas de cotisations de sécurité sociale à l'Office national de sécurité sociale, les conditions de l'incrimination visée à l'article 77bis, § 1^{er}, sont réunies.

On peut par conséquent conclure que le concours d'une infraction à la législation sociale et d'une infraction à l'article 77bis en projet est parfaitement possible.

2. La location d'immeubles à des prix excessifs

Le ministre déclare que l'hypothèse est déjà couverte par l'article 380bis, § 1^{er}, 3^o, du Code pénal, proposé à l'article 4, qui dispose «*quiconque aura vendu, loué ou mis à disposition aux fins de la prostitution des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal, sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs*».

Il annonce un amendement visant à supprimer les mots «*dans le but de réaliser un profit anormal*».

Een lid werpt op dat het misbruik van de vreemdeling in de zin van artikel 77*bis* door hem een kamer tegen een buitensporige prijs te verhuren niet noodzakelijk onder artikel 380*bis*, § 1, 3°, van het Strafwetboek valt, omdat de verhuring in dat geval met het oog op prostitutie moet gebeuren.

Spreker komt terug op de opmerking van de Raad van State dat:

«Het strafbare feit waarvan artikel 1 van het ontwerp een misdaad beoogt te maken, wordt zo uitvoerig omschreven dat redelijkerwijs kan worden aangenomen dat tal van gedragingen die geen verband houden met mensenhandel en die hoofdstuk I van het ontwerp beoogt te regelen, binnen de werkingssfeer van de nieuwe tenlastelegging kunnen vallen en even streng kunnen worden gestraft.» (Cf. Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 2).

Zijns inziens moet worden uitgemaakt of het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 77*bis* moet worden beperkt tot de mensenhandel en de kinderpornografie, dan wel ruim mag worden gehouden zoals de indieners van het wetsvoorstel hebben gewild. In dat laatste geval kan het artikel worden ingeroepen tegen personen voor handelingen die niets met mensenhandel te maken hebben.

Volgens de minister is het feit dat het voorgestelde artikel 77*bis* in hoofdstuk I van de wet is opgenomen onder het opschrift «Mensenhandel» een duidelijke aanwijzing dat de werkingssfeer van het voormelde artikel beperkt blijft tot de mensenhandel.

Het lid werpt op dat een interpretatie gebaseerd op het opschrift van het hoofdstuk niet opweegt tegen de duidelijke bewoordingen van artikel 77*bis*.

Voormeld artikel viseert onder meer de economische en sociale exploitatie van vreemdelingen zonder dat er van prostitutie of ontucht sprake hoeft te zijn. Het aspect mensenhandel zou dan het feit betreffen dat de werkgever ertoe heeft bijgedragen dat vreemdelingen het Koninkrijk zijn binnengekomen of er verblijven.

Vraag is of dat de vorm van mensenhandel is die men wenst te bestrijden.

Een volgende spreker betoogt dat de sleutel voor de oplossing van het probleem van de draagwijdte van artikel 77*bis* moet worden gezocht in het opzet van de Kamer van volksvertegenwoordigers strafrechtsbepalingen goed te keuren die de conclusies van de voormelde onderzoekscommissie zowel politiek als juridisch vertalen.

Hij sluit zich aan bij de stelling dat het opschrift van hoofdstuk I waarin artikel 77*bis* voorkomt, niet volstaat om eruit af te leiden dat dit artikel specifiek de mensenhandel betreft.

Un membre fait observer que l'abus commis au détriment de l'étranger au sens de l'article 77*bis* et consistant à lui louer une chambre à un prix excessif, n'est pas nécessairement visé à l'article 380*bis*, § 1^{er}, 3°, du Code pénal, la location devant se faire dans ce dernier cas «aux fins de la prostitution».

L'intervenant rappelle l'observation du Conseil d'État selon laquelle:

«Le crime que l'article 1^{er} du projet vise à ériger est défini en des termes tellement extensifs que l'on peut raisonnablement penser que nombre de comportements qui ne sont pas relatifs à la traite des êtres humains qu'entend régler le chapitre 1^{er} du projet pourraient tomber dans le champ de la nouvelle incrimination et être aussi sévèrement sanctionnés.» (Cf. le doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-2, *in fine*.)

À son avis, il y a lieu de décider si le champ d'application de l'article 77*bis* proposé doit être limité à la traite des êtres humains et à la pornographie infantile, ou bien si cette disposition est d'interprétation large, comme l'entendaient les auteurs de la proposition de loi. Dans ce dernier cas, l'article pourrait être invoqué à l'égard de personnes qui sont complètement étrangères à la traite d'êtres humains.

Selon le ministre, le fait que l'article 77*bis* a été inséré au chapitre 1^{er} de la loi, sous l'intitulé «Traite des êtres humains», indique clairement que le champ d'application de cet article se limite à la traite des êtres humains.

Le membre fait observer qu'une interprétation basée sur l'intitulé du chapitre ne saurait l'emporter sur le libellé très clair de l'article 77*bis*.

Cet article vise notamment l'exploitation économique et sociale d'étrangers, sans qu'il doive être question de prostitution ou de débauche. L'aspect «traite des êtres humains» concernerait alors la contribution de l'employeur à l'accès ou au séjour d'étrangers dans le Royaume.

La question est de savoir si c'est bien cette forme de traite d'êtres humains que l'on veut réprimer.

Un autre intervenant fait observer que la solution du problème de la portée de l'article 77*bis* doit se trouver dans l'objectif visé par la Chambre des représentants, qui était d'adopter des dispositions pénales traduisant en termes juridiques les conclusions de la commission d'enquête de la Chambre.

Il estime, lui aussi, que l'intitulé du chapitre 1^{er}, où figure l'article 77*bis*, ne suffit pas pour conclure que cet article traite spécifiquement de la traite des êtres humains.

Deze systematische interpretatiemethode, die de rechter wel enige richtlijnen kan verschaffen, weegt niet op tegen de klare bewoordingen van het voorgestelde artikel 77bis, waaruit blijkt dat de draagwijdte van het artikel niet tot de mensenhandel kan worden beperkt.

De hamvraag is bijgevolg te weten of de door artikel 77bis, § 1, voorgestelde strafmaat dan aanvaardbaar is.

Sommigen betwijfelen of de ernst van het misdrijf een criminele straf rechtvaardigt, te weten dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank.

Het in § 1, 2°, bedoelde misbruik bijvoorbeeld impliceert niet noodzakelijk het gebruik van fysiek of moreel geweld ten aanzien van een vreemdeling.

Het is trouwens niet vereist dat deze laatste onregelmatig het Koninkrijk is binnengekomen of er onregelmatig verblijft.

De minister merkt op dat er bewust geen onderscheid is gemaakt naargelang de vreemdeling al dan niet regelmatig het Rijk is binnengekomen (cf. advies van de Raad van State, Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 2).

Veel vreemdelingen komen regelmatig het Rijk binnen, bijvoorbeeld met een toeristenvisum dat drie maanden geldig is. Tijdens deze periode kunnen zij in dienst worden genomen in de omstandigheden bedoeld in § 1, 1° of 2°. Indien zij daarna niet de toelating krijgen om langer in België te verblijven, verkeren zij in een onwettige of precaire administratieve toestand, bedoeld in § 1, 2°.

Ook vreemdelingen die de status van vluchteling aanvragen, zijn regelmatig het Rijk binnengekomen. Zij verblijven hier echter onregelmatig indien zij na de verwerping van hun aanvraag en na alle beroepsmogelijkheden te hebben uitgeput, onderduiken om niet te worden teruggewezen.

Wat de kritiek op de wanverhouding tussen het misdrijf en de straf betreft, merkt hij op dat men oog moet hebben voor de volgende paradox.

Enerzijds is het ten opzichte van de publieke opinie moeilijk verdedigbaar de in het voorgestelde artikel 77bis, § 1, bepaalde straf te verminderen. Anderzijds dreigt het gevaar dat de zwaarte van de straf het parket er misschien van zal weerhouden een vervolging in te stellen voor een als misdaad te beschouwen feit dat, behoudens in geval van correctionalisatie, voor het Hof van Assisen moet worden gebracht.

Bij de afweging van dit probleem moet ermee rekening worden gehouden dat de voorgestelde straf, te weten dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank, in de eerste plaats een signaalfunctie heeft, maar ten tweede zal worden opgelegd binnen het kader van de wetbepalingen die de straftoemeting regelen, inzonderheid artikel 80 van het Strafwetboek.

Cette méthode d'interprétation systématique, qui peut certes donner quelques indications au juge, ne tient pas devant le libellé très clair de l'article 77bis proposé, qui indique que le champ d'application de l'article ne se limite pas à la seule traite d'êtres humains.

La question cruciale est donc de savoir si les peines proposées à l'article 77bis, § 1^{er}, sont acceptables.

Certains doutent que la gravité de l'infraction soit de nature à justifier une peine criminelle, à savoir les travaux forcés de dix à quinze ans et une amende de mille francs à cent mille francs.

L'abus visé au § 1^{er}, 2°, par exemple, n'implique pas nécessairement le recours à la violence physique ou morale à l'égard de l'étranger.

Il ne faut d'ailleurs pas que ce dernier ait pénétré irrégulièrement dans le Royaume ou y séjourne irrégulièrement.

Le ministre fait observer que c'est intentionnellement que l'on ne fait pas de distinction selon que l'étranger a accédé illégalement ou non au territoire (cf. l'avis du Conseil d'État, doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-2, p. 2).

Nombreux sont les étrangers qui accèdent légalement au territoire avec, par exemple, un visa de touriste de trois mois. Pendant cette période, ils peuvent être engagés dans les conditions visées au § 1^{er}, 1° ou 2°. Si, après cette période, ils ne sont pas autorisés à prolonger leur séjour en Belgique, ils se trouvent dans la situation administrative illégale ou précaire visée au § 1^{er}, 2°.

Les étrangers qui demandent le statut de réfugié ont accédé légalement au territoire eux aussi. Mais leur séjour devient irrégulier si, après le rejet de leur demande et l'épuisement des recours, ils disparaissent dans la clandestinité pour éviter d'être expulsés.

Pour ce qui est des critiques à l'égard de la disproportion entre l'infraction et la peine, le membre estime qu'il faut être attentif au paradoxe suivant.

D'une part, aux yeux de l'opinion publique, il est difficile de justifier une diminution de la sanction prévue à l'article 77bis, § 1. Mais d'autre part, le risque est grand, en raison précisément de la lourdeur de la peine, de voir le parquet renoncer à engager des poursuites pour un fait qualifié de crime qui, sauf correctionnalisation, devra être jugé en cour d'assises.

Pour apprécier ce problème, il faut tenir compte du fait que la peine proposée, à savoir les travaux forcés de dix à quinze ans et une amende de mille francs à cent mille francs, a d'abord valeur de message, mais que, d'autre part, elle sera prononcée dans le cadre des dispositions qui règlent la fixation de la peine, plus particulièrement l'article 80 du Code pénal.

Dit betekent dat, wanneer er verzachtende omstandigheden zijn, de in artikel 77bis, §§ 1 en 2, bepaalde straffen kunnen worden teruggebracht tot minimum respectievelijk zes maanden en twee jaar.

Correctionalisatie is derhalve mogelijk zodat de correctionele rechtbank voor de in artikel 77bis, §§ 1 en 2, bedoelde misdrijven een vrijheidsstraf kan opleggen van minimum respectievelijk zes maanden en twee jaar en van maximum tien jaar (*cf.* art. 25 van het Strafwetboek).

Indien men het politiek signaal wenst uit te zenden dat uitbuiting van vreemdelingen strafrechtelijk zal worden aangepakt, mag het toepassingsgebied van artikel 77bis niet limitatief worden opgevat omdat anders de ware toedracht van bepaalde situaties zal worden gemaskeerd om aan de gelding van het artikel te ontsnappen.

Bij voorbeeld, een buitenlandse vrouw die als poetsvrouw in dienst wordt genomen, maar in werkelijkheid als prostituee aan het werk wordt gezet.

Het staat dan ook aan de rechter te oordelen of in dergelijke gevallen uitsluitend de sociale wetgeving wordt miskend dan wel of er ook een miskenning is van artikel 77bis, waarbij de gemeenrechtelijke regels inzake straftoemering gelden.

De minister en de rapporteurs vallen de vorige spreker bij. Het zou vanuit politiek oogpunt weinig raadzaam zijn om te stellen dat de tewerkstelling in het zwart van vreemdelingen die wegens hun precaire of onwettige administratieve toestand worden misbruikt, niet op grond van het voorgestelde artikel 77bis, § 1, zou kunnen worden bestraft.

Het gamma mogelijke misbruiken in de zin van artikel 77bis, §§ 1 en 2, is zo ruim dat bij de straftoemering met de ernst van de feiten rekening kan worden gehouden. Door het in aanmerking nemen van verzachtende omstandigheden kan de strafmaat worden teruggebracht tot een minimum van respectievelijk zes maanden en twee jaar gevangenisstraf.

Een ander lid stipt aan dat de in artikel 77bis bepaalde straffen derhalve niet mogen worden gewijzigd. De opmerking dat er een disproportie bestaat tussen de strafmaat en de ernst van het misdrijf, gaat zijns inziens niet op. Het knoeien met een tramticket bij voorbeeld wordt als valsheid in geschriften gekwalificeerd, waarop een criminele straf staat. In de praktijk zal de dader niet naar het Hof van Assisen worden verwezen, maar krachtens correctionalisatie naar de correctionele rechtbank (artikel 80 Sw.).

Een volgende spreker wenst de bevestiging van zijn stelling dat bepaalde vormen van mensenhandel zoals de handel in kinderen met het oog op adoptie of de praktijken van koppelbazen in de bouwsector eveneens door het voorgestelde artikel 77bis worden gevisseerd.

Cela veut dire que, dans le cas de circonstances atténuantes, certaines peines prévues à l'article 77bis, § 1^{er} et 2, peuvent être réduites, respectivement, à six mois et deux ans au moins.

La correctionnalisation est dès lors possible et le tribunal correctionnel pourra prononcer pour les infractions visées à l'article 77bis, § 1^{er} et 2, une peine privative de la liberté d'au moins, respectivement, six mois et deux ans, et de dix ans au plus (*cf.* l'article 25 du Code pénal).

Si l'on veut, politiquement, faire passer le message que l'exploitation des étrangers sera réprimée pénalement, il ne faut pas que le champ d'application de l'article 77bis soit conçu limitativement, sous peine de voir certaines situations présentées sous un faux jour pour échapper à la disposition.

Une étrangère pourrait par exemple être engagée comme femme de ménage, alors qu'en réalité elle serait occupée à des fins de prostitution.

Il appartiendra donc au juge d'apprécier si, en l'occurrence, il y a uniquement infraction à la législation sociale, ou s'il y a aussi violation de l'article 77bis, auquel cas les règles de droit commun en matière de détermination de la peine s'appliqueront.

Le ministre et les rapporteuses abondent dans le même sens. Il serait inopportun, politiquement parlant, que l'occupation au noir d'étrangers, dont on abuserait en raison de leur situation administrative précaire ou illégale, échappe à la répression visée à l'article 77bis, § 1^{er}.

L'éventail des abus possibles visés à l'article 77bis, § 1^{er} et 2, est tellement large que la détermination de la peine pourra prendre en compte la gravité des faits. En retenant les circonstances atténuantes, le taux de la peine pourra être ramené à un minimum de, respectivement, six mois et deux ans d'emprisonnement.

Un autre membre souligne que les peines prévues à l'article 77bis doivent dès lors être maintenues telles quelles. Selon lui, l'objection selon laquelle il y aurait disproportion entre le taux de la peine et la gravité de l'infraction n'est pas pertinente. On qualifie de faux en écriture, passible d'une peine criminelle, le simple fait de falsifier un ticket de tram. Dans la pratique, l'auteur ne sera pas renvoyé en cour d'assises mais bien, dans le cadre de la correctionnalisation, devant le tribunal correctionnel (article 80 Code pénal).

Un autre intervenant voudrait s'entendre confirmer que certaines formes de la traite des êtres humains, comme la traite d'enfants à des fins d'adoption, ou encore les pratiques des négriers du secteur de la construction, sont également visées par l'article 77bis en projet.

Hij verheugt zich over het voorgestelde artikel 77bis, § 3, dat de bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1°, Sw. mogelijk maakt, zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft niet het eigendom van de veroordeelde zijn.

Deze straf zal meer effect sorteren dan een vrijheidsstraf omdat zij de personen die aan de mensenhandel grof geld verdienen, financieel hard kan treffen.

Een volgende spreker verzet zich tegen een extensieve interpretatie of een uitbreiding van het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 77bis.

Hij vreest dat een dergelijke zienswijze ertoe zal leiden dat allerlei vormen van maatschappelijk gedrag strafbaar worden. Een dergelijke evolutie vormt een bedreiging van de vrijheid in onze samenleving en brengt de rechten van de verdediging in verdrinking.

Met betrekking tot de tekst zelf, wenst hij te weten hoe het bewijs van het misbruik van de kwetsbare positie van een vreemdeling zal worden geleverd, wanneer deze laatste zelf met het zwartwerk heeft ingestemd.

Spreker vreest dat er een moeilijk te weerleggen vermoeden van misbruik wordt ingesteld, dat wordt afgeleid uit allerlei omstandigheden, zelfs wanneer de vreemdeling verklaart te hebben ingestemd met de handeling of de situatie die wordt vervolgd.

De minister repliceert dat, wanneer personen vreemdelingen die in een precaire of onwettige administratieve toestand verkeren, tegen een hongerloon tewerkstellen, er toch een vermoeden van misbruik bestaat. De praktijk wijst uit dat deze vreemdelingen frequent in prostitutienetwerken verzeilen, waaruit ze moeilijk ontsnappen.

In dergelijke gevallen kan men moeilijk stellen dat de betrokken vreemdeling uit vrije wil heeft ingestemd met de behandeling die hem te beurt valt.

Het spreekt vanzelf dat het parket hiervan de bewijzen zal moeten aanbrengen, maar zich gelet op bepaalde feiten toch op vermoedens kan baseren.

Het fenomeen van de mensenhandel en de uitbuiting van vreemdelingen kan maar afdoende worden bestreden voor zover strafwetsbepalingen dat toestaan.

De onderzoekscommissie belast met een onderzoek naar een structureel beleid met het oog op de bestrafing en de uitroeiing van de mensenhandel heeft trouwens vastgesteld dat het bestaande wettelijk arsenaal tot bestrijding van de mensenhandel lacunair en niet voldoende efficiënt is (cf. Gedr. St., Kamer, 1993-1994, nr. 1381/6, blz. 2).

Het voorgestelde artikel 77bis poogt die lacune op te vullen.

Il se réjouit de ce que l'article 77bis, § 3, permette de prononcer la confiscation spéciale visée à l'article 42, 1°, du Code pénal, même si le condamné n'est pas le propriétaire des choses confisquées.

Cette peine sera plus efficace que l'emprisonnement parce qu'elle pourra toucher durement, en termes financiers, les personnes qui gagnent beaucoup d'argent dans la traite d'êtres humains.

Un autre intervenant se déclare opposé à une interprétation extensive ou à un élargissement du champ d'application de l'article 77bis proposé.

Il craint qu'une telle analyse ne rende punissables une grande variété de comportements sociaux. Pareille évolution menace la liberté dans notre société et remet en cause les droits de la défense.

Quant au texte lui-même, il aimerait savoir comment on prouvera qu'il y a abus de la position vulnérable d'un étranger, alors que ce dernier aurait été d'accord pour travailler au noir.

L'intervenant redoute qu'il n'y ait là instauration d'une présomption d'abus difficilement réfragable, que l'on déduirait de toute une série de circonstances, même lorsque l'étranger déclare avoir marqué son accord sur le traitement ou la situation incriminés.

Le ministre réplique que, si des personnes occupent, pour un salaire de misère, des étrangers se trouvant dans une situation administrative précaire ou illégale, il y a tout de même présomption d'abus. La pratique nous apprend que ces étrangers finissent très souvent par aboutir dans des réseaux de prostitution, dont ils ne s'échappent qu'à grand-peine.

Dans de tels cas, on peut difficilement soutenir que l'étranger concerné a consenti de son plein gré au traitement qui lui est réservé.

Il va sans dire que le parquet devra en apporter les preuves, mais qu'au vu de certains faits, il pourra cependant se fonder sur des présomptions.

La traite des êtres humains et l'exploitation d'étrangers ne peuvent être réprimés efficacement que si des dispositions pénales le permettent.

La commission d'enquête chargée d'élaborer une politique structurelle visant la répression et l'abolition de la traite des êtres humains a d'ailleurs constaté que l'arsenal légal existant destiné à lutter contre la traite des êtres humains présente des lacunes et manque d'efficacité (voir. Doc. Chambre, 1993-1994, n° 1381/6, p. 2).

L'article 77bis en projet vise à combler cette lacune.

Een van de rapporteurs vestigt de aandacht op de problematische situatie waarin vreemdelingen terechtkomen aan wie het statuut van erkend vluchteling is geweigerd.

Deze mensen zijn niet het Rijk binnengekomen om snel geld te verdienen in de sexindustrie, maar ontvluchten meestal een voor hen ernstige bedreiging in hun land van herkomst.

Het is derhalve begrijpelijk dat zij de clandestiniteit opzoeken als zij dreigen uit het land te worden gezet. Aldus vormen zij een gemakkelijke prooi voor mafafde personen die hen als uiterst goedkope werkracht in de bouwsector of in een prostitutienetwerk inzetten.

Spreekster is van oordeel dat de problematiek van de kandidaat-vluchtelingen eerst onder ogen moet worden genomen. Zo zou er een begeleidingsplan voor vreemdelingen moeten worden uitgewerkt aan wie het statuut van vluchteling is geweigerd en die uit het land moeten worden gewezen.

Indien deze materie niet wordt geregeld, dreigt het voorliggende ontwerp een draagwijdte te krijgen die verder gaat dan wat bedoeld is.

Een lid merkt op dat het voorgestelde artikel 77bis niet de vreemdelingen viseert, maar de personen die ertoe bijdragen dat een vreemdeling het Koninkrijk binnenkomt of er verblijft en van hem op de een of andere wijze misbruik maken. De toepassing van dit artikel kan er echter wel toe leiden dat de vreemdeling uit het land wordt gezet.

Hij dringt erop aan in paragraaf 2 ook de personen te bestraffen die er een beroep van maken vreemdelingen tegen geld het Rijk binnen te smokkelen en daarbij de in artikel 77bis, § 1, 1^o en 2^o, bedoelde handelingen stellen (bij voorbeeld de koppelbazen).

Het zou dus ook om een eenpersoonsvennootschap kunnen gaan waarvan de activiteit erin bestaat illegaal in het zwart aan het werk te zetten en te exploiteren.

Deze activiteit geldt zoals de deelneming aan de bedrijvigheid van een vereniging als een verzwarende omstandigheid en rechtvaardigt een zwaardere straf.

Een andere spreker stipt aan dat het begrip vereniging in artikel 77bis, § 2, moet worden geïnterpreteerd overeenkomstig de door de rechtspraak aangegeven criteria (bendevoorming).

Voorts is hij van oordeel dat in geval van strafbare deelneming aan het in paragraaf 1 bedoelde misdrijf er mogelijk deelneming is aan een vereniging. Dit impliceert dat een advocaat die zijn medewerking

L'une des rapporteuses attire l'attention sur la situation problématique que connaissent les étrangers à qui on a refusé le statut de réfugié.

Voilà des personnes qui n'ont pas accédé au territoire dans l'espoir de gagner rapidement de l'argent dans l'industrie du sexe, mais qui, généralement, ont fui pour échapper aux menaces sérieuses dont elles étaient l'objet dans leur pays d'origine.

On peut comprendre dès lors qu'elles se réfugient dans la clandestinité si elles risquent d'être expulsées. Elles deviennent alors une proie facile pour des personnes de mauvaise foi, qui les engagent comme travailleurs très bon marché dans le secteur de la construction ou dans un réseau de prostitution.

L'intervenante estime qu'il faut d'abord se pencher sur les problèmes que rencontrent les candidats réfugiés. Il faudrait mettre en place un plan d'encadrement pour les étrangers qui se sont vu refuser le statut de réfugié politique et qui doivent être éloignés du territoire.

Si l'on ne règle pas ce problème, le projet risque d'avoir une portée qui va au-delà de ce qui avait été visé.

Un membre fait observer que l'article 77bis en projet ne vise pas les étrangers, mais les personnes qui contribuent à ce qu'un étranger pénètre sur le territoire ou y séjourne et qui abusent de cet étranger d'une manière ou d'une autre. L'application de l'article pourrait cependant avoir pour résultat que l'étranger soit expulsé.

Il insiste pour que le § 2 punisse également les personnes qui ont érigé en activité professionnelle, et contre rémunération, l'introduction illégale d'étrangers dans le territoire et commettent les actes visés à l'article 77bis, § 1^{er}, 1^o et 2^o (par exemple, les négriers).

Il pourrait donc s'agir aussi d'une société unipersonnelle dont l'activité consisterait à occuper au noir des illégaux et à les exploiter.

Cette activité constitue une circonstance aggravante, au même titre que la participation à l'activité d'une association, et elle mérite donc une peine plus lourde.

Un autre membre souligne que la notion d'association telle que visée à l'article 77bis, § 2, doit s'interpréter conformément aux critères dégagés par la jurisprudence (association de malfaiteurs).

Il estime en outre qu'en cas de participation punissable à l'infraction visée au § 1^{er}, il y a éventuellement participation à une association. Cela implique qu'un avocat qui prête son concours à une telle association,

verleent aan een dergelijke vereniging, een daad van deelneming stelt en bijgevolg strafbaar is krachtens artikel 77bis, § 2.

*
* *

Een lid concludeert dat het voorgestelde artikel 77bis noodzakelijk een ruime draagwijdte heeft en derhalve eveneens het economisch misbruik van vreemdelingen betreft. Zo niet zou er een overlapping zijn met de voorgestelde artikelen 379 en 380bis van het Strafwetboek, welke meer op ontucht en prostitutie betrekking hebben.

Een volgende spreker sluit zich hierbij aan, onder meer op grond van de toelichting bij het wetsvoorstel:

« De onderzoekscommissie stelt voor:

1. naast de bestaande artikelen, een afzonderlijk misdrijf in te voeren, waarbij de nadruk op de feitelijke onvrijheid ligt;
2. dit misdrijf te straffen met een criminele sanctie;
3. complementair het gedwongen of misleidend binnenbrengen van vreemdelingen op een gelijkwaardige manier te bestraffen; »

(Cf. Gedr. St., Kamer, 1993-1994, nr. 1381-1, blz. 16.)

Hij wenst echter te weten of artikel 77bis ook niet de Belgen in bescherming moet nemen die in een precaire of onwettige administratieve toestand verkeren.

Voorts is hij van oordeel dat de verhuur van woonhuizen tegen woekerprijzen aan vreemdelingen die illegaal in het land verblijven, onder de gelding van artikel 77bis valt. Hij heeft dan ook zijn bedenkingen bij het voorstel van de minister om in het voorgestelde artikel 380bis, § 1, 3^o, de woorden « *met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren* » te schrappen.

De minister verdedigt zijn voorstel op grond van de overweging dat wanneer de verkoop, de verhuring of het ter beschikking stellen van kamers of enige andere ruimte met het oog op prostitutie gebeurt, het voor de strafbaarstelling niet vereist zou mogen zijn dat deze transacties tot doel hebben een abnormaal profijt te realiseren.

Indien deze handelingen worden verricht zonder de bedoeling prostitutie mogelijk te maken, dan is er sprake van een economisch misbruik van vreemdelingen die in een kwetsbare positie verkeren in de zin van artikel 77bis.

pose un acte de participation et pourrait dès lors être poursuivi en application de l'article 77bis, § 2.

*
* *

Un membre conclut que l'article 77bis en projet a nécessairement une portée large et vise, dès lors, également l'exploitation économique d'étrangers. Sans cela, il y aurait double emploi avec les articles 379 en 380bis en projet du Code pénal, lesquels concernent plus spécifiquement la débauche et la prostitution.

Un autre intervenant partage cette opinion en se fondant, notamment, sur les développements de la proposition de loi, où l'on peut lire:

« La commission d'enquête propose:

1. de définir dans le cadre des dispositions existantes une infraction distincte mettant l'accent sur la contrainte de fait;
2. de punir cette infraction d'une peine criminelle;
3. de réprimer complémentirement d'une manière similaire l'introduction forcée ou de manière trompeuse d'étrangers; »

(Cf. Doc. Chambre, 1993-1994, n^o 1381-1, p. 16.)

Il aimerait cependant savoir si l'article 77bis ne devrait pas protéger également les Belges qui se trouvent dans une situation administrative précaire ou illégale.

Il estime par ailleurs que la location de logements à des prix excessifs à des étrangers en séjour irrégulier dans le pays, entre également dans le champ d'application de l'article 77bis. Il met donc en doute l'opportunité de l'amendement du ministre visant à supprimer à l'article 380bis, § 1^{er}, 3^o, les mots « *dans le but de réaliser un profit anormal* ».

Le ministre défend sa proposition en arguant que si la cession, la location ou la mise à disposition de chambres ou de tout autre local se fait à des fins de prostitution, il ne devrait pas être requis que pour pouvoir être poursuivis, ces actes soient commis dans le but de réaliser un profit anormal.

Si ces actes sont accomplis sans l'intention de permettre la prostitution, on a à faire à une exploitation économique d'étrangers se trouvant dans une position vulnérable, au sens de l'article 77bis.

Een lid werpt op dat, wanneer het verboden wordt om zelfs tegen de courante marktprijs kamers voor prostitutie te verhuren, de prostituees hun beroep in erbarmelijke omstandigheden zullen moeten uitoefenen.

*
* *

Een lid is de mening toegedaan dat de door artikel 77bis, §§ 1 en 2, bepaalde straffen moeten worden herzien.

Wat de vrijheidsstraffen betreft, stelt hij de volgende strafmaat voor:

— paragraaf 1: gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar (wanbedrijf);

— paragraaf 2: dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar (misdaad).

Hij stoelt zijn voorstel op twee argumenten. In de eerste plaats wordt er een zekere concordantie tot stand gebracht met de in het voorgestelde artikel 379 van het Strafwetboek bepaalde strafmaat voor strafbare feiten van dezelfde ernst. Ten tweede wordt de deelneming aan een vereniging of het professioneel exploiteren van vreemdelingen als een verzwarende omstandigheid aangemerkt en bijgevolg zwaarder bestraft.

Hij verzet zich tegen het stelselmatig verhogen van de strafmaat omdat dit strijdig is met het proportionaliteitsbeginsel. Tevens bestaat de kans dat er vanwege de hoge strafmaat niet altijd consequent een vervolging zal worden ingesteld, hetgeen de geloofwaardigheid van het gerechtelijk apparaat aantast.

Hij is derhalve voorstander van lagere straffen waarvan de effectiviteit kan worden verhoogd door ze effectief toe te passen zonder vervroegde vrijlating.

Een ander lid merkt op dat, wanneer men voor artikel 77bis, § 1, een correctionele gevangenisstraf en geldboete instelt, deze straffen kunnen worden verminderd tot respectievelijk een dag en een frank (cf. art. 85 van het Strafwetboek).

Ten tweede zou de ontzetting niet meer als bijkomende straf kunnen worden uitgesproken.

Een volgende spreker is het eens met het voorstel om een gradatie in de strafmaat in te voeren.

Gelet op het feit dat een persoon die een vreemdeling helpt of bijstaat om onwettig in het Rijk binnen te komen of er te verblijven, krachtens artikel 77 wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zeventienhonderd frank tot zesduizend frank of met een van die straffen alleen, lijkt het logisch dat, ingeval deze praktijk met

Un membre fait observer que si, même aux prix courants du marché, il est interdit de louer des chambres à des fins de prostitution, les prostituées seront contraintes d'exercer leur profession dans des conditions déplorables.

*
* *

Un membre estime qu'il y a lieu de revoir certaines peines prévues aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 77bis.

En ce qui concerne les peines d'emprisonnement, il propose les taux suivants:

— au paragraphe 1^{er}: une peine de prison d'un an à cinq ans (délit);

— au paragraphe 2: travaux forcés de dix à quinze ans (crime).

Il fonde sa proposition sur deux arguments. Tout d'abord, on obtiendrait une certaine concordance avec les peines prévues à l'article 379 en projet du Code pénal, pour des incriminations d'une gravité similaire. Ensuite, la participation à une association ou l'exploitation professionnelle d'étrangers serait considérée comme une circonstance aggravante et ferait donc l'objet d'une peine plus lourde.

Il est adversaire d'un relèvement systématique du taux de la peine, car cette tendance est contraire au principe de la proportionnalité. On peut craindre en outre qu'en raison précisément de la lourdeur de la peine, les poursuites ne soient pas toujours intentées de manière conséquente, ce qui porterait atteinte à la crédibilité de la justice.

Il est, dès lors, partisan de sanctions moins élevées, dont on pourrait renforcer l'impact réel par une application effective, sans libération anticipée.

Un autre membre fait observer que si l'on établit pour l'article 77bis, § 1^{er}, une peine d'emprisonnement correctionnel et une amende, celles-ci pourront être réduites respectivement, à un jour et à un franc (cf. art. 85 du Code pénal).

En deuxième lieu, le tribunal ne pourrait plus prononcer l'interdiction au titre de peine complémentaire.

Un préopinant se déclare d'accord sur la proposition d'introduire une gradation dans les peines.

Compte tenu du fait qu'une personne qui aide ou assiste un étranger à pénétrer ou à séjourner illégalement dans le royaume, est punie, en vertu de l'article 77, d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de mille sept cents à six mille francs ou d'une de ces peines seulement, il paraît logique que, lorsque cette pratique s'accompagne

misbruik of fysiek of moreel geweld gepaard gaat, de vrijheidsstraf wordt verhoogd tot een minimum van zes maanden of een jaar en een maximum van drie jaar of vijf jaar. Indien de geviseerde mensenhandel of economische uitbuiting het werk is van een vereniging of van een professionele koppelbaas, zou een verdere progressie in de strafmaat wegens verzwarende omstandigheden leiden tot een criminele vrijheidsstraf.

Voorts deelt hij de opvatting dat er bij de strafbepaling een onderscheid moet worden gemaakt naargelang een meerderjarige dan wel een minderjarige tot prostitutie wordt gebracht.

Een ander lid merkt opdat de Kamer op 2 maart 1995 een door de Senaat overgezonden wetsontwerp heeft goedgekeurd betreffende de transporteurs van illegale vreemdelingen (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nrs. 1272-1 en 2, en Kamer, 1994-1995, nrs. 1709-1 en 2 - Ontwerp van wet tot wijziging van het artikel 74/2 van en tot invoering van een nieuw artikel 74/4bis in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen).

In dit ontwerp zijn zowel strafrechtelijke als administratieve sancties bepaald.

Vraag is in welke mate deze wetgeving interfereert met het voorgestelde artikel 77bis dat blijkens zijn bewoordingen ook op de praktijken van deze transporteurs toepasselijk is.

b. Amendementen

Gelet op de voorgaande gedachtenwisseling dient de minister het volgende amendement in:

« In het voorgestelde artikel 77bis, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, het woord « gewoonlijk » in te voegen tussen de woorden « er » en « toe ».

In dezelfde paragraaf worden de woorden « met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank » vervangen door de woorden « met opsluiting en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank ».

In hetzelfde artikel, § 2, worden de woorden « vijftien jaar tot twintig jaar » vervangen door de woorden « tien jaar tot vijftien jaar ».

In hetzelfde artikel wordt een nieuwe paragraaf 3 ingevoegd, luidende:

« In elk van de gevallen worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot ontzetting van de rechten omschreven in het 1^o, 3^o, 4^o en 5^o van artikel 31 van het Strafwetboek. »

d'abus ou de violence physique ou morale, la peine d'emprisonnement soit portée à six mois ou un an au moins et à trois ans ou cinq ans au plus. Si la traite d'êtres humains ou l'exploitation visées sont le fait d'une association ou d'un négrier professionnel, une nouvelle aggravation de la peine, justifiée par les circonstances aggravantes, conduirait à une peine d'emprisonnement criminel.

Il estime par ailleurs que la sanction pénale doit être différenciée selon que l'incitation à la prostitution concerne une personne majeure ou mineure.

Un autre membre rappelle que la Chambre a adopté, le 2 mars 1995, un projet de loi transmis par le Sénat relatif aux transporteurs d'immigrants illégaux (doc. Sénat, 1994-1995, nos 1709-1 et 2 — Projet de loi modifiant l'art. 74/2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et y insérant un art. 74bis nouveau).

Ce projet prévoit aussi bien des sanctions pénales que des sanctions administratives.

La question se pose de savoir dans quelle mesure cette législation interfère avec l'article 77bis qui, selon son libellé, serait applicable à ces transporteurs.

b. Amendements

À la lumière de l'échange de vues qui précède, le ministre propose l'amendement suivant:

« Dans l'article 77bis, § 1^{er}, proposé de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, insérer au § 1^{er} le mot « habituellement » entre les mots « contribue » et « de ».

Dans le même paragraphe, remplacer les mots « des travaux forcés de dix à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs » par les mots « de réclusion et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs ».

Dans le même article, § 2, les mots « quinze ans à vingt ans » sont remplacés par les mots « dix ans à quinze ans ».

Au même article est inséré un paragraphe 3 nouveau rédigé comme suit:

« Les coupables seront en outre condamnés à être déchus des droits définis aux 1^o, 3^o, 4^o et 5^o de l'article 31 du Code pénal. »

Verantwoording

Gezien het feit dat het gebied gedekt door het artikel zich niet beperkt tot de mensenhandel met seksuele doeleinden, maar betrekking kan hebben op minder gevaarlijke situaties, wordt gevreesd dat de rechterlijke macht, door het uitvaardigen van zo strenge straffen als dwangarbeid, zal pogen te vermijden dat het artikel wordt aangewend voor zover de straf buiten verhouding lijkt met de gepleegde feiten. Wanneer het daarentegen gaat om beroepslui (bij voorbeeld impressario's, werkgevers, enz.) die beroepshalve personen aanwerven, moet men zich strenger opstellen door straffen van criminele aard toe te passen.

De invoeging van het woord « gewoonlijk » in paragraaf 1 heeft tot gevolg dat de enkeling die eenmalig een buitenlandse werkkraft laat overkomen en in dienst neemt, buiten het toepassingsgebied van deze bepaling valt. Geviseerd worden de personen die zulks gewoonlijk of regelmatig doen en er financieel belang bij hebben.

Het feit dat deze wijziging een zwaardere bewijslast op de schouders van het parket legt, biedt een rechtvaardiging voor het opleggen van een criminele straf, te weten opsluiting en geldboete van vijfhonderd frank tot vijftientigduizend frank.

Het voorgestelde artikel 77bis, § 2, bevat de verzwarende omstandigheid dat het in § 1 bedoelde misdrijf wordt gepleegd door personen die van een netwerk deel uitmaken. Zij kunnen worden gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank.

Tevens zouden zij levenslang uit bepaalde rechten worden ontzet.

Een lid vraagt of, in geval van criminele straffen, de ontzetting niet van rechtswege dient te worden uitgesproken.

De deskundige antwoordt dat de ontzetting gekoppeld is aan de aard van de uitgesproken straf.

De minister merkt op dat het begrip « listige kunstgrepen » ontleend is aan artikel 496 van het Strafwetboek. De rechtspraak huldigt in dat verband de stelling dat eenvoudige leugens zelfs bij herhaling niet voldoende zijn om van listige kunstgrepen te kunnen gewagen (cf. De Nauw, A., *Inleiding tot het bijzonder strafrecht*, Deurne, Kluwer, 1992, 2e volledig herwerkte uitgave, blz. 188-190).

Ten gevolge van een overleg tussen delegaties van de Commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat dient de minister een nieuw amendement in dat het eerste vervangt:

« In het voorgestelde artikel 77bis, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het

Justification

Eu égard au fait que le champ couvert par l'article ne se limite pas à la traite des êtres humains aux fins sexuelles, mais peut rencontrer des situations de moindre dangerosité, il est à craindre qu'en édictant des peines aussi sévères que les travaux forcés, le pouvoir judiciaire en arrive à tâcher d'éviter le recours à cet article dans la mesure où la peine lui semblerait disproportionnée avec les faits commis. Par contre, s'agissant de professionnels ou à tout le moins de personnes faisant activité de recruter des personnes, il convient de se montrer plus sévère en adoptant des peines de nature criminelle.

L'insertion du mot « habituellement » dans le paragraphe premier a pour conséquence que celui qui, une fois seulement, fait venir dans le pays un travailleur étranger et l'engage, n'entre pas dans le champ d'application de la disposition. Sont visées les personnes qui font cela de manière habituelle ou régulière et y ont un intérêt financier.

Le fait que cette modification alourdit le fardeau de la preuve pour le parquet justifie que l'on inflige une peine criminelle, à savoir la réclusion et une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs.

L'article 77bis, § 2, proposé comporte la circonstance aggravante que l'infraction visée au § 1^{er} est commise par des personnes faisant partie d'un réseau. Ces personnes pourront être punies des travaux forcés de dix à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs.

Elles pourraient également être interdites à vie de certains droits.

Un membre se demande si dans le cas de peines criminelles, la déchéance ne devrait pas être prononcée d'office.

La spécialiste répond que l'interdiction est liée à la nature de la peine prononcée.

Le ministre fait observer que la notion de « manœuvres frauduleuses » est empruntée à l'article 496 du Code pénal. À ce propos, les tribunaux considèrent que de simples mensonges, mêmes répétés, ne suffisent pas pour que l'on puisse parler de manœuvres frauduleuses (voir De Nauw, A., *Inleiding tot het bijzonder strafrecht*, Deurne, Kluwer, 1992, 2^e éd. revue, pp. 188-190).

À la suite d'une concertation entre les délégations des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat, le ministre dépose un nouvel amendement en remplacement de son premier amendement.

« Dans l'article 77bis, § 1^{er}, proposé, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour,

grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de woorden « met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank » te vervangen door de woorden « met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank ».

In hetzelfde artikel wordt de bepaling van § 2 verplaatst naar een nieuwe § 4. De volgende bepaling wordt ingevoegd onder § 2: « De poging tot het plegen van het misdrijf bedoeld in § 1 wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijfduizend frank. »

In hetzelfde artikel wordt de bepaling van § 3 verplaatst naar een nieuwe § 6. De volgende bepaling wordt ingevoegd onder § 3: « Het in § 1 bedoelde misdrijf wordt gestraft met opsluiting en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank, wanneer van die activiteit een gewoonte wordt gemaakt. »

In hetzelfde artikel, § 4, vroegere § 2, wordt de vermelding « § 1 » vervangen door de vermelding « § 3 » en worden de woorden « vijftien jaar tot twintig jaar » vervangen door de woorden « tien jaar tot vijftien jaar ».

In hetzelfde artikel wordt de volgende bepaling ingevoegd onder een nieuwe § 5: « De schuldigen zullen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten omschreven in het 1^o, 3^o, 4^o en 5^o van artikel 31 van het Strafwetboek. »

Verantwoording

Gezien het feit dat het gebied gedekt door het artikel zich niet beperkt tot de mensenhandel met seksuele doeleinden, maar betrekking kan hebben op minder gevaarlijke situaties, wordt gevreesd dat de rechterlijke macht, door het uitvaardigen van zo strenge straffen als dwangarbeid, zal pogen te vermijden dat het artikel wordt aangewend voor zover de straf buiten verhouding lijkt met de gepleegde feiten. Wanneer het daarentegen gaat om beroepslui (bij voorbeeld impressario's, werkgevers, enz.) die beroepshalve personen aanwerven, moet men zich strenger opstellen door straffen van criminele aard toe te passen.

Een lid verheugt zich over de drievoudige strafmaat die zijns inziens de gradatie in de ernst van de in dit artikel bedoelde strafbare feiten adequaat vertolkt en in samenhang met het van kracht zijnde artikel 77 moet worden beschouwd.

l'établissement et l'éloignement des étrangers, remplacer les mots « des travaux forcés de dix à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs » du § 1^{er} par les mots « d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs. »

Dans le même article, faire de la disposition figurant au § 2 un § 4 et insérer la disposition suivante sous forme de § 2 (nouveau): « La tentative de commettre l'infraction visée au § 1^{er} sera punie d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs. »

Dans le même article, faire de la disposition figurant au § 3 un § 6 et insérer la disposition suivante sous forme de § 3 (nouveau): « L'infraction visée au § 1^{er} sera punie de réclusion et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs, si elle constitue une activité habituelle. »

Dans le même article, au § 4, ancien § 2, remplacer la mention « § 1^{er} » par la mention « § 3 » et les mots « quinze ans à vingt ans » par les mots « dix ans à quinze ans ».

Dans le même article, insérer dans un § 5 nouveau la disposition suivante: « Les coupables seront en outre condamnés à l'interdiction des droits spécifiques aux 1^o, 3^o, 4^o et 5^o de l'article 31 du Code pénal. »

Justification

Eu égard au fait que le champ couvert par l'article ne se limite pas à la traite des êtres humains aux fins sexuelles, mais peut rencontrer des situations de moindre dangerosité, il est à craindre qu'en édictant des peines aussi sévères que les travaux forcés, le pouvoir judiciaire en arrive à tâcher d'éviter le recours à cet article dans la mesure où la peine lui semblerait disproportionnée avec les faits commis. Par contre, s'agissant de professionnels ou à tout le moins de personnes faisant activité de recruter des personnes, il convient de se montrer plus sévère en adoptant des peines de nature criminelle et de les renforcer s'il y a association.

Un membre se réjouit de ce que l'on prévoit trois taux de peine, qui, à son avis, traduisent de manière adéquate la gravité croissante des faits incriminés dans le présent article, que l'on doit en outre envisager en corrélation avec l'article 77 en vigueur.

1. Paragraaf 1 betreft de persoon die een vreemdeling bij voorbeeld als hulp voor het huishouden in dienst neemt en misbruik maakt van diens onwettige administratieve toestand door hem een abnormaal laag salaris uit te betalen.

De voorgestelde strafmaat is gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank.

2. Paragraaf 3 betreft de persoon die de in paragraaf 1 bedoelde activiteiten gewoonlijk verricht, zoals een koppelbaas.

In dergelijk geval is niet langer een correctionele maar een criminele straf voorgeschreven, te weten opsluiting en geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank.

3. Indien het in paragraaf 3 bedoelde misdrijf een daad is van deelneming aan de hoofdbedrijvigheid of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet, voorziet paragraaf 4 in dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en in geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank.

Spreker is van oordeel dat de hiervoor geschetste progressie tegemoet komt aan de doelstelling van de indieners van het wetsvoorstel.

Hij heeft wel enige reserves tegen de voorgestelde paragraaf 2 die de poging tot het plegen van het misdrijf bedoeld in paragraaf 1 bestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijfduizend frank.

Vanuit het oogpunt van de bewijsvoering zal deze paragraaf zijns inziens zware problemen scheppen. Hij stelt dan ook voor deze paragraaf weg te laten.

Met betrekking tot het toepassingsgebied van artikel 77bis, § 1, vestigt interveniënt de aandacht erop dat het voor de strafbaarstelling niet belangrijk is of de vreemdeling wettelijk of illegaal in het Rijk is binnengekomen of er verblijft. Er wordt derhalve geen vermoeden ingevoerd dat de persoon die een illegaal in België verblijvende vreemdeling tewerkstelt, strafbaar is. Het misdrijf wordt pas gepleegd wanneer er misbruik van de vreemdeling wordt gemaakt in de door de paragraaf 1, 1^o en 2^o, bedoelde zin (*cf.* advies van de Raad van State — Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 2).

De indienstneming van een onregelmatig in het Rijk binnengekomen of in het Rijk verblijvende vreemdeling maakt bijgevolg op zich geen misbruik uit zoals bedoeld in artikel 77bis, § 1, 2^o, evenmin als het feit dat de werkgever nalaat hiervan aangifte te doen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. Deze inbreuk op de sociale wetgeving wordt hier niet gevisseerd.

1. Le § 1^{er} concerne la personne qui embaucherait un étranger, par exemple, comme aide dans le ménage et abuserait de l'irrégularité de sa situation administrative pour lui payer un salaire anormalement bas.

La peine proposée est un emprisonnement de un an à cinq ans et une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs.

2. Le § 3 concerne la personne, par exemple un pourvoyeur de main-d'œuvre, qui s'adonne de manière habituelle aux activités visées au § 1^{er}.

Dans ce cas, la peine sera une peine criminelle, et non plus une peine correctionnelle, à savoir la réclusion et une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs.

3. Si l'infraction visée au § 3 est un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant, le § 4 prescrit les travaux forcés de dix à quinze ans et une amende de mille francs à cent mille francs.

L'intervenant estime que la progression qu'il vient d'esquisser répond aux objectifs poursuivis par les auteurs de la proposition.

Il émet toutefois quelques réserves à propos du § 2, qui sanctionne la tentative de commettre l'infraction visée au § 1^{er} par une peine de prison de six mois à trois ans et une amende de cinq cents francs à cinq mille francs.

Il estime que ce paragraphe ne manquera pas de soulever de nombreux problèmes de preuve et il propose dès lors de le supprimer.

En ce qui concerne le champ d'application de l'article 77bis, § 1^{er}, l'intervenant attire l'attention sur le fait qu'au niveau de l'incrimination, il importe peu que l'étranger ait accédé au territoire ou y séjourne légalement ou non. En d'autres termes, on n'établit pas de présomption d'infraction à l'égard de la personne qui occupe un étranger séjournant en Belgique de manière illégale. L'infraction visée n'est commise que lorsqu'il y a abus de l'étranger dans le sens visé au § 1^{er}, 1^o et 2^o (*cf.* l'avis du Conseil d'État, doc. Sénat, n^o 1142-2, 1993-1994, p. 2).

L'engagement d'une personne ayant pénétré irrégulièrement sur le territoire ou s'y trouvant en séjour irrégulier, ne constitue donc pas, en soi, une infraction au sens de l'article 77bis, § 1^{er}, 1^o et 2^o, pas plus d'ailleurs que l'omission, par l'employeur, de déclarer ce travailleur à l'Office national de sécurité sociale. L'infraction à la législation sociale n'est pas visée ici.

Het komt het openbaar ministerie toe het bewijs van het misbruik te leveren, bij voorbeeld aan de hand van het loon dat aanzienlijk lager ligt dan wat voor hetzelfde werk aan een Belg wordt betaald.

Uiteindelijk is het de strafrechter die op grond van het aangebrachte bewijsmateriaal zal appreciëren of er al dan niet misbruik is gemaakt van de bijzonder kwetsbare positie van de vreemdeling, bij voorbeeld door een driekamerflat aan 20 illegaal in het land verblijvende vreemdelingen te verhuren tegen een prijs die aanzienlijk hoger ligt dan de marktprijs.

Er is alleszins geen sprake van misbruik of discriminatie wanneer een werkgever of een verhuurder informeert naar de administratieve toestand van een vreemdeling die naar een betrekking solliciteert of zich als huurder aanmeldt.

Een lid stelt dat het feit dat de vreemdeling het misbruik tolereert, niet van die aard is dat de betrokken handeling daardoor haar onrechtmatig karakter verliest. Men mag niet uit het oog verliezen dat het verduren van deze toestand te wijten is aan de angst en de kwetsbare positie waarin de vreemdeling verkeert.

De Commissie, alsook de minister sluiten zich bij deze interpretatie aan en stemmen eveneens in met de schrapping van § 2.

Een lid is de mening toegedaan dat artikel 77bis de illegaal in het land verblijvende vreemdelingen een middel verstrekt om zich in rechte tegen hun werkgever te keren. De opvatting dat artikel 77bis niet geschonden wordt wanneer een illegaal tegen de normale marktvoorwaarden in dienst wordt genomen, heeft tot gevolg dat zijn toestand wordt gelegaliseerd.

Verskillende leden zijn het met die stelling niet eens.

Een van de rapporteurs verklaart dat het weinig zin heeft zich uit te putten in het bedenken van een casuïstiek waarin het onderhavige artikel al dan niet toepasselijk is. De *ratio legis* van dit ontwerp is het bannen van alle vormen van exploitatie van vreemdelingen die zich in een precarie situatie bevinden.

In het licht hiervan zal de strafrechter oordelen of artikel 77bis al dan niet miskend is.

De tweede rapporteur is van oordeel dat de voorwaarde dat er misbruik van de vreemdeling wordt gemaakt, aan gewicht zou winnen indien in het voorgestelde artikel 77bis, § 1, 2°, zou worden bepaald dat het niet alleen om misbruik gaat maar ook om het wetens exploiteren van een vreemdeling.

Zij is bevreesd dat, wanneer werkgevers illegale vreemdelingen afstoten uit vrees voor de door het onderhavige ontwerp bepaalde sancties, deze laatsten

Il appartient au ministère public d'apporter la preuve de l'abus, en se fondant, par exemple, sur le salaire sensiblement inférieur à celui payé à un Belge pour un travail identique.

C'est, en dernier ressort, le juge répressif qui appréciera, sur la base des éléments de preuve fournis, s'il y a eu ou non abus de la position éminemment vulnérable de l'étranger, par exemple parce qu'un appartement de trois pièces aurait été loué à 20 étrangers en séjour irrégulier, pour un loyer sensiblement supérieur à celui pratiqué sur le marché.

Il ne saurait en tout cas être question d'abus ou de discrimination lorsqu'un employeur ou un bailleur s'informe de la situation administrative d'un étranger qui postule pour un emploi ou qui est candidat locataire.

Un membre déclare que le fait que l'étranger tolère l'abus n'est pas de nature à enlever à l'acte concerné son caractère illicite. Il ne faut pas perdre de vue que si l'étranger supporte cette situation, c'est par peur et en raison de la situation précaire qui est la sienne.

La commission et le ministre se rallient à cette interprétation et marquent également leur accord pour la suppression du § 2.

Un membre estime que l'article 77bis fournit aux étrangers en séjour illégal un moyen de droit contre leur employeur. La thèse selon laquelle il n'y a pas violation de l'article 77bis lorsque l'étranger est engagé aux conditions normales du marché aboutit à légaliser la situation de ce dernier.

Plusieurs membres se démarquent de cette interprétation.

L'une des rapporteuses fait observer qu'il est vain de se perdre en considérations casuïstiques sur l'applicabilité ou la non-applicabilité du présent article. La *ratio legis* du projet est la volonté de bannir toutes formes d'exploitation des étrangers se trouvant en situation précaire.

C'est cette volonté qui guidera le juge lorsqu'il devra décider s'il y a eu ou non violation de l'article 77bis.

La seconde rapporteuse estime que la condition d'un abus à l'égard de l'étranger aurait davantage de poids si l'article 77bis, § 1^{er}, 2°, précisait que ce qui est en cause, ce n'est pas seulement l'abus mais aussi l'exploitation intentionnelle d'un étranger.

Elle craint que si les employeurs se débarrassent des étrangers illégaux par crainte des peines prévues dans le présent projet, ces derniers ne soient marginalisés

nog meer gemarginaliseerd dreigen te worden en also gemakkelijker in prostitutienetwerken of misdaad-organisaties zullen verzeilen.

De deskundige verklaart dat aan deze bezorgdheid tegemoet kan worden gekomen door het moreel bestanddeel van het misdrijf te benadrukken en een bijzonder opzet te eisen, bij voorbeeld misbruik met een winstoogmerk. Het nadeel is dat het toepassingsgebied van het artikel dan ingeperkt wordt en de bewijslast zwaarder wordt.

Een lid verzet zich tegen een dergelijke toevoeging omdat die een vluchtweg biedt om aan de wet te ontsnappen.

Bij voorbeeld, de persoon die een driekamerflat aan 20 illegalen verhuurt, zal zich niet door deze laatste laten betalen, maar door het netwerk, dat hen heeft binnengesmokkeld, en dan nog liefst op een buitenlandse rekening. In een strafgeding kan hij het groot aantal bewoners dan rechtvaardigen door te stellen dat hij de flat uit humanitaire overwegingen gratis ter beschikking van deze illegalen heeft gesteld.

Het verdient daarom de voorkeur de appreciatie van het misbruik aan de strafrechter over te laten.

Het misbruik duidt op het intentioneel element waarbij in dit kader het algemeen opzet (*le dol général*) volstaat.

c. Stemming

Artikel 1, zoals gewijzigd door het gesubamendeerde amendement van de minister, wordt bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

2. Artikel 2

a. Probleemstelling

Een lid verklaart dat de zinsnede « *wiens staat van minderjarigheid hem bekend is* » uit het huidige artikel 379 van het Strafwetboek niet in het voorgestelde artikel 379 is overgenomen. De nieuwe tekst is bijgevolg repressiever dan de bestaande en moet ertoe aanzetten meer aandacht op te brengen voor de leeftijd van de personen van wie de ontucht, het bederf of de prostitutie wordt opgewekt, begunstigd of vergemakkelijkt.

Hij vestigt tevens de aandacht op het woord « *bederf* » hetgeen betekent dat men een persoon in een toestand brengt die tot ontucht of prostitutie leidt. De onderscheiden begrippen zijn afdoende verfynd door rechtspraak en rechtsleer. Ook de begrippen « *opwekken* », « *begunstigen* » en « *vergemakkelijken* » werden door de rechtspraak overvloedig toegeelicht.

Een ander lid vraagt zich af of de zinsnede « *ten einde eens anders driften te voldoen* » niet beter ge-

davantage encore et ne finissent plus facilement encore dans des réseaux de prostitution ou dans des organisations criminelles.

La spécialiste observe que l'on peut répondre à cette préoccupation en mettant l'accent sur l'élément moral de l'infraction et en exigeant le dol spécial, par exemple l'abus dans un but de lucre. L'inconvénient c'est que, ce faisant, on réduirait le champ d'application de l'article et que l'on compliquerait l'administration de la preuve.

Un membre s'oppose à un ajout dans ce sens, car celui-ci ouvrirait une échappatoire.

Ainsi, par exemple, la personne qui louerait un appartement de trois pièces à 20 étrangers en séjour illégal ne se ferait pas payer directement par eux, mais bien par le réseau qui les a introduits en fraude et de préférence sur un compte à l'étranger. Lors d'un procès pénal, elle pourrait justifier le grand nombre d'occupants en alléguant qu'elle avait mis son appartement gratuitement à la disposition de ces étrangers pour des raisons humanitaires.

Il est dès lors préférable de laisser au juge le soin d'apprécier l'abus.

L'abus implique un élément intentionnel et, en l'espèce, le dol général peut suffire.

c. Vote

L'article 1^{er}, tel qu'il a été modifié par l'amendement sous-amendé du ministre est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

2. Article 2

a. Position du problème

Un membre déclare que le membre de phrase « *dont l'état de minorité lui était connu* » figurant dans le texte actuel de l'article 279 du Code pénal, n'a pas été repris dans l'article 379 proposé. Le nouveau texte est dès lors plus répressif que le texte existant et il devrait inciter à être plus attentif à l'âge des personnes dont la débauche, la corruption ou la prostitution est excitée, favorisée ou facilitée.

Il attire également l'attention sur le mot « *corruption* », ce qui veut dire que l'on place la personne dans une situation qui débouche sur la débauche ou la prostitution. La jurisprudence et la doctrine ont affiné de manière précise ces diverses notions. Tout comme les notions d'« *exciter* », « *favoriser* » et « *faciliter* », amplement développées par la jurisprudence.

Un autre membre demande s'il ne vaudrait pas mieux supprimer les mots « *pour satisfaire les* »

schraapt wordt. Hierdoor wordt de werkingssfeer van het artikel immers beperkt. Het is niet uitgesloten dat iemand de strafbare feiten pleegt met een andere intentie, bij voorbeeld om louter financiële redenen.

Een volgende spreker heeft taalkundige bedenkingen bij deze zinsnede. Het woord « *anders* » betekent doorgaans « op een andere wijze » zodat de zinsnede kan worden begrepen als « *ten einde eens op een andere wijze driften te voldoen* ». Zou men niet beter opteren voor de formulering « *iemands anders driften* »?

De minister antwoordt op de bedenking betreffende het intentioneel element van het misdrijf dat artikel 379 de bestraffing beoogt van een persoon die de driften van een andere persoon, niet de eigen driften voldoet. In het verleden werd dit middels een interpretatieve wet trouwens beklemtoond om in te gaan tegen de rechtspraak die artikel 379 toepasselijk achtte op personen die de daarin beschreven feiten pleegden om de eigen driften te voldoen.

Een lid merkt op dat het wetsontwerp veel raakvlakken vertoont met het ontwerp van wet betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nr. 1348-1). Waarschijnlijk dienen deze teksten te worden gecoördineerd wat de verruiming van de verjaring betreft.

Een ander lid repliceert dat dit een zaak van de Regering is.

Een volgende spreker vraagt zich af of het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 379 zich inderdaad niet dient uit te strekken tot personen die de feiten plegen om andere redenen dan het voldoen aan de driften van anderen, bij voorbeeld eigen financiële « driften ».

De minister antwoordt dat de interpretatieve wet alleen betrekking had op het begrip « *eens anders driften te voldoen* ». Het is evenwel evident dat de persoon die de beschreven feiten pleegt andermans driften voldoet. Ook indien hij uiteindelijk winstbejag nastreeft, voldoet hij tevens aan andermans driften en valt hij onder artikel 379.

De deskundige voegt hieraan toe dat de zinsnede « *ten einde eens anders driften te voldoen* » in de artikelen 379 en 380bis van het Strafwetboek deze artikelen onderscheidt van de bepalingen die het voldoen van de eigen driften bestraffen, met name de aanranding van de eerbaarheid en de verkrachting. De artikelen 379 en 380bis beoogden steeds de bestraffing van het souteneurschap. Bij wet van 26 mei 1914 werd artikel 379 vervangen en een nieuw artikel 380bis in het Strafwetboek ingevoegd om de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met het internationaal verdrag betreffende de handel in vrouwen en meisjes, gesloten te Parijs op 4 mei 1910.

passions d'autrui », ces mots restreignant en effet le champ d'application de l'article. Il ne faut pas exclure la commission d'actes punissables dans une intention différente, par exemple pour des motifs purement financiers.

Un autre intervenant fait une observation sur le texte néerlandais et sur le membre de phrase « *eens anders driften te voldoen* ». Le mot « *anders* » signifiant normalement « autrement », on pourrait comprendre que la phrase vise le cas de celui qui aurait l'intention de satisfaire d'une autre manière les passions. Ne serait-il pas préférable d'écrire « *iemands anders driften* »?

Pour ce qui est de l'élément intentionnel, le ministre répond que l'article 379 vise à sanctionner la personne qui cherche à satisfaire les passions d'autrui et non pas ses propres passions. Une loi interprétative a d'ailleurs été votée en son temps pour faire obstacle à une jurisprudence qui estimait que l'article 379 était applicable aux personnes commettant les faits visés pour satisfaire leurs propres passions.

Un membre fait observer que le projet comporte bon nombre de points communs avec le projet de loi relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs (Doc. Sénat, n° 1348-1, 1994-1995). Il y aurait sans doute lieu de coordonner les textes pour ce qui est de l'allongement de la prescription.

Un autre membre fait observer que c'est au Gouvernement qu'il appartient de prendre cette initiative.

L'orateur suivant se demande si le champ d'application de l'article 379 proposé ne devrait pas englober effectivement les personnes qui commettent les faits pour d'autres motifs que la satisfaction des passions d'autrui, par exemple pour assouvir leur propre passion pour l'argent.

Le ministre répond que la loi interprétative ne portait que sur la notion de « *satisfaire les passions d'autrui* ». Il est toutefois évident que la personne qui commet les actes visés satisfait les passions d'autrui. Et même si, en dernière analyse, c'est le lucre qui l'anime, elle n'en satisfait pas moins les passions d'autrui et elle est donc visée par l'article 379.

La spécialiste fait observer que le membre de phrase « *pour satisfaire les passions d'autrui* », dans les articles 379 et 380bis du Code pénal, distingue ces articles des dispositions qui visent la satisfaction des passions de leur auteur, notamment l'attentat à la pudeur et le viol. Les articles 379 et 380bis ont toujours visé l'incrimination des activités de souteneur. La loi du 26 mai 1914 a remplacé le texte de l'article 379 et a inséré un article 380bis nouveau dans le Code pénal, pour conformer la législation belge à la convention internationale sur la répression de la traite des Blancs, signée à Paris le 4 mai 1910.

Een lid vraagt of het voorgestelde artikel 379 toepasselijk is op reisbureaus die aan gunstige voorwaarden reizen aanbieden die men, op grond van een begeleidende, niet noodzakelijk expliciete toelichting, als erotisch toerisme kan beschouwen. Dezelfde vraag rijst met betrekking tot reisgidsen of leden van hotelpersoneel die aan derden meedelen waar ze hun driften kunnen voldoen. Zulks zou met zich kunnen brengen dat concurrerende reisbureaus elkaar aangeven.

De deskundige verwijst naar de zaak «Spartacus». Dit reisbureau organiseert reizen naar het buitenland voor pedofielen. De beklaagde wordt niet op grond van artikel 379 vervolgd, maar op grond van artikel 380*quater*, tweede lid, dat een ieder straft die door enig publiciteitsmiddel aanzet tot seksuele uitbuiting van volwassenen of kinderen. Naar het oordeel van de deskundige is de handelwijze van het betrokken reisbureau evenwel ook strafbaar op grond van het bestaande artikel 379 en het voorgestelde artikel 379.

Een lid stelt vast dat het voorgestelde artikel 379 en artikel 380*quater*, tweede lid, niet dezelfde straffen voorschrijven. Bijgevolg is de kwalificatie van de feiten niet zonder belang.

Een ander lid merkt op dat de toepassingsgebieden van de beide artikelen niet volledig overeenstemmen. Waar zij wel overeenstemmen, moet de rechter een keuze maken.

De minister stelt voor om bij amendement de straffen van artikel 380*quater*, tweede lid, te verzwaren.

Een volgende spreker verklaart dat ook de strafmaten van de voorgestelde artikelen 379 en 380*bis* onderling verschillen. Artikel 379, eerste lid, legt, naast een gevangenisstraf, een geldboete van honderd frank tot vijftienduizend frank op, artikel 380*bis*, § 1, een geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank. Artikel 380*bis* is dus strenger, terwijl artikel 379 toch uitdrukkelijk de bescherming van minderjarigen beoogt.

Een lid is van oordeel dat de zinsnede «*die een aanslag tegen de zeden pleegt*» in artikel 379 aanleiding heeft gegeven tot zeer vage en tegenstrijdige interpretaties. Dit verzwakt de tekst. Hij stelt voor deze woorden weg te laten, zodat de tekst als volgt luidt: «*Hij die de ontucht, het bederf of de prostitutie van een minderjarige van het mannelijke of vrouwelijke geslacht opwekt, begunstigt of vergemakkelijkt ten einde...*»

Een ander lid repliceert dat het begrip «*zeden*» in artikel 379 niet dezelfde onduidelijke betekenis heeft als het begrip «*goede zeden*» in artikel 383 van het Strafwetboek. In artikel 379 vormt het begrip «*zeden*» geen constitutief element van het misdrijf. Het is veeleer een toelichting die misschien overbodig

Un membre demande si l'article 379 en projet est applicable aux agences de voyages offrant à des conditions avantageuses des voyages que l'on pourrait considérer, sur la base de commentaires pas toujours très explicites, comme relevant du «tourisme sexuel». La même question se pose à propos des guides ou des membres du personnel hôtelier qui informent les tiers sur les endroits où ils pourront satisfaire leurs passions. Cela pourrait avoir comme conséquence que des agences concurrentes se dénoncent mutuellement.

La spécialiste rappelle l'affaire «Spartacus», une agence organisant des voyages à l'étranger pour des pédophiles. Le prévenu n'est pas poursuivi sur la base de l'article 379, mais de l'article 380*quater*, alinéa 2, qui punit quiconque aura, par un moyen quelconque de publicité, incité à l'exploitation sexuelle d'adultes ou d'enfants. La spécialiste estime toutefois que l'agence de voyages en question pourrait aussi être poursuivie sur la base de l'article 379 actuel comme de l'article 379 en projet.

Un membre constate que l'article 379 en projet et l'article 380*quater*, deuxième alinéa, ne prévoient pas les mêmes peines, et la qualification des faits n'est dès lors pas sans importance.

Un autre membre fait observer que les champs d'application des deux articles ne coïncident pas tout à fait. Dans la mesure où il y a coïncidence, c'est au juge qu'il appartiendra de faire un choix.

Le ministre propose d'alourdir, par voie d'amendement, les peines prévues à l'article 380*quater*, alinéa 2.

L'orateur suivant déclare que les taux de la peine des articles 379 et 380*bis* proposés diffèrent aussi entre eux. L'article 379, alinéa premier, prévoit, outre une peine de prison, une amende de cent francs à cinq mille francs, alors que l'article 380*bis*, § 1^{er}, prévoit une amende de cinq cents à vingt-cinq mille francs. L'article 380*bis* est donc plus répressif, alors que l'article 379 vise expressément la protection des mineurs.

Un membre estime que le membre de phrase «*Quiconque aura attenté aux «mœurs»,*» de l'article 379, a donné lieu à des interprétations très floues et contradictoires et atténue dès lors le texte. Il propose de supprimer ces mots, le texte étant alors libellé comme suit: «*Quiconque aura excité, favorisé ou facilité la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe, pour ...*»

Un autre membre réplique que le mot «*mœurs*» utilisé dans l'article 379 n'a pas le même sens imprécis qui entache la notion de «*bonnes mœurs*», utilisée dans l'article 383 du Code pénal. À l'article 379, la notion de «*mœurs*» n'est pas un élément constitutif de l'infraction. Il s'agit plutôt d'une explication, peut-

is, maar de tekst niet verzwakt. Door dit begrip in artikel 379 te schrappen, zou men integendeel juist vragen oproepen, niet vragen oplossen.

Hij stelt wel voor in artikel 379, laatste lid, het woord « *kind* » door « *minderjarige* » te vervangen om aldus de overeenstemming met artikel 380bis, § 5, te bewerkstelligen. Ook stelt hij zich vragen bij de zin van artikel 379, derde lid, dat een aparte categorie invoert voor de minderjarigen die geen volle veertien jaar oud zijn. Creëert dit artikel niet te veel leeftijdscategorieën? Trouwens, artikel 380bis, § 5, maakt geen gewag van de categorie van minderjarigen die geen volle veertien jaar oud zijn.

Een ander lid merkt op dat het voorgestelde artikel 379 de categorieën van het huidige artikel 379 overneemt. Het vroegere Strafwetboek van 1810 maakte enkel gewag van minderjarigen. Een wet van 1846 voegde de grens van 14 jaar in, de wet van 26 mei 1914 creëerde ten slotte de huidige categorieën van artikel 379.

Hij vraagt zich af of de wet op de jeugdbescherming niet eveneens dergelijke leeftijdscategorieën hanteert, zodat men die categorieën in artikel 379 niet zonder meer kan schrappen.

Een volgende spreker stelt voor dat wordt nagegaan of de schrapping van de categorie van de minderjarigen die geen volle veertien jaar oud zijn, een probleem vormt. Mocht zulks niet het geval zijn, blijft hij bij zijn voorstel deze categorie te schrappen.

De minister stemt in met de schrapping van deze categorie.

De deskundige vraagt zich af waarin het toepassingsgebied van artikel 379 verschilt van dat van artikel 380bis, § 4. Kennelijk bestraft men daarin dezelfde gedragingen, zij het met verschillende straffen. Artikel 379 beoogt de bestraffing van het souteneurschap met betrekking tot kinderen. Artikel 380bis, § 4, heeft hetzelfde voorwerp.

Een lid meent dat de artikelen 379 en 380bis, § 4, van het Strafwetboek niet hetzelfde voorwerp hebben. Artikel 379 bestraft bijvoorbeeld de persoon die een huis huurt met het oog op het plegen van de in dat artikel beschreven feiten. Dit is niet strafbaar op grond van artikel 380bis, § 4, tenzij het een huis van ontucht of prostitutie betreft zoals artikel 380bis, § 4, 2°, bepaalt.

De deskundige is niettemin van oordeel dat de onderscheiden toepassingsgebieden nader gepreciseerd dienen te worden.

De minister verklaart dat een overlapping van toepassingsgebieden op zich niet schaadt, maar dat in ieder geval de strafmaat dezelfde moet zijn. Trou-

être superflue, mais qui ne diminue en rien la portée du texte. La suppression de cette notion à l'article 379, loin de résoudre le problème, ne ferait que soulever des difficultés d'interprétation.

Il propose de remplacer dans le dernier alinéa de l'article 379 le mot « enfant » par le mot « mineur » pour mettre le texte en concordance avec celui de l'article 380bis, § 5. Il s'interroge aussi sur le sens de l'article 379, alinéa 3, qui introduit une catégorie spéciale pour les mineurs qui n'ont pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis. Cet article ne multiplie-t-il pas inutilement les classes d'âge? D'ailleurs, l'article 380bis, § 5, ne fait pas état d'une catégorie de mineurs qui n'aurait pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis.

Un autre membre fait observer que l'article 379 en projet reprend les catégories actuellement prévues à l'article 379. L'ancien Code pénal de 1810 ne faisait état que de mineurs d'âge. C'est une loi de 1846 qui a introduit la limite de 14 ans et c'est la loi de 1914 qui a finalement créé les catégories de l'article 379 que nous connaissons aujourd'hui.

Il se demande si la loi sur la protection de la jeunesse n'utilise pas les mêmes catégories d'âge, auquel cas on ne saurait supprimer purement et simplement ces catégories à l'article 379.

Un autre orateur propose que l'on vérifie si la suppression de la catégorie des mineurs qui n'ont pas quatorze ans accomplis, poserait un problème. Si tel ne devait pas être le cas, il maintiendrait sa proposition de supprimer la catégorie de mineurs n'ayant pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis.

Le ministre marque son accord pour la suppression de cette catégorie.

La spécialiste se demande en quoi le champ d'application de l'article 379 se distingue de celui de l'article 380bis, § 4. Manifestement, ce sont les mêmes comportements qui sont incriminés, fût-ce avec des peines différentes. L'article 379 vise l'incrimination des activités de souteneur qui concernent les enfants. L'article 380bis, § 4, a le même objet.

Un membre estime que les articles 379 et 380bis, § 4, du Code pénal n'ont pas le même objet. L'article 379 punit, par exemple, la personne qui loue une maison en vue d'y commettre les faits décrits à cet article. Il s'agit là de faits qui ne sont pas punissables sur la base de l'article 380bis, § 4, sauf s'il s'agit d'une maison de débauche ou de prostitution, comme le prévoit l'article 380bis, § 4, 2°.

La spécialiste n'en estime pas moins qu'il y aurait intérêt à mieux préciser les différents champs d'application.

Le ministre déclare que des champs d'application qui se recouvrent ne sont pas un mal en soi, mais qu'il faut en tout cas que les peines soient identiques. Par

wens, de strafmaat is reeds dezelfde voor de minderjarigen die geen volle tien jaar oud zijn. Hij stelt voor de strafmaat van artikel 379 volledig op die van 380bis af te stemmen.

Een lid verklaart dat men er toch goed aan doet de toepassingsgebieden beter af te lijnen.

De deskundige merkt op dat men op grond van artikel 380bis, § 4, moeilijk reisagentschappen kan vervolgen die zich op erotisch toerisme toelagen. Artikel 379 maakt dit wel mogelijk.

Een lid meent dat artikel 380bis, § 4, gericht is tegen de persoon die een welbepaalde minderjarige aanwerft, meeneemt, wegbrengt of bij zich houdt met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie. In artikel 379 is de verhouding tussen dader en slachtoffer daarentegen veel onpersoonlijker. Zo ressorteert, bij voorbeeld, de hypothese van de reisbureaus wel onder artikel 379, maar niet onder artikel 380bis, § 4. Via deze interpretatie vormen de beide artikelen wel degelijk een coherent geheel. Ter verduidelijking van de anonieme, onpersoonlijke aard van de verhouding in artikel 379, doet men er misschien goed aan de woorden « een minderjarige » te vervangen door het woord « minderjarigen ». De gepersonaliseerde relatie van artikel 380bis, § 4, verantwoordt bovendien de strengere strafmaat.

De minister verwerpt deze interpretatie.

Een lid is van oordeel dat, hoe interessant de redenering van de vorige spreker ook is, artikel 379 de gepersonaliseerde verhouding niet uitsluit. Trouwens, artikel 380bis, § 1, 1^o betreft ook een gepersonaliseerde verhouding, maar de strafmaat is bijna dezelfde als die van artikel 379.

b. Amendement

De minister dient het volgende amendement in:

« In het voorgestelde artikel 379, eerste lid, worden de woorden « met een gevangenisstraf van één jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank » vervangen door de woorden « met opsluiting en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank ». In hetzelfde lid, in fine, wordt de volgende bepaling toegevoegd: « zelfs indien de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen. »

In hetzelfde artikel, tweede lid, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank ».

Eveneens in hetzelfde artikel worden de woorden « Hij wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar, indien de minderjarige geen volle veertien jaar oud is. » geschrapt.

ailleurs, le taux de la peine est déjà le même pour les mineurs d'âge qui n'ont pas atteint l'âge de dix ans accomplis. Il propose d'aligner les peines de l'article 379 sur celles prévues à l'article 380bis.

Un membre déclare qu'en tout état de cause, il se recommande de mieux délimiter les champs d'application.

La spécialiste fait observer qu'il ne sera pas facile de poursuivre, sur la base de l'article 380bis, § 4, les agences de voyages spécialisées dans le tourisme érotique, mais que le chef d'incrimination prévu à l'article 379 rend la chose possible.

Un membre estime que l'article 380bis, § 4, vise la personne qui embauche, entraîne, détourne ou retient tel ou tel mineur d'âge, en vue de commettre la débauche ou la prostitution. À l'article 379, par contre, le lien entre l'auteur et la victime est beaucoup moins personnel. C'est ainsi, par exemple, que le cas des agences de voyages relèvera de l'article 379, mais n'est pas visé à l'article 380bis, § 4. Cette interprétation permet de faire de ces deux articles un ensemble cohérent. Pour bien préciser le caractère anonyme et impersonnel du lien visé à l'article 379, il y aurait peut-être intérêt à remplacer les mots « du mineur » par les mots « des mineurs ». En outre, la relation personnalisée visée à l'article 380bis, § 4, justifie que les peines soient plus lourdes.

Le ministre s'inscrit en faux contre cette interprétation.

Un membre estime que, pour intéressant que soit le raisonnement du préopinant, l'article 379 n'exclut nullement un lien personnalisé. D'ailleurs, l'article 380bis, § 1^{er}, 1^o, vise également le lien personnel, mais la peine prévue est presque identique à celle de l'article 379.

b. Amendement

Le ministre dépose l'amendement suivant:

« Dans l'article 379, premier alinéa, proposé, les mots « d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs » sont remplacés par les mots « de réclusion et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs ». Au même alinéa, in fine, la disposition qui suit est insérée: « même si les actes constitutifs de l'infraction ont été accomplis dans des pays différents ».

Dans le même article, alinéa 2, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de cinq cents francs à cinquante mille francs ».

Dans le même article, les mots « La peine sera des travaux forcés de dix à quinze ans, si le mineur n'a pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis. » sont supprimés.

In hetzelfde artikel, vierde lid, dat lid drie wordt, wordt, in de Franse tekst het woord « Elle » vervangen door de woorden « La peine ». De woorden « en geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank » worden ingevoegd na de woorden « twintig jaar ». De woorden « het kind » worden vervangen door de woorden « de minderjarige ».

Verantwoording

Het bleek nefast een te grote diversiteit in de leeftijdscategorieën te creëren. Aldus wordt de voorkeur gegeven aan de grote categorieën: tien jaar, zestien jaar en de meerderjarigheid. Wat de geldboete betreft, bleek het noodzakelijk de situatie met betrekking tot de minderjarigen bedoeld in artikel 379 in overeenstemming te brengen met die, eveneens met het oog op minderjarigen, in artikel 380bis, § 1. Geldboeten werden toegevoegd aan de verzwarende omstandigheden bepaald in artikel 379.

Wat de inhoud van het begrip ontucht betreft, kan worden verwezen naar de rechtspraak die zich in dat verband ontwikkeld heeft (cf. De Nauw A., *Inleiding tot het bijzonder strafrecht*, Deurne, Kluwer, 1992, 2e volledig herwerkte uitgave, blz. 95-100).

Een lid wenst te weten of het voorstel om de strafbaarstelling te laten gelden « *zelfs indien de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen* », niet strijdig is met artikel 3 van het Burgerlijk Wetboek luidens hetwelk de wetten van politie en veiligheid allen verbinden die binnen het grondgebied wonen.

De deskundige antwoordt dat dit voorstel de evolutie van de Belgische rechtspraak vertolkt, die aanneemt dat misdrijven waarvan de constitutieve elementen zowel in België als in het buitenland hebben plaatsgevonden, in België kunnen worden vervolgd en bestraft (d.i. de objectieve ubiciteits-theorie).

Bij voorbeeld, drugstrafieken, de in België verblijvende souteneur die in het Verenigd Koninkrijk een prostitutienetwerk exploiteert (Cass., 18 november 1957, Arr. Cass., 1958, 157; Pas., 1958, I, 285).

Het Hof van Cassatie huldigt thans de stelling dat het volstaat dat één van de constitutieve elementen van het misdrijf in België tot stand is gekomen opdat in België vervolgingen kunnen worden ingesteld (cf. het Teherancheque-arrest [Cass., 23 januari 1979, Arr. Cass., 1978-1979, 575; Pas., 1979, I, 582]).

Een lid merkt op dat uit de voorgestelde tekst kan worden afgeleid dat zelfs wanneer alle handelingen die het misdrijf uitmaken, zich in het buitenland zouden hebben voltrokken, in België toch de strafvervolging kan worden ingesteld.

Dans le même article, alinéa 4, devenu alinéa 3, version française, le mot « Elle » est remplacé par les mots « La peine ». Dans le même alinéa, les mots « et d'une amende de mille francs à cent mille francs » sont insérés après les mots « vingt ans ». Les mots « l'enfant » sont remplacés par les mots « le mineur ».

Justification

Il est apparu néfaste de créer trop de diversité dans les catégories d'âge. Sont ainsi privilégiées les grandes catégories: dix ans, seize ans et, de façon plus globale, la minorité. En ce qui concerne l'amende, il est apparu nécessaire de faire concorder la situation relative aux mineurs visée à l'article 379 avec celle, visant également les mineurs, à l'article 380bis, § 1^{er}. Des peines d'amende ont été jointes aux circonstances aggravantes prévues à l'article 379.

Pour ce qui est de la portée de la notion de débauche, on peut renvoyer à la jurisprudence qui existe sur le sujet (voir De Nauw, A., *Inleiding tot het bijzonder strafrecht*, Deurne, Kluwer, 1992, deuxième édition revue, pp. 95-100).

Un membre pose la question de savoir si le fait d'invoquer l'incrimination « *même si les actes constitutifs de l'infraction ont été accomplis dans des pays différents* » n'est pas contraire à l'article 3 du Code civil, qui dispose que les « lois de police et de sûreté obligent tous ceux qui habitent le territoire ».

La spécialiste répond que le présent projet reflète l'évolution de la jurisprudence belge qui admet que des infractions, dont les éléments constitutifs ont eu lieu tant en Belgique qu'à l'étranger, peuvent être poursuivies et punies en Belgique (c'est la théorie de l'ubiquité objective).

On peut citer comme exemples les trafics de drogues, ou un souteneur qui résiderait en Belgique mais exploiterait un réseau de prostitution au Royaume-Uni (Cass. 18 novembre 1957, arr. Cass., 1958, 157, Pas., 1958, I, 285).

La Cour de cassation considère aujourd'hui qu'il suffit qu'un seul des éléments constitutifs de l'infraction ait été accompli en Belgique pour que des poursuites puissent y être intentées [voir l'arrêt Chèque Téhéran (Cass., 23 janvier 1979, Arr. cass., 1978-1979, Pas., 1979, I, 582)].

Un membre fait observer que l'on peut déduire du texte proposé qu'alors même que tous les actes constitutifs de l'infraction auraient été accomplis à l'étranger, celle-ci pourrait pénalement être poursuivie en Belgique.

Deze interpretatie is manifest strijdig met het door het Hof van Cassatie ingenomen standpunt. Hij pleit er bijgevolg voor de tekst in die zin aan te passen: «... voor zover een van de constitutieve elementen van het misdrijf zich op het grondgebied van het Rijk heeft voltrokken».

De deskundige is het eens met de analyse van de vorige spreker. Zij merkt op dat de door hem voorgestelde tekst wel in samenhang met het voorgestelde artikel 10 moet worden gelezen dat de extraterritorialiteit betreft.

Dit artikel maakt het mogelijk Belgen of in België aangehouden vreemdelingen te vervolgen voor bepaalde misdrijven die ze buiten het grondgebied van het Koninkrijk hebben gepleegd.

Een lid merkt op dat de in artikel 379 voorgestelde wijziging niet tot gevolg mag hebben dat door Belgen in het buitenland gepleegde misdrijven niet meer in België zouden kunnen worden vervolgd (artikel 7 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering).

Een volgende spreker stelt vast dat de precisering in artikel 379 volgens welke de straffordering in België kan worden ingesteld zodra een van de constitutieve elementen van het misdrijf in België is gepleegd, tot heel wat verwarring leidt.

In se is deze tekst overbodig omdat het door artikel 10 voorgestelde artikel 10ter V.T.Sv. het mogelijk maakt de Belg of de in België gevonden vreemdeling in België te vervolgen voor bepaalde in het buitenland gepleegde misdrijven (onder meer de artikelen 379 en 380bis Sw.), onder voorwaarde dat die misdrijven strafbaar zijn in het land waar ze gepleegd zijn.

Vraag is of de vreemdeling die in het buitenland verblijft, maar in België op doorreis is en in het buitenland een van de in het voorgestelde artikel 10ter V.T.Sv. bedoelde misdrijven heeft gepleegd, zelfs zonder dat een van de constitutieve elementen in België heeft plaatsgevonden, in België strafbaar is.

Het vorige lid is van oordeel dat deze problematiek moet worden onderzocht in het licht van de van kracht zijnde artikelen 6, 7, 10 en 10bis V.T.Sv.

Gelet op de geciteerde rechtspraak, de artikelen 6, 7, 10 en 10bis V.T.Sv. en het voorgestelde artikel 10ter V.T.Sv. wordt beslist in het amendement de volgende woorden te schrappen:

« zelfs indien de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen. »

Cette interprétation est manifestement contraire à la position adoptée par la Cour de cassation. Il plaide donc pour que le membre de phrase soit modifié comme suit: «... pour autant qu'un des éléments constitutifs de l'infraction a été accompli sur le territoire du royaume ».

La spécialiste se rallie à l'analyse faite par le préopinant. Elle fait observer que le texte qu'il a proposé doit être rapproché de celui de l'article 10 en projet, qui concerne l'extraterritorialité.

Cet article permet de poursuivre des Belges ou des étrangers arrêtés en Belgique pour certaines infractions commises hors du territoire du royaume.

Un membre fait observer que la modification proposée de l'article 379 ne devrait pas avoir pour effet que les infractions commises à l'étranger par des Belges ne pourraient plus être poursuivies en Belgique (article 7 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle).

Un autre intervenant constate que prévoir à l'article 379 que l'action pénale peut être intentée en Belgique dès l'instant où l'un des éléments constitutifs aura été accompli en Belgique, donne lieu à une grande confusion.

En soi, il s'agit là d'un texte superflu, puisque l'article 10ter du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (proposé à l'article 10) permet de poursuivre le Belge ou l'étranger trouvé en Belgique pour certaines infractions commises à l'étranger (notamment celles visées aux articles 379 et 380bis du Code pénal), à condition que ces infractions soient punissables dans le pays où elles ont été commises.

La question est de savoir si l'étranger qui réside à l'étranger, mais qui est de passage en Belgique et qui aurait commis à l'étranger une des infractions visées à l'article 10ter du T.P.Cic, est punissable en Belgique, alors même qu'aucun des éléments constitutifs de l'infraction n'aurait été accompli en Belgique.

Le préopinant estime que ce problème doit s'analyser à la lumière des articles 6, 7, 10 et 10bis du titre préliminaire en vigueur.

Compte tenu de la jurisprudence à laquelle il a été renvoyé et des articles 6, 7, 10 et 10bis du titre préliminaire, et de l'article 10ter en projet, il est décidé de supprimer dans l'amendement les mots

« Même si les actes constitutifs de l'infraction ont été accomplis dans des pays différents ».

Ten overvloede wordt aangestipt dat de geschrapte bepaling geen kwalificatie van een strafbaar feit betreft, maar de uitoefening van de strafvordering en als zodanig niet in het Strafwetboek thuishoort.

*
* *

Wat de strafmaat betreft, verheugt een lid zich bijzonder over het hoge bedrag van de geldboetes, welke overeenkomstig artikel 1 van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten sinds 1 januari 1995 met 1990 decimes worden verhoogd (in de praktijk « x 200 »). Een geldboete van 25 000 frank bedraagt bijgevolg 5 000 000 frank en zal ongetwijfeld een afschrikwekkend effect hebben op personen die minderjarigen met een winstoogmerk tot ontucht of prostitutie aanzetten.

c. Stemming

Artikel 2, zoals gewijzigd door het gesubamendeerde amendement van de minister, wordt bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

3. Artikel 3 (art. 14 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

Een lid stemt in met de opheffing van artikel 380, daar in artikel 379 de zinsnede « *wiens staat van minderjarigheid hem bekend is* » werd weggelaten. Wel suggereert hij de nummering van de artikelen aan te passen.

De minister verzet zich tegen een hernummering op grond van de argumentatie van de Raad van State die waarschuwt voor de moeilijkheden die hiermee gepaard kunnen gaan. De bestaande rechtspraak is immers uitgebouwd rond een welbepaalde nummering van de artikelen. *In casu* zou men overigens een hele reeks artikelen moeten hernummeren.

Tevens dient hij het volgende amendement in:

« Artikel 3 van het wetsontwerp aan te vullen met de volgende bepaling: « De vermelding van artikel 380 van het Strafwetboek wordt eveneens opgeheven in artikel 90ter, § 2, 5^o, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoerd door de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie. »

À titre superfétatoire, on fait valoir que le membre de phrase supprimé ne concerne même pas la qualification d'un chef d'incrimination, mais l'exercice de l'instruction criminelle et ne devrait dès lors pas être repris à ce titre dans le Code pénal.

*
* *

En ce qui concerne le taux de la peine, un membre se réjouit particulièrement du montant élevé des amendes, à majorer, depuis le 1^{er} janvier 1995, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, de 1990 décimes (dans la pratique, le montant est multiplié par 200). Une amende de 25 000 francs s'élèvera donc à 5 000 000 de francs, ce qui ne manquera pas d'avoir un effet dissuasif à l'égard des personnes qui, dans un but de lucre, incitent les mineurs à la débauche ou à la prostitution.

c. Vote

L'article 2, modifié par l'amendement sous-amendé du ministre, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

3. Article 3 (art. 14 du texte adopté)

a. Discussion

Un membre se déclare d'accord sur la suppression de l'article 380, dans la mesure où l'on a supprimé à l'article 379 les mots « *dont l'état de minorité lui était connu* ». Il suggère cependant de renuméroter les articles.

Le ministre s'oppose à la renumérotation en faisant référence aux arguments du Conseil d'État, qui met en garde contre les difficultés auxquelles cette opération pourrait donner lieu. La jurisprudence existante s'est en effet construite sur la base de la numérotation actuelle des articles. En l'occurrence, il faudrait d'ailleurs renuméroter toute une série d'articles.

Il dépose par ailleurs l'amendement suivant:

« Dans l'article 3 de la proposition, la disposition qui suit est ajoutée: « La mention de l'article 380 du Code pénal est également supprimée à l'article 90ter, § 2, 5^o, du Code d'instruction criminelle introduit par la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées. »

Verantwoording

Aangezien artikel 380 van het Strafwetboek opgeheven wordt, dient eveneens artikel 90ter, § 2, 5°, van het Wetboek van Strafvordering te worden aangepast.

Er wordt op gewezen dat de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 379 en 380bis van het Strafwetboek een telefoontap kunnen wettigen krachtens het voormelde artikel 90ter, § 2, 5°.

b. Stemming

Artikel 3, zoals gewijzigd door het amendement van de minister, wordt als het 1° en 2° van artikel 14 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

4. Artikel 4 (art. 3 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

Een lid vraagt waarom artikel 380bis, § 1, 1°, het bij zich houden niet bestraft en artikel 380bis, § 4, 1°, dit wel doet.

De minister antwoordt dat artikel 380bis, § 4, 1°, de bescherming van minderjarigen beoogt en dus strenger is.

Het lid repliceert dat ook artikel 380bis, § 1, 1°, minderjarigen betreft, met name « *buiten de gevallen van artikel 379* ».

De minister verwijst naar het advies van de Raad van State, dat de schrapping van de woorden « *buiten de gevallen van artikel 379, een minderjarige* » voorstelt.

De deskundige heeft geen bezwaren tegen de invoeging van de woorden « *of bij zich houdt* » in artikel 380bis, § 1, 1°.

De Commissie stemt in met deze toevoeging.

De vorige spreekster verklaart dat de rechtsleer de woorden « *of, buiten de gevallen van de twee vorige artikelen, een minderjarige* » in het huidige artikel 380bis, 1°, steeds als overbodig bestempeld heeft. Zij kunnen inderdaad worden geschrapt.

Een lid werpt op dat de Raad van State niet adviseert deze woorden te schrappen, doch in artikel 380bis, § 1, 1°, te schrijven: « *een minderjarige van zestien jaar of ouder* ».

De minister leidt uit het advies van de Raad van State af dat men de woorden « *buiten de gevallen van artikel 379, een minderjarige* » beter schrapt. In dat geval hoeft men in artikel 380bis, § 1, 1°, ook niet langer van meerderjarigen gewag te maken.

Justification

Eu égard à la suppression de l'article 380 du Code pénal, l'article 90ter, § 2, 5°, du Code d'instruction criminelle doit être adapté.

Il est rappelé que les chefs d'incrimination visés aux articles 379 et 380bis du Code pénal peuvent justifier une mise sur écoute téléphonique en vertu de l'article 90ter, § 2, 5°, précité.

b. Vote

L'article 3, modifié par l'amendement du ministre et qui formera le 1° et le 2° de l'article 14, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

4. Article 4 (art. 3 du texte adopté)

a. Discussion

Un membre demande pourquoi l'article 380bis, § 1^{er}, 1°, ne mentionne pas comme délictueux le fait de retenir quelqu'un, alors que cet acte est mentionné à l'article 380bis, § 3, 1°.

Le ministre répond que l'article 380bis, § 4, 1°, vise la protection d'un mineur et que la disposition est donc plus rigoureuse.

Le membre réplique que l'article 380bis, § 1^{er}, 1°, vise également les personnes mineures, notamment dans les cas qui ne sont pas visés à l'article 379.

Le ministre renvoie à l'avis du Conseil d'État, qui suggère de supprimer les mots « *hors les cas prévus par l'article 379, une personne mineure* ».

L'experte n'a pas d'objection à l'insertion du mot « *retenu* » à l'article 380bis, § 1^{er}, 1°.

La commission marque son accord sur cet ajout.

La préopinante déclare que la doctrine a toujours considéré comme superflus les mots « *hors les cas prévus par l'article 379, une personne mineure* » de l'article 380bis, 1°, et que ces mots peuvent effectivement être supprimés.

Un membre fait observer que le Conseil d'État ne suggère pas de supprimer ces mots, mais de mentionner à l'article 380bis, § 1^{er}, 1°: « *une personne mineure de seize ans ou plus* ».

Le ministre conclut de l'avis du Conseil d'État qu'il vaut mieux supprimer les mots « *hors les cas prévus par l'article 379, une personne mineure* ». Dans ce cas, il serait inutile de parler de personnes majeures à l'article 380bis, § 1^{er}, 1°.

Een lid verwerpt die gevolgtrekking, daar artikel 380bis, § 4, minderjarigen betreft.

De minister stemt hiermee in. Hij stelt voor het advies van de Raad van State te volgen en in artikel 380bis, § 1, 1^o te schrijven: « *een minderjarige van zestien jaar of ouder* ». Voor minderjarigen jonger dan zestien jaar geldt artikel 380bis, § 4, 1^o.

De deskundige merkt op dat het aanwerven, meenemen, wegbrengen of bij zich houden van minderjarigen onder de zestien jaar een verzwarende omstandigheid is ingevolge artikel 380bis, § 4, 1^o. De minderjarigen van zestien jaar of ouder vinden slechts een bescherming in artikel 379 of, voor het specifieke geval dat zij prostitutie of ontucht plegen in een huis van ontucht of prostitutie, in artikel 380bis, § 4, 2^o.

Een lid stelt voor de woorden « *of, buiten de gevallen van artikel 379, een minderjarige* » in artikel 380bis, § 1, 1^o, te schrappen, en de verzwarende omstandigheid van artikel 380bis, § 4, 1^o, uit te breiden tot de minderjarigen van zestien jaar of ouder.

De minister stemt hiermee in, doch suggereert in artikel 380bis, § 4, 1^o, de woorden « *onder de zestien jaar* » te schrappen.

De deskundige stelt voor de artikelen 379 en 380bis, § 4, 1^o, samen te voegen, al brengt dit wel andere problemen met zich.

Een lid verwerpt dit voorstel, daar dit onder meer ertoe noodzaakt de gehanteerde strafmaten in hoofdstuk I van het wetsontwerp te herzien.

De minister herhaalt zijn voorstel om artikel 380bis, § 4, 1^o, uit te breiden tot alle minderjarigen en de verwijzing naar minderjarigen in artikel 380bis, § 1, 1^o, te schrappen.

De Commissie stemt hiermee in.

Een lid stelt voor de harmonisering van artikel 380bis, § 1, 1^o en § 4, 1^o, verder te bewerken door in artikel 380bis, § 4, 1^o, de woorden « *op welke manier ook* » te schrappen. Kennelijk hebben zij toch geen nut.

Een ander lid stelt vragen bij artikel 380bis, § 1, 2^o en 3^o. Prostitutie is op zich niet strafbaar. Artikel 380bis, § 1, 2^o en 3^o maakt evenwel dat prostitutie strafbaar is tenzij de feiten worden gepleegd in een huis, kamer of ruimte waarvan de prostituee zelf eigenaar is. Het onderhavige wetsontwerp beoogt de bestraffing van de exploitatie van de prostitutie, niet van de prostitutie zelf. Welnu, de exploitatie wordt reeds voldoende bestraft door artikel 380bis, § 1, 4^o, zodat 2^o en 3^o in dat opzicht overbodig zijn. Artikel 380bis, § 1, 2^o en 3^o, dreigen prostitutie, bedreven in verantwoorde, hygiënische omstandigheden, onmogelijk te maken.

Un membre récuse cette conclusion dans la mesure où l'article 380bis, § 4, concerne les personnes mineures.

Le ministre marque son accord. Il propose de suivre l'avis du Conseil d'État et de prévoir à l'article 380bis, § 1^{er}, 1^o: « *une personne mineure de seize ans ou plus* ». Pour les mineurs d'âge de moins de seize ans, le § 4, 1^o, de l'article 380bis s'applique.

L'experte fait observer qu'en vertu de l'article 380bis, § 4, 1^o, l'embauche, l'entraînement, le détournement ou la rétention de mineurs de moins de seize ans constituent une circonstance aggravante. Les mineurs âgés de seize ans ou plus ne sont protégés qu'en vertu de l'article 379 ou, pour le cas spécifique de la prostitution ou de la débauche dans une maison de débauche ou de prostitution, en vertu de l'article 380bis, § 4, 2^o.

Un membre propose de supprimer à l'article 380bis, § 4, 1^o, les mots « *ou, hors les cas prévus par l'article 379, une personne mineure* » et d'étendre la circonstance aggravante de l'article 380bis, § 1^{er}, 1^o, aux personnes mineures de seize ans ou plus.

Le ministre marque son accord, mais il suggère de supprimer à l'article 380bis, § 4, 1^o, les mots « *de moins de seize ans* ».

L'experte propose de fondre les articles 379 et 380bis, § 4, 1^o, encore que cela soulèverait d'autres difficultés.

Un membre rejette cette suggestion, la solution nécessitant notamment une révision des peines prévues au chapitre I^{er} du projet.

Le ministre réitère sa proposition d'étendre l'article 380bis, § 4, 1^o, à tous les mineurs et de supprimer la référence aux personnes mineures à l'article 380bis, § 1^{er}, 1^o.

La commission marque son accord.

Un membre propose d'aller plus loin dans l'harmonisation de l'article 380bis, § 1^{er}, 1^o, et § 4, 1^o, en supprimant dans l'article 380bis, § 4, 1^o, les mots « *de quelque manière que ce soit* ». Ces mots ne sont manifestement d'aucune utilité.

Un autre membre s'interroge à propos de l'article 380bis, § 1^{er}, 2^o et 3^o. En soi, la prostitution n'est pas un délit. Mais l'article 380bis, § 1^{er}, 2^o et 3^o, érigent la prostitution en infraction, sauf si les faits sont commis dans une maison, une chambre ou un local dont la prostituée serait la propriétaire. Le présent projet de loi vise à réprimer l'exploitation de la prostitution, et non pas la prostitution elle-même. Or, cette exploitation est déjà assez lourdement punie dans l'article 380bis, § 1^{er}, 4^o, si bien que le 2^o et le 4^o sont superflus à cet égard. L'article 380bis, § 1^{er}, 2^o et 3^o, risque de rendre impossible la prostitution qui se pratiquerait sans des conditions acceptables du point de vue hygiénique.

Een volgende spreker wijst op het gevoelige karakter van deze aangelegenheid. Op zich is prostitutie inderdaad en dit om verscheidene redenen niet strafbaar. Wel strafbaar is hij die op een of andere manier ontucht of prostitutie exploiteert, waar hij zulks ook moge doen.

De deskundige legt uit dat het in de Kamer ingediende wetsvoorstel tot doel heeft de bepalingen inzake de « souteneur » (huidig artikel 380bis, 3^o, Sw.) te schrappen. Souteneur is hij die geheel of ten dele leeft op kosten van een persoon van wie hij de prostitutie exploiteert.

De ruime interpretatie van deze bepaling belette prostituees samen te leven met de persoon van hun keuze, want die persoon werd haast automatisch als souteneur beschouwd. Het nieuwe artikel 380bis beoogt inderdaad de bestraffing van de exploitatie van de prostitutie. Wel is het zo dat de rechtspraak geen eenduidige interpretatie geeft aan het houden van een huis van ontucht of prostitutie (huidig artikel 380bis, 2^o). Momenteel worden op die grond trouwens hoteleigenaars vervolgd voor de correctionele rechtbank van Brussel, ook al hanteren deze hotels dezelfde prijzen voor koppels op doorreis als voor prostituees.

De minister stelt vast dat de parlementaire onderzoekscommissie voorgesteld heeft het samenleven met een prostituee niet langer strafbaar te stellen. Ook op grond van de voorliggende tekst kan de persoon die met een prostituee samenleeft nog worden vervolgd indien hij geld ontvangt van de prostituee. Naar Frans recht werd de persoon die met een prostituee huwt, automatisch als souteneur beschouwd, hetgeen strijdig is met de rechten van de mens.

De vorige spreekster meent dat de rechtspraak zal uitmaken wat de draagwijdte van artikel 380bis, § 1, precies is. Het louter samenleven met een prostituee is niet langer strafbaar. Volgens de huidige wet is een werkloze die samenwoont met een prostituee strafbaar, volgens het wetsontwerp niet.

Een lid vraagt zich af of artikel 380bis, § 1, 3^o, de hypothese van 2^o niet omvat. Een « huis » is immers toch « enige andere ruimte ».

Een ander lid erkent dat artikel 380bis, § 1, 2^o, misschien overbodig is, maar de tekst zeker niet onduidelijk maakt. Rond dit artikel bestaat trouwens heel wat rechtspraak.

Een volgende spreker onderstreept nogmaals dat de bepalingen van artikel 380bis geen afbreuk doen aan

Un autre intervenant fait observer que le sujet est particulièrement sensible. En soi, en effet, la prostitution n'est pas punissable, et cela pour plusieurs raisons. Par contre, celui qui, de quelque manière que ce soit, exploite la débauche ou la prostitution peut être puni, à quelque'endroit qu'il organise cette pratique.

L'experte expose que la proposition de loi déposée à la Chambre visait à supprimer les dispositions relatives aux « souteneurs » (l'actuel article 380bis, 3^o, du Code pénal). Est réputé souteneur celui qui vit exclusivement ou partiellement aux dépens d'une personne dont il exploite la prostitution.

L'interprétation extensive de cette disposition empêcherait que les prostituées cohabitent avec la personne de leur choix, cette dernière étant presque automatiquement considérée comme souteneur. Le nouvel article 380bis vise, en effet, la répression de l'exploitation de la prostitution. Il est vrai que la jurisprudence n'a pas dégagé une interprétation uniforme de ce qu'il faut entendre par maison de débauche ou de prostitution (l'actuel article 380bis, 2^o). À L'heure actuelle, d'ailleurs, des propriétaires d'hôtels sont poursuivis devant le Tribunal correctionnel de Bruxelles, même si ces hôtels pratiquent les mêmes prix pour les couples de passage que pour les prostituées.

Le ministre constate que la commission d'enquête parlementaire avait proposé de supprimer l'incrimination de cohabitation avec une prostituée. Sur la base du texte actuellement en discussion, la personne qui cohabite avec une prostituée pourrait toujours être poursuivie si elle touche de l'argent de la prostituée. En droit français, la personne qui épouse une prostituée était considérée automatiquement comme un souteneur, ce qui est contraire aux droits de l'homme.

La préopinante estime que la jurisprudence devra dégager la portée exacte de l'article 380bis, § 1^{er}. Il n'en reste pas moins que la suppression du 3^o de l'actuel article 380bis est significative. La simple cohabitation avec une prostituée cesse d'être punissable. Sous l'empire de la loi actuelle, un chômeur cohabitant avec une prostituée pourrait être puni. Il ne le serait plus selon le texte du projet.

Un membre se demande si l'article 380bis, § 1^{er}, 3^o, n'englobe pas l'hypothèse visée au 2^o. Une maison entre nécessairement dans la catégorie « tout autre local ».

Un autre membre reconnaît que l'article 380bis, § 1^{er}, 2^o, est peut-être superflu, mais ne nuit pas à la clarté des textes. Il existe d'ailleurs toute une jurisprudence concernant cet article.

Un autre intervenant souligne une fois de plus que les dispositions de l'article 380bis ne remettent pas en

de onbestraffbaarheid van prostitutie en ook niet mogen worden aangegrepen om de omstandigheden waarin prostitutie wordt bedreven, te bemoeilijken.

Verschillende leden beamen dit. Artikel 380bis, § 1, 2° en 3°, wijzigt niets aan de bestaande rechtstoestand van de prostituees.

De minister stelt voor met het oog op de uniformisering van de teksten, artikel 380bis, § 1, 3°, ook toepasselijk te maken op ontucht en niet alleen op prostitutie.

Voorts wijst hij erop dat België de Overeenkomst van New York ter bestrijding van de handel in mensen en van de exploitatie van eens anders prostitutie van 21 maart 1950 heeft geratificeerd in 1965. Volgens deze overeenkomst moet ieder persoon worden gestraft die bewust een gebouw of een andere ruimte geheel of ten dele verhuurt of huurt met het oog op eens anders prostitutie. De Belgische wet mag de strafbaarheid niet beperken tot personen die de bedoeling hebben een abnormaal profijt te realiseren. De woorden « *met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren* » dienen te worden geschrapt.

De deskundige merkt op dat deze woorden letterlijk overgenomen zijn uit de rechtspraak van het Hof van Cassatie. Indien het doel van het wetsontwerp er niet in bestaat de prostituees te bestraffen, moet men het wel mogelijk maken dat zij hun beroep in hygiënische omstandigheden kunnen uitoefenen. Indien het verhuren of ter beschikking stellen van een kamer of een ruimte aan een prostituee op zich strafbaar is, worden prostituees verplicht hun beroep in een eigen kamer uit te oefenen, wat onmiskenbare gevaren inhoudt. Strafbaar moet zijn hij die hun ontucht of prostitutie exploiteert en zich verrijkt ten koste van de prostituees.

De minister vraagt wat een abnormaal profijt precies inhoudt. Realiseert iemand een abnormaal profijt door een prostituee een degelijke, hygiënische kamer te verhuren, zodat zij een ruim en bemiddeld cliënteel kan opbouwen en de verhuurder een hogere huurprijs kan vragen? Bovendien heeft het Hof van Cassatie in zijn arresten nooit verwezen naar de Overeenkomst van New York van 21 maart 1950. Kennelijk heeft het Hof deze Overeenkomst over het hoofd gezien. Misschien kan men wel, ter vervanging van de woorden « *met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren* », het woord « *bewust* » toevoegen. Men dient immers niet de verhuurder te straffen die niet weet dat de verhuurde ruimte voor prostitutie wordt gebruikt. Exploitatie vergt een intentioneel element.

Een lid verdedigt het behoud van de woorden « *met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren* », zoals ook de rechtspraak dit voorstaat. Zo niet verplicht men de prostituees hun beroep uit te oefenen in onhygiënische en onveilige ruimten. Trouwens de

cause l'impunité de la personne de la prostituée et ne pourraient pas davantage être évoquées pour compliquer les conditions dans lesquelles la prostitution se pratique.

Plusieurs membres souscrivent à cette observation. L'article 380bis, § 1^{er}, 2° et 3°, ne modifie en rien la situation juridique actuelle de la prostituée.

Le ministre propose, toujours dans un souci d'uniformisation des textes, de rendre l'article 380bis, § 1^{er}, 3°, applicable à la débauche et de ne pas viser exclusivement la prostitution.

Il souligne par ailleurs que la Belgique a ratifié en 1965 la Convention de New York du 21 mars 1950, réprimant la traite des êtres humains et l'exploitation de la prostitution d'autrui. Cette convention prévoit que sera puni quiconque aura loué sciemment en tout ou en partie un immeuble ou un autre local en vue de la prostitution d'autrui. Il ne faudrait pas que la loi belge restreigne l'incrimination aux seules personnes qui le feraient dans un but de réaliser un profit anormal. Il y a donc lieu de supprimer les mots « *dans le but de réaliser un profit anormal* ».

L'experte fait observer que ce passage est repris textuellement de la jurisprudence de la Cour de cassation. Si le but du projet de loi n'est pas de punir les prostituées, encore faut-il permettre qu'elles puissent exercer leur métier dans des conditions hygiéniques. Si le seul fait de la location ou de la mise à la disposition d'une prostituée d'une chambre ou d'un local constitue un chef d'incrimination, les prostituées seront contraintes d'exercer leur métier dans leur chambre, ce qui, incontestablement, n'est pas sans risques. Il faut réprimer l'exploitation de la débauche ou de la prostitution et l'enrichissement aux dépens des prostituées.

Le ministre demande ce qu'on entend exactement par un profit anormal. Quelqu'un réalise-t-il un profit anormal en louant à une prostituée une bonne chambre répondant aux conditions hygiéniques et lui permettant de se faire une large clientèle aisée, ce qui permet au bailleur de demander un loyer plus élevé? Par ailleurs, la Cour de cassation n'a jamais fait référence dans ses arrêts à la Convention de New York du 21 mars 1950, convention qu'elle a manifestement ignorée. On pourrait peut-être, en lieu et place des mots « *dans le but de réaliser un profit anormal* », insérer le mot « *sciemment* ». Il ne faut pas, en effet, punir le bailleur qui ignore que les locaux loués sont affectés à la prostitution. La notion d'exploitation présuppose un élément d'intention.

Un membre plaide en faveur du maintien des mots « *dans le but de réaliser un profit anormal* », faisant partie de l'interprétation par la jurisprudence. On risque, sinon, de voir les prostituées contraintes d'exercer leur profession dans des locaux peu hygié-

rechter heeft een ruime beoordelingsvrijheid bij het invullen van het begrip « *abnormaal profijt* ». Gaat men echter zover dat men deze notie schrapt, dan sanctioneert men de prostituees en veroordeelt men de prostitutie, hetgeen, om tal van redenen, niet gebeurd is.

De minister herhaalt dat de Overeenkomst van New York bewust het lucratieve element niet heeft opgenomen. Om die reden hebben sommige landen (Nederland, Duitsland, het Verenigd Koninkrijk) de Overeenkomst niet geratificeerd. Voor zover het wetsontwerp voorschrijft dat een persoon slechts strafbaar is wanneer hij een abnormaal profijt nastreeft, schendt het de internationale verplichtingen van België.

Een lid wijst erop dat deze in wezen politieke discussie reeds in de Kamercommissie werd gevoerd en beslecht werd in het voordeel van het behoud van het begrip « *abnormaal profijt* ». Het staat de Senaatscommissie vanzelfsprekend vrij hierop terug te komen.

Een ander lid waarschuwt ervoor niet lichtzinnig internationale verdragen te ratificeren. De Commissie moet niettemin oordelen of een amendement zich op artikel 380bis, § 1, 3^o, opdringt.

Een volgende spreker vraagt waarom de bepalingen van artikel 380bis, § 3, alleen toepasselijk zijn op vreemdelingen en niet op Belgen.

De minister stemt ermee in het toepassingsgebied van artikel 380bis, § 3, uit te breiden tot slachtoffers met de Belgische nationaliteit.

Een ander lid wijst erop dat prostituees met kinderen soms het slachtoffer zijn van chantage door souteurs of andere personen.

De minister verduidelijkt dat dergelijke hypothesen worden ondervangen door de woorden « *direct of indirect* » in artikel 380bis, § 3, 1^o. Om op dit punt geen misverstand te laten bestaan, stelt hij voor in artikel 380bis, § 3, 2^o, de woorden « *de betrokkene* » te vervangen door de woorden « *een persoon* ».

Zo geldt de verzwarende omstandigheid ook voor de dader die misbruik maakt van de kwetsbare positie van, bij voorbeeld, een kind van een prostituee.

Een lid twijfelt aan de toegevoegde waarde van het woord « *onvolwaardigheid* ». Welke onvolwaardigheden bestaan er nog naast lichamelijke of geestelijke gebreken?

De minister stipt aan dat de term « *onvolwaardigheid* » ook in andere wettelijke bepalingen opduikt. Schrapping zou wellicht meer problemen opleveren dan het behoud ervan.

ques et peu sûrs. D'ailleurs, le juge dispose d'une large marge d'appréciation sur ce qu'est « *un profit anormal* ». Mais si on devait supprimer ces mots, on sanctionnerait les prostituées et l'on condamnerait la prostitution, chose que pour des raisons multiples, on s'est gardé de faire.

Le ministre rappelle que c'est intentionnellement que la Convention de New York n'a pas retenu l'élément de lucre. C'est la raison pour laquelle un certain nombre de pays (les Pays-Bas, l'Allemagne, le Royaume-Uni) ne l'ont pas ratifiée. Dans la mesure où le projet prévoit qu'une personne ne peut être incriminée que si elle poursuit un profit anormal, il viole les engagements internationaux de la Belgique.

Un membre fait observer que cette discussion qui est fondamentalement politique a déjà eu lieu à la Chambre, qui a tranché en faveur du maintien de la notion de « *profit anormal* ». Bien entendu, la commission du Sénat peut en toute autonomie revenir sur cette décision.

Un autre membre met en garde contre la ratification irréfléchie de conventions internationales. La commission n'en doit pas moins décider si un amendement à l'article 380bis, § 1^{er}, 3^o, s'impose.

Un autre intervenant demande pourquoi les dispositions de l'article 380bis, § 1^{er}, s'appliquent exclusivement aux étrangers et non aux Belges.

Le ministre est d'accord pour étendre le champ d'application de l'article 380bis, § 3, aux victimes de nationalité belge.

Un autre membre rappelle que les prostituées avec enfants sont parfois les victimes de chantages exercés par les souteneurs ou par d'autres personnes.

Le ministre précise qu'il est répondu à ces hypothèses par les mots « *de façon directe ou indirecte* » à l'article 380bis, § 3, 1^o. Pour qu'aucun malentendu ne subsiste en la matière, il propose de remplacer à l'article 380bis, § 3, 2^o, les mots « *l'intéressé* » par les mots « *une personne* ».

La circonstance aggravante pourra donc également être invoquée à l'égard de l'auteur qui aura abusé de la situation vulnérable d'un enfant d'une prostituée, par exemple.

Un membre s'interroge sur ce que le mot « *déficiences* » apporte au texte. Quelles déficiences autres que physiques ou morales pourrait-on concevoir?

Le ministre souligne que le mot « *déficiences* » se retrouve également dans d'autres dispositions légales et que sa suppression soulèverait sans doute plus de problèmes qu'elle n'en résoudrait.

Een ander lid stelt voor, terwille van de leesbaarheid van de tekst, artikel 380bis, § 3, 2º, te herformuleren als volgt: « *de bijzonder kwetsbare positie waarin een persoon verkeert...* ».

Een volgende spreker wenst te weten of een persoon die een kamer verhuurt met het oog op prostitutie doch zonder de bedoeling een abnormaal profijt in de zin van artikel 380bis, § 1, 3º, te realiseren, toch strafbaar is als hij daarbij misbruik maakt van de kwetsbare positie van die persoon in de zin van § 3, 2º.

De minister legt uit dat artikel 380bis, § 3, een verzwarende omstandigheid is die op zich niet strafbaar is in het kader van dit wetsontwerp, maar moet worden gevoegd bij het reeds bestaande basismisdrijf van paragraaf 1. In het theoretische geval voorgelegd door het lid, begaat de persoon mogelijk wel het basismisdrijf van artikel 380bis, § 1, 4º.

In navolging van het advies van de Raad van State stelt hij voor in artikel 380bis, § 4, een 3º (nieuw) in te voegen dat het in § 1, 3º, omschreven geval overneemt.

De Commissie stemt hiermee in.

Een lid stelt voor in artikel 380bis, § 5, te verduidelijken welke misdrijven worden bedoeld.

De minister suggereert in § 5 de woorden « *Het misdrijf wordt* » te vervangen door de woorden « *De misdrijven bedoeld in § 4 worden* ».

b) Amendementen

Gelet op de voorgaande gedachtenwisseling dient de minister het volgende amendement in:

« *In het voorgestelde artikel 380bis, § 1, 1º, worden de woorden « of wegbrengt » vervangen door de woorden « , wegbrengt of bij zich houdt ». In hetzelfde lid worden de woorden « of, buiten de gevallen van artikel 379, een minderjarige, » geschrapt en wordt de volgende bepaling, in fine, ingevoegd: « terwijl de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen; ».*

In dezelfde § 1, 3º, worden de woorden « *ontucht of* » ingevoegd na de woorden « *met het oog op* ».

In hetzelfde artikel, § 3, worden de woorden « *en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank* » ingevoegd na de woorden « *vijftien jaar* ». In dezelfde paragraaf worden in punt 1º de woorden « *ten opzichte van de vreemdeling* » geschrapt en in punt 2º worden de woorden « *van de betrokkene waarin hij verkeert* », vervangen door de woorden « *waarin een persoon verkeert* ».

Un autre membre propose, pour des raisons de lisibilité du texte, de reformuler l'article 380bis, § 3, 2º, comme suit « *la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve une personne en raison de...* ».

Un autre intervenant souhaite savoir si une personne qui loue une chambre aux fins de la prostitution, mais sans réaliser un profit anormal au sens de l'article 380bis, § 1º, 3º, reste punissable si elle abuse de la situation vulnérable de la personne, au sens du § 3, 2º.

Le ministre expose que l'article 380bis, § 3, constitue une circonstance aggravante, qui n'est pas punissable directement en vertu du présent projet de loi, mais qui viendrait s'ajouter à l'infraction de base prévue au paragraphe premier. Dans le cas d'école cité par le membre, la personne pourrait avoir commis l'infraction de base visée à l'article 380bis, § 1º, 4º.

En se référant à l'avis du Conseil d'État, il propose de compléter le § 4 de l'article 380bis par un 3º (nouveau), qui reprendrait le cas prévu au § 1º, 3º.

La commission marque son accord.

Un membre suggère de préciser au § 5 les infractions qui sont visées.

Le ministre propose de remplacer au § 5 les mots « *L'infraction est* » par les mots « *Les infractions visées au § 4 sont* ».

b) Amendements

À la suite de cet échange de vues, le ministre dépose l'amendement suivant:

« *Dans l'article 380bis, § 1º, 1º, proposé, les mots « ou détourné » sont remplacés par les mots « , détourné ou retenu ». Dans le même alinéa, les mots « , ou, hors les cas prévus par l'article 379, une personne mineure; » sont supprimés et la disposition suivante est insérée in fine de l'alinéa: « alors même que les actes constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents; ».*

Dans le même § 1º, 3º, les mots « *de la débauche ou* » sont insérés après le mot « *fins* ».

Dans le même article, § 3, les mots « *et d'une amende de cinq cents francs à cinquante mille francs* » sont insérés après les mots « *quinze ans* ». Dans ce même paragraphe, au point 1º, sont supprimés les mots « *à l'égard de l'étranger* » et au point 2º, les mots « *dans laquelle se trouve l'intéressé* », lesquels sont remplacés par les mots « *une personne* ».

In hetzelfde artikel, § 4, 1°, wordt de volgende bepaling toegevoegd na het woord « prostitutie »: « terwijl de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen ».

In hetzelfde artikel, § 4, wordt de bepaling vervat in § 1, 3°, ingevoegd. De volgende bepaling wordt dan ook ingevoegd onder 3°: « hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt met het oog op ontucht of prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren ».

In hetzelfde artikel, § 5, worden de woorden « Het misdrijf wordt gestraft » vervangen door de woorden « De misdrijven bedoeld in § 4 worden gestraft » en de woorden « het minderjarigen onder de tien jaar betreft » worden vervangen door de woorden « zij minderjarigen onder de tien jaar betreffen ».

Verantwoording

Het gaat erom de wijzigingen gewenst door de Raad van State aan te brengen of de teksten onderling in overeenstemming te brengen aangaande hun toepassingsgebied of straffen die kunnen worden uitgesproken.

Verskillende leden verzetten zich tegen de invoering in het voorgestelde artikel 380bis, § 1, 3°, van het Strafwetboek van de woorden « ontucht of », op grond van het argument dat dit begrip de persoonlijke levenssfeer betreft, terwijl prostitutie duidt op seksuele betrekkingen met een winstoogmerk.

Zij dulden derhalve geen strafbaarstelling van gedragingen die zich in de privé-sfeer afspelen. Indien de noties ontucht en prostitutie blijkens de rechtsleer en de rechtspraak dezelfde inhoud zouden hebben, heeft het zeker geen zin de term « ontucht » in het voormelde artikel in te voegen.

Een ander lid verklaart dat het begrip ontucht ruimer is dan het begrip prostitutie, hetwelk een betaalde seksuele omgang met andere personen veronderstelt. Vormen van ontucht zijn onder meer zoöfilie en sado-masochisme.

In de rechtspraak tekent er zich evenwel een tendens af om prostitutie en ontucht met elkaar gelijk te stellen.

De eerste interveniënten herhalen hun standpunt dat ze zich niet kunnen verzoenen met de voorgestelde invoering van het woord « ontucht » indien dit begrip uitsluitend een moreel oordeel inhoudt over bepaalde vormen van menselijke privé-relaties, zonder dat er van commerciële doeleinden sprake is.

Alleen wanneer het begrip de zoöfilie dekt of bepaalde als schokkend ervaren menselijke relaties die niet als prostitutie kunnen worden aangemerkt en

Dans le même article, § 4, 1°, la disposition suivante est insérée après le mot « prostitution »: « alors même que les actes constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents ».

La disposition du 3° du § 4 du même alinéa est mentionnée au 3° du § 1^{er}. Est dès lors insérée après le 3°, la disposition qui suit: « quiconque aura vendu, loué ou mis à disposition aux fins de la débauche ou de la prostitution des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal ».

Dans le même article, § 5, les mots « L'infraction est punie » sont remplacés par les mots « Les infractions insérées au § 4 sont punies » et les mots « elle concerne » sont remplacés par les mots « elles concernent ».

Justification

Il s'agit principalement d'apporter les modifications souhaitées par le Conseil d'État ou de mettre en concordance les textes entre eux quant au champ de leur application ou des peines pouvant être prononcées.

Plusieurs membres s'opposent à l'insertion, dans l'article 380bis, § 1^{er}, 3°, en projet, des mots « débauche ou », aux motifs que cette notion concerne la vie privée, alors que la prostitution vise des relations sexuelles dans un but lucratif.

Ils ne sauraient dès lors tolérer l'incrimination de comportements qui ne sortent pas du cadre de la vie privée. Si, selon la doctrine et la jurisprudence, les notions de débauche et de prostitution devaient avoir la même portée, il serait tout à fait inutile d'insérer le mot « débauche » dans cet article.

Un autre membre déclare que la notion de débauche est plus large que celle de prostitution, qui suppose des relations sexuelles contre paiement avec d'autres personnes. Comme formes de débauche, on pourrait citer la zoophilie et le sadomasochisme.

Toutefois, on dénote dans la jurisprudence une tendance à assimiler prostitution et débauche.

Les préopinants répètent qu'ils ne sauraient approuver l'insertion proposée du mot « débauche » si cette notion ne devait impliquer qu'un jugement moral sur certaines formes privées de relations humaines, sans qu'il soit question de finalités commerciales.

Ce n'est que si la notion englobe la zoophilie ou certaines relations humaines perçues comme choquantes, qui ne sauraient être qualifiées de

de lichamelijke integriteit van personen in het gedrang brengen, kan een van deze leden enigszins instemmen met de invoeging van de term « *ontucht* ».

De minister vraagt zich af of het wel zin heeft in het geamendeerde artikel 380bis, § 4, 3°, melding te maken van het element « *met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren* », gelet op het feit dat paragraaf 4 betrekking heeft op de prostitutie of ontucht van minderjarigen.

De minister vervangt zijn eerste amendement door de volgende tekst:

« In het voorgestelde artikel 380bis, § 1, 1°, worden de woorden « of wegbrengt » vervangen door de woorden « , wegbrengt of bij zich houdt ». In hetzelfde lid worden de woorden « of, buiten de gevallen van artikel 379, een minderjarige, » geschrapt en wordt de volgende bepaling, in fine, ingevoegd: « zelfs indien de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen; ».

In hetzelfde artikel, § 3, worden de woorden « en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank » ingevoegd na de woorden « vijftien jaar ». In dezelfde paragraaf worden in punt 1° de woorden « ten opzichte van de vreemdeling » geschrapt en in punt 2° worden de woorden « van de betrokkene waarin hij verkeert », vervangen door de woorden « waarin een persoon verkeert ».

In hetzelfde artikel, § 4, 1°, wordt de volgende bepaling toegevoegd na het woord « prostitutie »: « zelfs indien de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen ».

In hetzelfde artikel, § 4, wordt de bepaling vervat in § 1, 3°, ingevoegd onder het 3°: « hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt van een minderjarige met het oog op ontucht of prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren ».

In hetzelfde artikel, § 5, worden de woorden « Het misdrijf wordt gestraft » vervangen door de woorden « De misdrijven bedoeld in § 4 worden gestraft » en de woorden « het minderjarigen onder de tien jaar betreft » worden vervangen door de woorden « zij worden gepleegd ten aanzien van een minderjarige. »

Verantwoording

Het gaat erom de wijzigingen gewenst door de Raad van State aan te brengen of de teksten onderling in overeenstemming te brengen aangaande hun toepassingsgebied of straffen die kunnen worden uitgesproken.

« prostitution », mais seraient susceptibles d'attenter à l'intégrité physique des personnes, que l'un de ces membres est prêt à admettre, dans une certaine mesure, l'ajout du mot « *débauche* ».

Le ministre se demande s'il est bien utile de faire état, dans l'article 380bis amendé, de l'élément « *dans le but de réaliser un profit anormal* », compte tenu du fait que le § 4 vise la prostitution ou la débauche de mineurs.

Le ministre remplace son premier amendement par le texte suivant :

« Dans l'article 380bis, § 1^{er}, 1°, proposé, les mots « ou détourné » sont remplacés par les mots « détourné ou retenu ». Dans le même alinéa, les mots « , ou, hors les cas prévus par l'article 379, une personne mineure; » sont supprimés et la disposition suivante est insérée in fine de l'alinéa: « alors même que les actes constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents; ».

Dans le même article, § 3, les mots « et d'une amende de cinq cents francs à cinquante mille francs » sont insérés après les mots « quinze ans ». Dans ce même paragraphe, au 1°, sont supprimés les mots « à l'égard de l'étranger » et au 2°, les mots « dans laquelle se trouve l'intéressé », lesquels sont remplacés par les mots « une personne ».

Dans le même article, § 4, 1°, la disposition suivante est insérée après le mot « prostitution »: « même si les actes constitutifs de l'infraction ont été accomplis dans des pays différents ».

La disposition du 3° du § 1^{er} du même article est insérée au 3° du § 4: « quiconque aura vendu, loué ou mis à la disposition d'un mineur, aux fins de la débauche ou de la prostitution, des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal ».

Dans le même article, § 5, les mots « L'infraction est punie » sont remplacés par les mots « Les infractions visées au § 4 seront punies » et les mots « elle concerne des mineurs » sont remplacés par les mots « elles sont commises à l'égard d'un mineur. »

Justification

Il s'agit principalement d'apporter les modifications souhaitées par le Conseil d'État ou de mettre en concordance les textes entre eux quant au champ de leur application ou des peines pouvant être prononcées.

Paragraaf 1

Ingevolge de bespreking van artikel 379 van het Strafwetboek worden in het voorgestelde amendement de volgende woorden geschrapt:

« zelfs indien de handelingen die het misdrijf uitmaken zich zouden hebben voltrokken in verschillende landen ».

Met betrekking tot artikel 380bis, § 1, 4^o, stipt een lid aan dat aan het begrip ontucht geen onbegrensd extensieve interpretatie mag worden gegeven.

Zijns inziens kunnen niet als ontucht worden beschouwd:

- een ongetrouwd stel dat de nacht in een door-gangshotel doorbrengt;
- twee tieners van 17 jaar die seksuele betrekkingen hebben;
- een homoseksuele relatie.

Spreker wenst hiermee aan te geven dat niet elk laakbaar of immoreel gedrag als ontucht mag worden bestempeld. De kritiek dat hiermee aan de strafrechter een ruime appreciatiebevoegdheid wordt verleend, gaat niet helemaal op omdat in het strafproces een tegensprekelijk debat wordt gevoerd over wat al of niet als ontucht geldt.

Gelet op de onmogelijkheid om in het Strafwetboek een exhaustieve opsomming te geven van alle ontuchtige handelingen, heeft men noodzakelijkerwijs een beroep moeten doen op open rechtsbegrippen, zoals ontucht en goede zeden, die in het licht van de evolutie van de maatschappij *in concreto* moeten worden ingevuld.

Op verzoek van een lid wordt geëxpliciteerd in welke mate het voorgestelde artikel 380bis, § 1, 4^o, afwijkt van de thans vigerende tekst.

Luidens artikel 380bis, 4^o, wordt met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank gestraft, hij die er een gewoonte van maakt op enige andere wijze eens anders ontucht of prostitutie te exploiteren.

Het voorgestelde artikel 380bis, § 1, 4^o, bepaalt dat met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijfentwintigduizend frank wordt gestraft, hij die op enige andere wijze eens anders ontucht of prostitutie exploiteert.

Er zijn derhalve twee verschilpunten.

In de eerste plaats wordt het bedrag van de geldboete opgetrokken teneinde op dit vlak de concordantie met het voorgestelde artikel 379 Sw. te behouden.

Paragraphe 1^{er}

À la suite de la discussion de l'article 379 du Code pénal, les mots suivants sont supprimés dans l'amendement proposé:

« alors même que les actes constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents. »

En ce qui concerne l'article 380bis, § 1^{er}, 4^o, un membre fait observer que la notion de débauche ne peut être interprétée de manière purement extensive.

Ne pourraient à son avis être qualifiés de débauche les faits suivants:

- un couple de célibataires qui passeraient la nuit dans un hôtel de passe;
- deux adolescents de 17 ans qui auraient des relations sexuelles;
- une relation homosexuelle.

L'orateur souhaite illustrer par là qu'il faut se garder de qualifier de débauche tout comportement répréhensible ou immoral. La critique selon laquelle le juge pénal disposerait ainsi d'un large pouvoir d'appréciation n'est pas entièrement juste puisqu'un débat contradictoire aura lieu pendant le procès pénal sur ce qui doit être considéré comme débauche ou non.

Compte tenu de l'impossibilité d'énumérer de manière exhaustive dans le Code tous les actes de débauche, il a fallu nécessairement recourir à des notions juridiques ouvertes, comme la débauche ou les bonnes mœurs, dont la teneur doit se définir concrètement à la lumière de l'évolution de la société.

À la demande d'un membre, il est expliqué en quoi l'article 380bis, § 1^{er}, 4^o, en projet, s'écarte du texte actuellement en vigueur.

Selon l'article 380bis, 4^o, est puni d'une peine de prison d'un an à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs, quiconque aura habituellement exploité, de quelque autre façon, la débauche ou la prostitution d'autrui.

L'article 380bis, § 1^{er}, 4^o, en projet, prévoit un emprisonnement d'un an à cinq ans et une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs pour quiconque aura de quelque autre manière que ce soit exploité la débauche ou la prostitution d'autrui.

Il y a donc deux différences.

Tout d'abord, le montant de l'amende est augmenté, afin de maintenir à cet égard la concordance avec l'article 379 du Code pénal en projet.

Ten gronde speelt het argument dat zware geldboeten een grotere impact zullen hebben op degenen die zich aan de in het voorgestelde artikel 380bis omschreven commerciële activiteiten overgeven.

Het tweede verschil betreft de weglating van de woorden « *die er een gewoonte van maakt* ».

De minister verwijst naar het debat dat zich in de Kamercommissie voor de Justitie heeft ontsponnen over de vraag of « *exploitatie van prostitutie* » als souteneurschap moet worden beschouwd (cf. Gedr. St., Kamer, 1993-1994, nr. 1381/6, blz. 14-15).

De slotconclusie was dat de strafbaarstelling van de souteneur in het vigerende artikel 380bis, 3°, niet als zodanig in het voorgestelde artikel 380bis, § 1, moest worden overgenomen.

In ruil voor deze schrapping werd niet langer vereist dat men er een gewoonte van moest maken om op enige andere wijze eens anders ontucht of prostitutie te exploiteren.

De vraagsteller dringt erop aan deze vereiste in de 4° van paragraaf 1 te behouden om te beklemtonen dat het een illegale commerciële activiteit betreft.

Verschillende leden zijn het erover eens dat de souteneur op basis van het voorgestelde artikel 380bis, § 1, 4°, kan worden vervolgd. Sommigen stellen dat paragraaf 1, 1°, van hetzelfde artikel daartoe eveneens de mogelijkheid biedt.

Een volgende interveniënt concludeert hieruit dat deze twee bepalingen elkaar overlappen. Is het dan niet raadzaam artikel 380bis, § 1, 4°, te schrappen?

De deskundige antwoordt dat dit artikel de betuiging van elke vorm van exploitatie van de prostitutie nastreeft.

In de rechtspraak werd het vigerende artikel 380bis, 4°, van het Strafwetboek als rechtsgrond gebruikt voor de vervolging van het hotelproxenetisme, dit wil zeggen het verhuren van kamers aan prostituees tegen een abnormaal hoge prijs.

De reden waarom de strafbaarstelling van het souteneurschap niet in het voorgestelde artikel 380bis is overgenomen, is dat de wettelijke definitie van souteneur in het vigerende artikel 380bis, 3°, te weten hij die geheel of ten dele leeft op kosten van een persoon van wie hij de prostitutie exploiteert, niet overeenstemt met wat hieronder doorgaans wordt verstaan.

Spreekster verwijst naar een vonnis waarbij een werkloze die met een prostituee samenwoonde, wegens souteneurschap werd veroordeeld.

Op grond van een analyse van de rechtspraak inzake het begrip souteneur, heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers geoordeeld dat het samenleven met een prostituee niet volstaat om de straf-

Quant au fond, on retiendra l'argument que les amendes fortes produiront un effet plus important sur les personnes qui s'adonnent aux activités commerciales visées à l'article 380bis.

La deuxième différence réside dans la suppression du mot « *habituellement* ».

Le ministre renvoie à la discussion en Commission de la Justice de la Chambre à propos de la question de savoir s'il fallait considérer l'exploitation de la prostitution comme une activité de souteneur (voir le Doc. Chambre, 1993-1994, n° 1381/6, pp. 14-15).

Ladite commission a conclu que l'incrimination du souteneur telle que prévue à l'actuel article 380bis, 3°, ne devait pas être reprise telle quelle dans l'article 380bis, § 1^{er}, en projet.

En compensation de cette suppression, on n'a plus repris le caractère habituel de l'exploitation, de quelque autre façon, de la prostitution ou de la débauche d'autrui.

Le membre qui a posé la question insiste pour que cette condition soit maintenue au 4° du § 1^{er}, pour bien indiquer qu'il s'agit d'une activité commerciale illégale.

Plusieurs membres sont d'accord pour dire que le souteneur pourrait être poursuivi sur la base de l'article 380bis, § 1^{er}, 4°, en projet. Certains estiment que cette possibilité est également offerte par le § 1^{er}, 1°, de ce même article.

Un autre intervenant conclut que ces deux dispositions se recouvrent. Ne vaudrait-il pas mieux, dès lors, supprimer l'article 380bis, § 1^{er}, 4°?

La spécialiste répond que cet article entend organiser la répression de toutes les formes d'exploitation de la prostitution.

Dans la jurisprudence, l'actuel article 380bis, 4°, du Code pénal a été utilisé pour fonder les poursuites contre le proxénétisme hôtelier, entendant par là le fait de louer des chambres à des prostituées à des prix anormalement élevés.

Si les activités de souteneur n'ont pas été retenues comme chef d'incrimination dans l'article 380bis en projet, c'est parce que la définition légale du souteneur telle que prévue par l'actuel article 380bis, 3°, à savoir celui qui vit, en tout ou en partie, aux dépens d'une personne dont il exploite la prostitution, ne correspond pas à la définition que l'on donne habituellement au terme.

L'intervenante rappelle un jugement condamnant comme souteneur un chômeur qui cohabitait avec une prostituée.

Sur la base d'une analyse de la jurisprudence concernant la notion de souteneur, la Chambre des représentants a estimé que la cohabitation avec une prostituée ne suffit pas pour que la responsabilité

rechtelijke aansprakelijkheid van de partner in het gedrang te brengen, maar dat er specifiek een exploitatie van de prostitutie moet zijn.

Zij sluit zich aan bij de opmerking dat verschillende bepalingen van het ontwerp elkaar overlappen. Zo kan de hoteluitbater, die kamers aan prostituees verhuurt, zowel op basis van artikel 379 Sw. worden vervolgd dat in ruimere termen is gesteld, als op basis van artikel 380bis, § 1, 4^o.

Een lid betreurt dat het souteneurschap als zodanig niet meer strafbaar wordt gesteld. Hij acht het ontoelaatbaar dat souteneurs vanwege de hierboven geciteerde uitspraak buiten het toepassingsgebied van artikel 380bis zouden worden gesloten.

De deskundige stipt aan dat de kwestieuze uitspraak geen eenmalig voorval was. Er zijn andere vonnissen waarbij de echtgenoot of de partner van een prostituee als souteneur werd veroordeeld omdat zij in de lasten van het huishouden had bijgedragen. Aldus werden de beklagden geacht van de prostitutie te profiteren, ongeacht het feit dat zij deze activiteit hadden afgekeurd.

Verscheidene leden sluiten zich aan bij de optie van de Kamer om, gelet op de evolutie van de rechtspraak, de in het vigerende artikel 380bis vervatte definitie en strafbaarstelling van de souteneur niet over te nemen.

Het voorgestelde artikel 380bis maakt de vervolging van elkeen mogelijk die een andere persoon dwingt zich te prostitueren en deze activiteit met een winstoogmerk exploiteert. Het komt het openbaar ministerie toe het bewijs van deze dwang en exploitatie te leveren.

Indien het van kracht zijnde artikel 380bis, 3^o, wordt behouden, drijft men de prostituees het getto in, waar niemand nog met hen zal willen samenleven, uit vrees als souteneur te worden veroordeeld. Aldus hypothekeert men hun kansen om uit het prostitutiemilieu te stappen.

De vervolging van souteneurs blijft onder de voorgestelde artikelen 379 en 380bis derhalve mogelijk indien wordt aangetoond dat zij personen ertoe dwingen zich te prostitueren en hen aldus exploiteren (cf. Toelichting bij het wetsvoorstel, Gedr. St., Kamer, 1993-1994, nr. 1381/1, blz. 18-19).

De strafrechter zal aan de hand van het voorgelegde bewijsmateriaal moeten oordelen of aan deze voorwaarden voldaan is dan wel of het bij voorbeeld om een partnerrelatie gaat.

Een lid herinnert eraan dat de verenigingen die zich uit humanitaire overwegingen het lot van de prostituees aantrekken, de tekst van het voorgestelde artikel 380bis hebben onderschreven.

De schrapping van de woorden « *er een gewoonte van maakt* » is volgens de minister ingegeven door de

pénale du partenaire soit engagée, mais qu'il faut de manière spécifique une exploitation de la prostitution.

Elle peut se rallier à l'observation qui faisait état d'un double emploi pour diverses dispositions du projet. C'est ainsi qu'un hôtelier qui loue des chambres à des prostituées, pourra être poursuivi aussi bien sur la base de l'article 379 du Code pénal, libellé en termes généraux, que sur la base de l'article 380bis, § 1^{er}, 4^o.

Un membre déplore que l'activité de souteneur ne soit plus punissable en tant que telle. Il considère comme intolérable que les souteneurs, en raison du jugement rappelé ci-dessus, soient exclus du champ d'application de l'article 380bis.

La spécialiste souligne que le jugement en question est loin d'être un événement unique. Il y a d'autres jugements condamnant comme souteneur le conjoint ou le partenaire d'une prostituée, parce que cette dernière avait contribué aux charges du ménage. Les prévenus étaient censés tirer profit de la prostitution, bien qu'ils aient réprouvé cette activité.

Plusieurs membres se rallient à l'option prise par la Chambre qui, au vu de l'évolution de la jurisprudence, a préféré ne pas retenir la définition et l'incrimination prévues dans l'actuel article 380bis.

L'article 380bis en projet permet de poursuivre quiconque force une autre personne à se prostituer et exploite cette activité dans un but lucratif. Il appartiendra au ministère public d'apporter la preuve de cette contrainte et de cette exploitation.

Si l'actuel article 380bis, 3^o, devait être maintenu, on pousserait les prostituées dans un ghetto, plus personne n'acceptant encore de vivre avec elles, de peur d'être condamné comme souteneur. On hypothéquerait ainsi leurs chances de sortir du milieu de la prostitution.

Les poursuites contre les souteneurs restent possibles sur la base des articles 379 et 380bis en projet, à condition qu'il soit démontré qu'ils contraignent des personnes à se prostituer pour les exploiter (voir les développements accompagnant la proposition de loi, doc. Chambre, 1993-1994, n° 1381-1, pp. 18-19).

C'est sur la base des éléments probants présentés que le juge pénal devra apprécier si ces conditions sont remplies ou bien s'il s'agit, par exemple, d'une relation avec un partenaire.

Un membre rappelle que les associations qui, pour des raisons humanitaires, se penchent sur le sort des prostituées, ont marqué leur accord sur le texte de l'article 380bis en projet.

La suppression du mot « *habituellement* » s'inspire, selon le ministre, de la volonté d'alléger la charge de la

wil de bewijslast te verlichten. De praktijk wijst uit dat het vrij moeilijk valt aan te tonen dat een persoon effectief en geregeld geld opstrijkt dat uit de prostitutie voortkomt. Het feit dat het souteneurschap als zodanig niet meer specifiek in het voorgestelde artikel 380bis voorkomt, elimineert de noodzaak het frequent karakter van de exploitatie als voorwaarde voor vervolging te behouden.

De Commissie beslist in paragraaf 1, 4^o, de woorden « *op enige andere wijze* » te vervangen door de woorden « *op welke manier ook* », terwijl in de Franse tekst van dezelfde bepaling het woord « *autre* » wordt geschrapt.

Paragraaf 2

Wat de draagwijdte van het begrip strafbare poging betreft, wordt verwezen naar de artikelen 51 tot 53 van het Strafwetboek en de vaste rechtspraak en rechtsleer die zich daarover heeft ontwikkeld.

Het bestaande artikel 380bis, 1^o, dat de poging strafbaar stelt, heeft tot op heden geen problemen opgeleverd.

De deskundige heeft slechts weet van één enkele beslissing waarbij van het voormelde artikel toepassing werd gemaakt.

Een cabaretuitbater werd namelijk veroordeeld omdat hij gepoogd had een jongedame in dienst te nemen die de klanten tot consumptie moest aanzetten.

Paragraaf 3

Hierover worden geen opmerkingen gemaakt.

Paragraaf 4

Een lid stelt voor in de punten 1^o en 2^o de woorden « *op welke manier ook* », te doen vervallen, terwijl in de Nederlandse tekst van punt 4^o de woorden « *op enige andere wijze* » zouden worden vervangen door de woorden « *op welke manier ook* ». Aldus krijgen deze woorden in punt 4^o meer gewicht.

De Commissie sluit zich hierbij aan.

Met betrekking tot punt 3^o stelt de minister de opportuniteit van de voorwaarde in vraag dat de persoon die kamers verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt van een minderjarige met het oog op ontucht of prostitutie, de bedoeling moet hebben een abnormaal profijt te realiseren. Zijns inziens gaat dit verder dan hetgeen bepaald is in artikel 2 van de Conventie van New York van 21 maart 1950, die door België werd geratificeerd, en artikel 34 van het Verdrag voor de rechten van het kind, die geen van beide de voorwaarde van de abnormale opbrengst stellen.

Een lid spreekt zich uit voor het behoud van de voorwaarde dat betrokkene de bedoeling moet hebben een abnormaal profijt te realiseren.

preuve. La pratique nous apprend qu'il est relativement difficile de démontrer qu'une personne touche effectivement et régulièrement de l'argent qui provient de la prostitution. Le fait que l'activité de souteneur n'est plus visée en tant que telle dans l'article 380bis en projet élimine la nécessité de prévoir le caractère répétitif comme condition des poursuites.

La commission décide de remplacer au § 1^{er}, 4^o, du texte néerlandais les mots « *op enige andere wijze* » par les mots « *op welke manier ook* », et de supprimer le mot « *autre* » dans le texte français.

Paragraphe 2

En ce qui concerne la portée de la notion de tentative punissable, il est renvoyé aux articles 51 à 53 du Code pénal, à la jurisprudence constante et à la doctrine sur le sujet.

L'actuel article 380bis, 1^o, qui punit la tentative, n'a pas donné lieu, à ce jour, à des difficultés particulières.

La spécialiste ne connaît qu'une seule décision qui ait fait appel à cette disposition.

Un cabaretier fut condamné parce qu'il avait tenté d'embaucher une jeune dame qui devait inciter les clients à consommer.

Paragraphe 3

Ce paragraphe n'appelle pas d'observations.

Paragraphe 4

Un membre propose de supprimer aux 1^o et 2^o les mots « *de quelque manière que ce soit* » et de remplacer dans le texte néerlandais du 4^o les mots « *op enige andere wijze* » par les mots « *op welke manier ook* ». Ces mots auraient alors plus de force.

La commission marque son accord.

En ce qui concerne le 3^o, le ministre a des doutes sur l'opportunité de la condition qui prévoit que la personne qui aura vendu, loué ou mis à disposition d'une personne mineure, aux fins de la débauche ou de la prostitution, des chambres ou tout autre local doit l'avoir fait dans le but de réaliser un profit anormal. À son avis, cette condition va au-delà de ce qui est prévu dans la Convention de New York du 21 mars 1950, ratifiée par la Belgique, et de l'article 34 de la Convention sur les droits de l'enfant, qui ne stipulent ni l'une ni l'autre la condition d'un profit anormal.

Un membre se déclare en faveur du maintien de la condition selon laquelle il doit y avoir intention, chez l'intéressé, de réaliser un profit anormal.

Hij wenst aldus te voorkomen dat iemand zou worden veroordeeld omdat hij een kamer heeft verhuurd aan twee minderjarigen van 17 jaar.

Een volgende spreekster is van oordeel dat de bescherming van minderjarigen tegen ontucht en prostitutie zo gewichtig is dat de voorwaarde van het abnormaal profijt haars inziens moet worden geschrapt.

Verschillende commissieleden verklaren dat het voorgestelde artikel 380bis, § 4, 3º, niet van toepassing is op het geval van de twee tieners van 17 jaar omdat algemeen wordt aangenomen dat het seksueel verkeer op die leeftijd geen ontucht uitmaakt.

De deskundige stipt aan dat het actuele artikel 379 van het Strafwetboek volgens de rechtspraak de mogelijkheid biedt ouders te vervolgen die minderjarigen de toestemming hebben verleend seksuele betrekkingen te hebben onder het ouderlijk dak. De ouders worden aldus geacht de minderjarigen tot ontucht aan te zetten.

Indien het criterium van het abnormaal profijt wordt geschrapt, valt te vrezen dat het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 380bis, § 4, 3º, erg ruim wordt.

Paragraaf 5

Hierover worden geen opmerkingen gemaakt.

c. Stemming

Artikel 4, zoals gewijzigd door het gesubamendeerde amendement van de minister, wordt als artikel 3 aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

5. Artikel 5 (art. 14 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt als het 1º van artikel 14 aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

6. Artikel 6 (art. 4 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

Een lid vraagt waarom artikel 381bis niet geldt voor het in artikel 380bis, § 5, bedoelde misdrijf.

De minister antwoordt dat artikel 380bis, § 5, een verzwarende omstandigheid betreft en geen strafbaarstelling bevat.

Zulks geldt, aldus het lid, ook voor de §§ 3 en 4 van artikel 380bis.

De minister repliceert dat de strafmaat van artikel 381bis dezelfde is als die van artikel 380bis, § 5. Wel stelt hij voor de verzwarende omstandigheid, omschreven in artikel 381bis, uit te breiden tot artikel 380bis, § 1.

Il entend éviter ainsi que quelqu'un puisse être condamné parce qu'il a loué une chambre à deux personnes mineures de 17 ans.

Une autre intervenante estime que la protection de la personne mineure contre la débauche et la prostitution revêt une importance telle qu'il y a lieu, selon elle, de supprimer la condition du profit anormal.

Plusieurs commissaires expliquent que l'article 380bis, § 4, 3º, en projet, ne s'applique pas à deux adolescents âgés de 17 ans, parce qu'il est généralement admis qu'à cet âge les relations sexuelles ne sont pas un fait de débauche.

La spécialiste fait observer que selon la jurisprudence, l'article 379 actuel du Code pénal permet de poursuivre des parents qui auraient autorisé des mineurs d'âge à avoir des relations sexuelles sous le toit familial. Ces parents sont censés avoir incité les mineurs à la débauche.

Si l'on supprime le critère du profit anormal, on peut craindre que le champ d'application de l'article 380bis, § 4, 3º, en projet, ne soit considérablement étendu.

Paragraphe 5

Ce paragraphe n'appelle aucune observation.

c. Vote

L'article 4, tel qu'il a été modifié par l'amendement sous-amendé du ministre, est adopté en tant qu'article 3 par 14 voix et 1 abstention.

5. Article 5 (art. 14 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation et est adopté en tant que 1º de l'article 14 à l'unanimité des 15 membres présents.

6. Article 6 (art. 4 du texte adopté)

a. Discussion

Un membre demande pourquoi l'article 381bis n'est pas applicable à l'infraction visée à l'article 380bis, § 5.

Le ministre répond que l'article 380bis, § 5, prévoit une circonstance aggravante et non pas une incrimination.

Le membre fait observer qu'il en va de même pour les §§ 3 et 4 de l'article 380bis.

Le ministre réplique que les peines prévues à l'article 381bis sont identiques à celles prévues à l'article 380bis, § 5. Il propose toutefois d'étendre à l'article 380bis, § 1º, la circonstance aggravante prévue à l'article 381bis.

Een lid merkt op dat de strafmaat van de misdrijven omschreven in artikel 380bis, § 1, door de verzwarende omstandigheid van artikel 381bis wel bijzonder verzaard wordt.

De minister stelt voor een paragraaf 1 in te voegen in artikel 381bis waardoor de misdrijven bedoeld in de artikelen 379 en 380bis, § 1, worden bestraft met opsluiting indien de verzwarende omstandigheid van artikel 381bis zich voordoet.

De deskundige wijst erop dat de misdrijven bedoeld in artikel 379 reeds worden bestraft met opsluiting of dwangarbeid.

De Commissie beslist de tekst van artikel 381bis niet te wijzigen indien dit al te grote moeilijkheden zou opleveren.

Een lid vraagt dat dit artikel wel in overeenstemming zou worden gebracht met het voorgestelde artikel 77bis van de vreemdelingenwet.

Hij wijst er ook op dat de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsmiddelen en antiseptica, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1975, een aantal strafverminderende en beslissende verschoningsgronden bevat, in geval van aangifte aan de overheid van drugsmisdrijven, onder wettelijk bepaalde voorwaarden. Ook artikel 326 van het Strafwetboek bevat een dergelijke bepaling. Dit zou ook in de strijd tegen de mensenhandel een nuttig wapen kunnen vormen.

De minister dient een amendement in, luidende:

«In het voorgestelde artikel 381bis, worden de woorden «en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank» ingevoegd na de woorden «twintig jaar.»

Verantwoording

Het gaat om het invoeren van een geldboete die komt bij de straf van dwangarbeid. De geldboete werd, zonder dat daartoe enige reden bestond, niet voorzien.

b. Stemming

Artikel 6, zoals gewijzigd door het amendement van de minister, wordt als artikel 4 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

7. Artikel 7 (art. 5 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

Een lid stelt vast dat de Raad van State hierbij enkele opmerkingen maakt. Zo vraagt de Raad welke straf toepasselijk is indien de beslissing waarbij tot sluiting wordt bevolen, niet wordt nageleefd.

Un membre fait observer que la circonstance aggravante de l'article 381bis alourdit considérablement les peines prévues pour les infractions visées à l'article 380bis, § 1^{er}.

Le ministre propose d'insérer à l'article 381bis un § 1^{er} prévoyant la peine de réclusion lorsque les infractions visées aux articles 379 et 380bis, § 1^{er}, ont été commises avec la circonstance aggravante définie à l'article 381bis.

La spécialiste fait observer que les peines de réclusion ou de travaux forcés sont déjà prévues pour les infractions visées à l'article 379.

La commission décide de ne pas changer le texte de l'article 381bis si cela doit entraîner de trop grandes difficultés.

Un membre demande cependant que l'article soit mis en concordance avec l'article 77bis en projet de la loi sur les étrangers.

Il rappelle par ailleurs que la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, modifiée par la loi du 9 juillet 1975, prévoit des réductions de peine et des causes d'excuse absolutoire s'il y a révélation aux autorités, dans les conditions prévues par la loi, d'infractions en matière de drogue. L'article 326 du Code pénal contient également une disposition similaire. Il pourrait s'agir là d'une arme utile dans la répression de la traite des êtres humains.

Le ministre dépose un amendement libellé comme suit:

«Dans l'article 381bis proposé, insérer les mots «et d'une amende de mille francs à cent mille francs», après les mots «vingt ans.»

Verantwoording

Il s'agit de prévoir l'amende qui accompagne la peine de travaux forcés et qui, sans raison apparente, ne l'avait pas été.

b. Vote

L'article 6, tel qu'il a été modifié par l'amendement du ministre, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

7. Article 7 (art. 5 du texte adopté)

a. Discussion

Un membre constate que le Conseil d'État fait quelques observations à propos de cet article, en demandant notamment quelle sera la sanction lorsque la décision de fermeture n'est pas respectée.

De minister dient in dat verband het volgende amendement in:

« In het voorgestelde artikel 382 van het Strafwetboek wordt de bepaling « De rechtbank kan de sluiting bevelen van de inrichting waar de misdrijven zijn gepleegd. » vervangen door de bepaling « Zonder rekening te houden met de hoedanigheid van natuurlijk persoon of rechtspersoon van de exploitant, eigenaar, huurder of zaakvoerder kan de rechtbank de sluiting bevelen van de inrichting waar de misdrijven zijn gepleegd, voor een termijn van drie maanden tot drie jaren te rekenen van de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden. »

In hetzelfde artikel wordt de volgende bepaling ingevoegd in de vorm van een nieuw lid: « Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of arrest waarbij de sluiting van de inrichting wordt bevolen, wordt bestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van duizend frank tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen. »

Verantwoording

Dit amendement preciseert, op verzoek van de afdeling wetgeving van de Raad van State, bepaalde elementen met betrekking tot de sluiting.

Een lid vraagt of de door het amendement voorgestelde tekst straffen dan wel een dwangsom oplegt.

De minister antwoordt dat het bijkomende straffen betreft. Artikel 386ter van het Strafwetboek, waarop de voorgestelde tekst is geïnspireerd, voorziet in gelijkaardige sancties. Op voorstel van de Raad van State werd de voorgestelde tekst wel gewijzigd. De Raad drong er onder meer op aan te preciseren welke straf toepasselijk is indien de beslissing, waarbij tot sluiting wordt bevolen, niet wordt nageleefd.

Het lid blijft erbij dat zulks de definitie van een dwangsom is.

Een volgende spreker vraagt of deze maatregel vergelijkbaar is met de maatregel waarbij de sluiting van een café of dancing wegens overdreven hinder wordt bevolen.

De minister herhaalt dat het hier om een bijkomende straf gaat die veelvuldig gehanteerd wordt in de wettelijke voorschriften inzake de openbare zedelijkheid.

Een lid vraagt wat het begrip « *onherroepelijke veroordeling* » juist inhoudt. Hij is wel vertrouwd met eindvonnissen en in kracht van gewijsde gegane beslissingen, maar niet met onherroepelijke veroordelingen.

Le ministre dépose à cet article l'amendement suivant:

« Dans l'article 382 du Code pénal proposé, remplacer la disposition « Le tribunal peut ordonner la fermeture de l'établissement dans lequel les infractions ont été commises », par la disposition suivante: « Sans avoir égard à la qualité de la personne physique ou morale de l'exploitant, propriétaire, locataire ou gérant, le tribunal peut ordonner la fermeture de l'établissement dans lequel les infractions ont été commises, pour une durée de trois mois à trois ans à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut sera devenue irrévocable. »

Dans le même article, insérer la disposition suivante sous forme de nouvel alinéa: « Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt ordonnant la fermeture de l'établissement sera punie d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de mille francs à cinq mille francs d'une de ces peines seulement. »

Justification

Cet amendement précise, à l'invitation de la section de législation du Conseil d'État, certains éléments relatifs à la notion de fermeture.

Un membre demande si le texte proposé dans l'amendement prévoit une peine ou une astreinte.

Le ministre répond qu'il s'agit de sanctions supplémentaires. L'article 386ter du Code pénal, dont l'amendement s'est inspiré, prévoit des sanctions similaires. Il est vrai que le texte proposé a été modifié à la suite d'une suggestion faite par le Conseil d'État. Le Conseil d'État avait notamment insisté pour que l'on précise quelle serait la sanction si la décision ordonnant la fermeture n'était pas respectée.

Le membre maintient que telle est bien la définition de l'astreinte.

Un autre membre demande si cette mesure est comparable à celle qui ordonnerait la fermeture d'un café ou d'une discothèque provoquant une gêne excessive.

Le ministre répète qu'il s'agit en l'occurrence d'une peine supplémentaire qui se rencontre souvent dans les dispositions légales en matière de moralité publique.

Un membre demande ce que couvre exactement la notion de « *condamnation irrévocable* ». Il connaît certes les jugements définitifs et les décisions coulées en force de chose jugée, mais pas les condamnations irrévocables.

De minister legt uit dat men zich ook op dit punt geïnspireerd heeft op artikel 386ter van het Strafwetboek. Terwille van de uniformiteit en om interpretatiegeschillen te vermijden heeft men de term «onherroepelijk» gehandhaafd.

Een lid wijst erop dat de woorden «op tegenspraak of bij verstek gewezen» geen nut hebben. Het komt er hoe dan ook op neer dat de veroordeling onherroepelijk is geworden. Wat de term «onherroepelijk» betreft, acht hij het evident dat dit inhoudt dat de beslissing kracht van gewijsde heeft. Men doet er dan ook beter aan die uitdrukking te gebruiken.

De deskundige merkt op dat de voorgestelde formulering reeds in de huidige artikelen 382 en 386ter van het Strafwetboek wordt gebezigd.

Een lid acht het inopportuun om een afwijkende terminologie in te voeren. Zo creëert men een dubbelzinnigheid. Hij pleit ervoor de term «onherroepelijk» te behouden, met dien verstande dat hiermee wordt bedoeld dat de beslissing kracht van gewijsde heeft. Hij verkiest een ongelukkige woordkeuze boven een dubbelzinnige wettekst.

De Commissie sluit zich hierbij aan.

Een ander lid vindt de voorgestelde sluitingstermijnen behoorlijk streng en meent dat de rechtbank reeds een sluiting van acht dagen moet kunnen bevelen. Dat biedt hem meer soepelheid.

Volgens de minister vormt een sluiting van acht dagen een wel heel lichte sanctie. Een maand lijkt hem het minimum.

De Commissie stemt hiermee in. Een sluiting van een maand vormt een ernstige waarschuwing maar verplicht de veroordeelde niet zijn personeel te ontslaan.

Een lid vraagt of de sluiting kan worden bevolen ook al werd geen hoofdstraf opgelegd, hetzij een vrijheidsberovende straf of een geldboete.

Er wordt geantwoord dat de sluiting een bijkomende straf is die enkel samen met de hoofdstraf kan worden uitgesproken. Het is wel mogelijk dat de rechter uitstel toestaat voor de hoofdstraf doch niet voor de veroordeling tot sluiting. In geval van opschorting van de uitspraak van de veroordeling kan hij echter de sluiting niet bevelen.

b. Stemming

Artikel 7, zoals gewijzigd door het gesubamende amendement van de minister, wordt als artikel 5 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Le ministre précise qu'ici encore, on s'est inspiré de l'article 386ter du Code pénal. C'est pour des raisons d'uniformité et pour éviter des interprétations divergentes que l'on a repris le terme «irrévocable».

Un membre estime que les mots «contradictoire ou par défaut» n'ont aucune utilité. Ce qui importe, c'est que la condamnation soit devenue irrévocable. En ce qui concerne ce mot, il lui paraît évident qu'il implique que la décision ait force de chose jugée. On ferait donc mieux d'utiliser cette terminologie.

La spécialiste fait observer que le libellé en projet est celui qu'utilisent déjà les articles 382 et 386ter du Code pénal.

Un membre estime inopportun de recourir à une terminologie différente qui serait source d'ambiguïté. Il est partisan de conserver le mot «irrévocable», étant entendu que le terme désigne la décision coulée en force de chose jugée. Il préfère un choix terminologique un peu malheureux à un texte de loi prêtant à confusion.

La commission partage ce point de vue.

Un autre membre estime que les délais de fermeture sont assez rigoureux et il considère que le tribunal devrait déjà pouvoir prononcer une fermeture de huit jours, ce qui permettrait une souplesse plus grande.

Selon le ministre, une fermeture de huit jours est une sanction particulièrement clémentine. Un minimum d'un mois lui paraît indispensable.

La commission est du même avis. Une fermeture d'un mois constitue un avertissement sérieux, mais ne contraint pas l'intéressé à licencier son personnel.

Un membre demande si la fermeture pourrait être ordonnée, alors même qu'il n'y aurait pas eu de peine principale, soit une peine privative de liberté ou une amende.

Il lui est répondu que la fermeture est une sanction supplémentaire, qui ne peut pas être prononcée en même temps que la peine principale. Il est possible que le juge accorde le sursis pour la peine principale, mais pas pour l'ordonnance de fermeture. En cas de suspension du prononcé de la condamnation, il ne saurait toutefois ordonner la fermeture.

b. Vote

L'article 7, tel qu'il a été modifié par l'amendement sous-amendé du ministre, est adopté en tant qu'article 5 à l'unanimité de 15 membres présents.

8. Artikel 8 (art. 6 van de aangenomen tekst)

Een lid merkt op dat de Franse tekst in overeenstemming met de Nederlandse tekst moet worden gebracht. De bijzondere verbeurdverklaring kan worden toegepast, maar dit hoeft niet noodzakelijk.

De minister stipt aan dat in de Franse tekst van artikel 382*bis* het woord « *objets* » wordt gebruikt, terwijl in de artikelen 77*bis*, § 5 (nieuw), van de vreemdelingenwet en 383*bis*, § 4 (nieuw), van het Strafwetboek sprake is van « *choses* ».

Hij stelt voor ook in artikel 382*bis* van het Strafwetboek het woord « *choses* » te gebruiken, daar het woord « *objets* » zoals het onder meer in artikel 383*bis*, § 1, van het Strafwetboek wordt gebruikt, een minder ruime draagwijdte heeft.

De Commissie stemt hiermee in.

De deskundige merkt ook op dat artikel 382*bis* verwijst naar artikel 42, 1^o, waarin eveneens sprake is van « *choses* ».

Het gewijzigde artikel 8 wordt als artikel 6 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

HOOFDSTUK II

Kinderpornografie

9. Artikel 9 (art. 7 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

Een lid stelt dat kinderpornografie pornografie is waarbij minderjarigen beneden de zestien jaar betrokken zijn.

De minister verklaart dat de Regering op dit artikel een amendement zal indienen teneinde het voorgestelde artikel 385*bis* in het Strafwetboek in te voegen als een artikel 383*bis* hetgeen een beter verdedigbare plaatsing is.

Voorts voegt dit amendement het woord « overhandigt » in paragraaf 1 van artikel 385*bis* (art. 383*bis* nieuw) in. Ook dienen de woorden « of foto's » te worden vervangen door de woorden « foto's, dia's of andere beeldragers » om de werkingssfeer van het artikel uit te breiden tot dia's, C.D.'s, C.D.-roms, enz.

Het woord « *contenant* » dient te worden vervangen door het woord « *représentant* ». Ten slotte pleit de minister ervoor de leeftijdsgrens tot achttien jaar op te trekken. Zo valt zij samen met de grens van de meerderjarigheid.

Een lid wijst op de moeilijkheden bij het vaststellen van de leeftijd.

8. Article 8 (art. 6 du texte adopté)

Un membre fait observer qu'il faudrait mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais. La confiscation spéciale pourra être prononcée, mais elle ne le sera pas nécessairement.

Le ministre attire l'attention sur le fait que l'article 382*bis* utilise le mot « *objets* », alors que l'article 77*bis*, § 5 (nouveau), de la loi sur les étrangers et l'article 383*bis*, § 4 (nouveau), du Code pénal, parlent de « *choses* ».

Il propose d'utiliser également le mot « *choses* » à l'article 382*bis*, vu que le mot « *objets* », employé notamment à l'article 383*bis*, § 1^{er}, du Code pénal a une portée moins large.

La commission marque son accord sur cette suggestion.

La spécialiste fait observer que l'article 382*bis* renvoie à l'article 42, 1^o, qui utilise également le mot « *choses* ».

L'article 8 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents et devient l'article 6.

CHAPITRE II

Pornographie infantine

9. Article 9 (art. 7 du texte adopté)

a. Discussion

Un membre considère que la pornographie infantine est la pornographie qui implique des mineurs d'âge de moins de seize ans.

Le ministre déclare que le Gouvernement déposera un amendement à cet article, visant à insérer l'article 385*bis* proposé comme article 383*bis* du Code pénal, parce qu'il serait plus à sa place à cet endroit.

Cet amendement insère également le mot « remise » dans le § 1^{er} de l'article 385*bis* (art. 383*bis* nouveau). De même, les mots « ou des photos » doivent être remplacés par les mots « photos, diapositives ou autres supports visuels », pour englober dans le champ d'application de la loi les disques compacts, les disques compacts R.O.M., etc.

Le mot « *contenant* » doit être remplacé par le mot « *représentant* ». Enfin, le ministre plaide pour que la limite d'âge soit relevée à dix-huit ans, âge qui coïncide avec celui de la majorité.

Un membre souligne les difficultés que peut poser la détermination de l'âge.

Naar het oordeel van de minister zijn die moeilijkheden niet groter voor de leeftijd van achttien jaar dan voor zestien jaar. De grens van achttien jaar is, als grens van de meerderjarigheid, een objectieve grens. Bovendien moeten aldus artikel 34, c), van het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989, de Staten die partij zijn bij dit Verdrag, alle passende maatregelen nemen om te voorkomen dat kinderen worden geëxploiteerd in pornografische voorstellingen en pornografisch materieel. Voor de toepassing van dit verdrag wordt onder een kind verstaan ieder mens jonger dan achttien jaar. Ook de nieuwe Franse *Code pénal* hanteert in artikel 227/23, voor gelijkaardige misdrijven, de grens van achttien jaar. Indien men gedooft dat zestienjarigen acteren in films die een afbeelding bevatten van seksuele handelingen of houdingen met pornografisch karakter, ontstaat tevens een tegenstrijdigheid met artikel 386bis van het Strafwetboek, eerste lid, dat de verkoop of uitdeling of tentoonstelling hiervan aan minderjarigen beneden de achttien jaar verbiedt.

Een lid merkt op dat het Verdrag inzake de rechten van het kind de filmproductie betreft, niet de verdeling ervan. Ingevolge het voorgestelde artikel zal echter eenieder die bedrijvig is in de filmhandel, voortaan moeten nagaan of in de films geen ongeoorloofde handelingen van minderjarigen voorkomen. Zo niet dreigt hij zwaar gestraft te worden. Het is evenwel bijzonder moeilijk om uit te maken of iemand zeventien dan wel achttien jaar is. Hoe hoger de leeftijdsgrens getrokken wordt, hoe moeilijker het is de juiste leeftijd te schatten. Daarom pleit hij ervoor de leeftijdsgrens op zestien jaar te handhaven. Een hogere leeftijdsgrens komt vrijwel neer op het verbieden van seksuele scènes. Daarbij komt nog dat § 2 ook de bezitter van dergelijke films met zeer zware straffen bedenkt.

De minister herhaalt dat dezelfde moeilijkheden zich voordoen wanneer men de leeftijdsgrens op zestien jaar legt.

Een ander lid vraagt of men zich niet kan inspireren op de wet op de kinderarbeid, waarin vijftien jaar als leeftijdsgrens wordt gehanteerd. Er is in ieder geval een raakvlak met deze wet, want minderjarigen die betrokken zijn in deze films, worden daarvoor meestal betaald.

Een volgende spreker merkt op dat ook tekeningen binnen het toepassingsgebied van het artikel vallen. Hetzelfde geldt voor opnames met een pedagogische functie.

De minister repliceert dat men daartoe beter sleutelt aan de woorden «*seksuele handelingen of houdingen met pornografisch karakter*» en niet aan de leeftijdsgrens.

Selon le ministre, ces difficultés ne sont pas plus importantes pour l'âge de dix-huit ans que pour celui de seize ans. La limite de dix-huit ans, âge de la majorité, est une limite objective. En outre, aux termes de l'article 34, c, de la Convention des droits de l'enfant du 20 novembre 1989, les parties contractantes sont tenues de prendre toutes les mesures adéquates pour éviter que des enfants ne soient exploités dans des représentations ou du matériel pornographiques. Pour l'application de la convention, on entend par enfant toute personne jeune âgée de moins de dix-huit ans. Le nouveau Code pénal français retient aussi, dans son article 227/23, cette limite d'âge pour des infractions similaires. Si l'on tolère que des jeunes de seize ans jouent dans des films qui représentent des actes sexuels ou des positions à caractère pornographique, il y a également une contradiction avec l'article 386bis du Code pénal, alinéa 1^{er}, qui interdit la vente, la distribution ou l'exposition de telles images à des mineurs de moins de dix-huit ans.

Un membre fait observer que la Convention des droits de l'enfant concerne la production cinématographique et non pas sa distribution. En vertu de l'article tel que proposé, tous ceux qui sont dans le commerce cinématographique devront désormais vérifier si les films ne représentent pas des actes illicites impliquant des mineurs, s'ils ne veulent pas risquer de s'exposer à de lourdes peines. Il est toutefois très difficile de faire la distinction entre quelqu'un de dix-sept et quelqu'un de dix-huit ans. Plus on relèvera la limite d'âge, plus il sera difficile d'évaluer celui-ci. Il plaide donc pour que la limite d'âge reste fixée à seize ans. S'ajoute à cela que le § 2 prévoit aussi de lourdes peines à l'égard des personnes qui ont de tels films en leur possession.

Le ministre répète que les mêmes difficultés se présenteront si l'on fixe la limite à seize ans.

Un autre membre se demande si on ne pourrait pas se laisser guider par la loi sur le travail des enfants, laquelle prévoit l'âge de quinze ans comme limite. Il y a en tout cas un point commun avec le présent projet, puisque les mineurs impliqués dans ces films sont généralement payés.

Un autre intervenant fait observer que les dessins entrent aussi dans le champ d'application de l'article. Sont également visés les enregistrements ayant une fonction pédagogique.

Le ministre réplique que concernant ce problème, il vaut mieux affiner le libellé «*actes sexuels ou positions à caractère pornographique*» plutôt que de vouloir changer la limite d'âge.

Op verzoek van een lid bevestigt hij dat op grond van dit artikel ook de uitzendende omroeporganisatie en de televisiekabelmaatschappij kunnen worden vervolgd.

Een lid vraagt of ook pornografische tekenfilms waarin minderjarigen worden afgebeeld onder dit artikel vallen.

Een volgende spreker meent van wel, maar waarschuwt ervoor dat de wetgever niet tot in de details kan vastleggen wat wel of niet mag. Dat zal de rechtspraktijk met de nodige omzichtigheid moeten uitmaken.

De minister bevestigt dat dit eerder een kwestie van vervolgingsbeleid is.

Een lid sluit zich, wat de bepaling van de leeftijdsgrens betreft, aan bij het standpunt van de minister. Enerzijds volgt men zo het Verdrag inzake de rechten van het kind, anderzijds mag de bescherming van de minderjarige niet ophouden aan de grens van zestien jaar. Tenslotte kan zowel een zestienjarig als een achttienjarig meisje doorgaan voor een vrouw van vierentwintig jaar.

Een andere interveniënt repliceert dat de bezitter van een film waarin een persoon van bijna achttien jaar optreedt, zich in de leeftijd van die acteur gemakkelijk kan vergissen en daardoor meteen bedreigd wordt met een gevangenisstraf van één jaar. Het risico op die vergissing is aanzienlijk kleiner als de leeftijdsgrens op zestien jaar wordt vastgelegd. Trouwens welke leeftijdsgrens zou men kiezen indien de grens van de meerderjarigheid nog steeds op eenentwintig jaar lag?

De minister stelt voor § 2 van artikel 385bis (art. 383bis nieuw) te schrappen. Ook moet worden nagegaan of het wetsontwerp geen overlappingen met de regeling inzake de 077-lijnen vertoont.

Een lid wijst erop dat het wetsontwerp de kinderpornografie wenst te bestrijden. Naar zijn mening kan men onder « kind » bezwaarlijk nog een zeventienjarige verstaan. Hij is er dan ook voorstander van de leeftijdsgrens op zestien jaar vast te leggen.

Een ander lid onderschrijft dit standpunt. Adolescenten zijn inzake seksualiteit reeds op jonge leeftijd grondig geïnformeerd.

De minister dient het volgende amendement in:

« In hoofdstuk II. « Kinderpornografie » van het wetsontwerp wordt in artikel 9, met betrekking tot de invoeging van een nieuw artikel, het cijfer « 385bis » telkens vervangen door het cijfer « 383bis ».

In § 1 van artikel 385bis, gewijzigd in 383bis, worden de woorden « Hij die » vervangen door de woorden « Onverminderd de toepassing van de artikelen 379 en 380bis, wordt hij die » en worden de

À la demande d'un membre, il confirme que les organismes de diffusion et les sociétés de distribution par câble pourraient également être poursuivis sur la base de cet article.

Un autre membre demande si les dessins animés pornographiques représentant des mineurs sont également visés.

Un autre intervenant estime que oui, tout en soulignant que le législateur doit se garder de régler dans les moindres détails ce qui est permis et ce qui ne l'est pas. C'est à la jurisprudence qu'il appartiendra de trancher avec toute la prudence qui s'impose.

Le ministre confirme que c'est là plutôt une question de politique criminelle.

Un autre membre se rallie à la position du ministre pour ce qui est de la limite d'âge. D'une part, l'on se conformerait ainsi aux dispositions de la Convention des droits de l'enfant et, d'autre part, il ne faut pas que la protection du mineur s'arrête à la limite de seize ans. Et enfin, une jeune fille de seize ans pourrait aussi bien se faire passer pour une femme de vingt-quatre ans que celle de dix-huit ans.

Un autre intervenant réplique que le détenteur d'un film dans lequel une personne de près de dix-huit ans joue un rôle, peut facilement se tromper sur l'âge de cet acteur et s'exposer ainsi à un emprisonnement d'un an. Le risque d'erreur est sensiblement moindre si la limite d'âge est fixée à seize ans. D'ailleurs, quelle serait la limite d'âge que l'on eût retenue si l'âge de la majorité n'avait pas été abaissé de vingt et un à dix-huit ans?

Le ministre propose de supprimer le § 2 de l'article 385bis (article 383bis nouveau). Il y a lieu aussi de vérifier si le projet ne contient pas des dispositions qui font double emploi avec celles en matière de téléphone rose.

Un membre souligne que le projet de loi entend réprimer la pornographie infantine. À ses yeux, il est difficile de désigner par le mot « enfant » un jeune de dix-sept ans. Il est donc partisan de fixer la limite d'âge à seize ans.

Un autre membre se rallie à cette position. Les adolescents sont déjà fort bien informés des problèmes de sexualité à un âge très jeune.

Le ministre dépose l'amendement suivant:

« Dans le chapitre II, intitulé « Pornographie infantine », du projet de loi, article 9, relatif à l'insertion d'un nouvel article, le chiffre « 385bis » est chaque fois remplacé par le chiffre « 383bis ».

Dans le § 1^{er} de l'article 385bis modifié en 383bis, le mot « Quiconque » est remplacé par la disposition suivante: « Sans préjudice de l'application des articles 379 et 380bis, quiconque ». Dans le même para-

woorden « of verspreidt » vervangen door de woorden « , verspreidt of overhandigt ». In dezelfde paragraaf worden de woorden « of voorwerpen, cinematografisch of magnetisch geregistreerde films of foto's die een afbeelding bevatten van seksuele handelingen of houdingen » vervangen door de woorden « , voorwerpen, films, foto's, dia's of andere beeld dragers die seksuele handelingen of houdingen voorstellen ».

In dezelfde § 1 worden de woorden « dan wel via enig publikatiemiddel bekendgemaakt » geschrapt.

In § 2 van hetzelfde artikel worden de woorden « of foto's » vervangen door de woorden « , foto's, dia's of andere beeld dragers ».

In § 3 van hetzelfde artikel worden de woorden « en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank » ingevoegd na de woorden « vijftien jaar ». In dezelfde paragraaf worden de woorden « al dan niet in de hoedanigheid van leidend persoon » vervangen door de woorden « ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet. ».

In hetzelfde artikel wordt de bepaling van § 4 verplaatst naar een nieuwe § 5. De volgende bepaling wordt ingevoegd onder § 4: « De bijzondere verbodverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1^o, kan worden toegepast voor de misdrijven bedoeld in de paragrafen 1 en 2, zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft, niet het eigendom zijn van de betrokkene. »

Verantwoording

— Aangaande de plaats van invoeging van het artikel.

Hoewel de plaats van dit artikel in het hoofdstuk van het Strafwetboek met als titel « Openbare schennis van de goede zeden » gerechtvaardigd is, daar het gaat over de verspreiding van de onzedelijkheid, zou het moeten behoren tot het domein van artikel 383 van het Strafwetboek, waarop het trouwens is gebaseerd. Dat is de reden waarom het artikel wordt voorgesteld als artikel 383bis in de plaats van als 385bis.

— Aangaande de opsomming van de dragers.

Hoewel niet wordt aangegeven dat het om een voorbeeld gaat, beoogt het voorstel precieze procedures, maar citeert er geen andere. De dia's, de cd-rom, de cd-interactief zijn geen foto's of magnetische films.

graphie, les mots « ou distribué » sont remplacés par les mots « , distribué ou remis ». Dans le même paragraphe, les mots « ou objets, des films cinématographiques ou magnétiques ou des photos contenant des figures d' » sont remplacés par les mots « , objets, films, photos, diapositives ou autres supports visuels qui représentent des ».

Dans le même § 1^{er}, les mots « ou annoncés par un moyen quelconque de publicité » sont supprimés.

Dans le § 2 du même article, les mots « ou photos » sont remplacés par les mots « , photos, diapositives ou autres supports visuels ».

Dans le § 3 du même article, les mots « et d'une amende de cinq cents francs à cinquante mille francs » sont insérés après les mots « quinze ans ». Dans le même paragraphe, la disposition « s'il s'agit d'actes de participation à l'activité principale ou annexe d'une association, en qualité de personne dirigeante ou non » est remplacée par la disposition « si elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant ».

Dans le même article, est inséré un § 4 avec la disposition suivante: « § 4. La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1^o, du Code pénal peut être appliquée à l'égard des infractions visées aux paragraphes 1^{er} et 2, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné. »

Justification

— Quant au lieu d'insertion de l'article.

Si la place de cet article dans le chapitre du Code pénal intitulé « Des outrages publics aux bonnes mœurs » est justifiée, s'agissant de la diffusion de l'obscénité, il devrait relever du domaine de l'article 383 du Code pénal dont il s'inspire d'ailleurs. C'est la raison qui pousse à le proposer comme article 383bis plutôt que comme 385bis.

— Quant à l'énumération des supports et à l'inversion de certains termes.

Alors qu'elle ne précise pas le faire à titre d'exemple, la proposition vise des procédés précis, mais n'en cite pas d'autres. Les diapositives, le cd-rom, le cd-interactif ne sont pas des photos ou des

Het is dus van belang tegelijkertijd een algemene term «beelddrager» en, ter illustratie, voorbeelden te geven.

De minister legt uit dat de woorden «*dan wel via enig publikatiemiddel bekendmaakt*» worden geschrapt met het oog op de overeenstemming van deze tekst met het wetsontwerp betreffende de 077-lijnen (ontwerp van wet tot invoeging in het Strafwetboek van een artikel 380*quinquies* en tot opheffing van artikel 380*quater*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nrs. 1246/1-2).

Een lid is van oordeel dat § 2 zou moeten worden geschrapt. Meer dan welke bepaling ook zal deze paragraaf tal van problemen oproepen. Wenst men deze paragraaf toch te handhaven, dan moet de leeftijdsgrens, vermeld in § 1, drastisch worden verlaagd. Zo niet zullen talrijke bezitters van films strafbaar zijn, louter doordat zij zich vergissen in de leeftijd van de acteurs.

Verschillende leden achten het, vanuit praktisch oogpunt, onbegonnen werk om het misdrijf beschreven in § 2 op te sporen en te bestraffen. Essentieel is dat men de produktie van deze voorwerpen en films bestrijdt, ook al zullen de buitenlandse producenten zich aan de Belgische wetgeving weinig gelegen laten. De bestraffing van bezitters lijkt hen daarentegen inopportuun.

De minister merkt op dat producenten van films die een afbeelding bevatten van seksuele handelingen of houdingen met pornografisch karakter waarin minderjarigen beneden de zestien jaar betrokken zijn of worden voorgesteld, reeds strafbaar zijn op grond van artikel 379 van het Strafwetboek. Zij plegen immers een aanslag tegen de zeden doordat zij, ten einde andermans driften te voldoen, de ontucht, het bederf of de prostitutie van minderjarigen opwekken, begunstigen of vergemakkelijken.

Een lid stipt aan dat het, in geval van films, om simulatie gaat. Bovendien dreigen er vele interpretatiegeschillen. Wanneer is een handeling of een houding een aanslag tegen de goede zeden?

Een ander lid oppert de mogelijkheid om de invoer van publikaties te verbieden, die afbeeldingen bevatten van seksuele handelingen of houdingen met pornografisch karakter, waarbij minderjarigen betrokken zijn. Men zou die publikaties in beslag kunnen nemen, wat tot nu toe niet gebeurt.

De minister repliceert dat er ter zake wel degelijk een wetgeving bestaat die echter in onbruik is geraakt. Dit houdt verband met het verbod op censuur.

Het lid merkt op dat het onlogisch is de invoer van dergelijke publikaties niet te belemmeren en de bezitter ervan toch te bestraffen.

films magnétiques. Il importe donc de pouvoir à la fois prévoir un vocable général «support visuel» et de donner, à titre illustratif, des exemples.

Le ministre expose que les mots «*ou annoncées par un moyen quelconque de publicité*» sont supprimés en vue de la concordance entre ce texte et celui du projet sur le téléphone rose (projet de loi insérant dans le Code pénal un article 380*quinquies* et abrogeant l'article 380*quater*, alinéa 2, du même Code; doc. Sénat, 1994-1995, n^{os} 1246/1-2).

Un membre estime que le § 2 devrait être supprimé. Plus que n'importe quelle autre disposition, celle-ci est de nature à soulever de nombreux problèmes. Si l'on veut malgré tout maintenir ce paragraphe, il faudrait réduire de manière draconienne la limite d'âge prévue au § 1^{er}. Au risque sinon de voir un nombre considérable de détenteurs de films passibles d'une peine, pour la simple raison qu'ils se seraient trompés sur l'âge des acteurs.

Plusieurs membres estiment que, du point de vue pratique, il serait irréaliste de vouloir détecter et sanctionner l'infraction visée au § 2. Ce qui importe, c'est de réprimer la production de ces objets et des films, même si les producteurs ne seront pas particulièrement gênés par la législation belge. Punir les détenteurs leur paraît, par contre, inopportun.

Le ministre fait observer que les producteurs de films qui présentent des images d'actes sexuels ou des positions pornographiques qui impliquent des mineurs d'âge de moins de seize ans peuvent déjà être poursuivis sur la base de l'article 379 du Code pénal. Ils attentent, en effet, aux mœurs en excitant, favorisant ou facilitant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution de personnes mineures.

Un membre fait observer que dans le cas de films, il s'agit de simulations. En outre, il risque d'y avoir beaucoup de contestations dans l'interprétation. À partir de quand un acte ou une position peuvent-ils être qualifiés d'attentatoires aux bonnes mœurs?

Un autre membre fait observer que l'on pourrait interdire l'importation de publications qui représentent des actes sexuels ou des positions pornographiques impliquant des mineurs d'âge. On pourrait saisir ces publications, ce qu'on ne fait pas aujourd'hui.

Le ministre répond qu'une législation existe bel et bien en la matière, mais qu'elle est aujourd'hui tombée en désuétude. Cela est lié à l'interdiction de la censure.

Le membre fait observer qu'il est incohérent de ne pas faire obstacle à l'importation de ces publications, mais de s'en prendre à leurs détenteurs.

De minister preciseert dat de invoer van publikaties die strijdig zijn met de zeden, wel bestreden wordt. De meer klassieke pornografische tijdschriften worden echter vrij ingevoerd.

Op de vraag waarom in paragraaf 1 het woord «voorwerpen» en niet het woord «zaken» wordt gebruikt, zoals in paragraaf 4, wordt geantwoord dat het woord «zaken» in de artikelen 382bis en 383bis, § 4, van het Strafwetboek een genus-term is. In artikel 383bis, § 1, is daarentegen de species-term, met name «voorwerpen», een terechte keuze.

Een lid vraagt waarom de werkingssfeer van artikel 383bis tot de beelddragende beperkt blijft en de geluidsdragers blijkbaar uitsluit.

Er wordt gerepliceerd dat men het toepassingsgebied niet eindeloos kan uitbreiden.

De minister verklaart dat deze beperking ingegeven is doordat, in het kader van de kinderpornografie, beelddragende meer impact hebben dan geluidsdragers. Bovendien ressorteren de geluidsdragers onder het wetsontwerp op de 077-lijnen dat aldus complementair is met dit wetsontwerp. Trouwens ook geschriften worden met dit wetsontwerp niet beoogd.

Wat paragraaf 2 betreft, stelt hij twee toevoegingen voor. De bezitter zou slechts strafbaar zijn wanneer hij de in § 1 bedoelde voorwerpen, films,..., «wetens» bezit én wanneer het «kennelijk» de in § 1 bedoelde voorwerpen, films,... betreft. Aldus vermijdt men eindeloze discussies over de moeilijkheid de leeftijd correct in te schatten.

Een lid beschouwt de term «kennelijk» in dit verband als onbruikbaar.

Ook een ander lid verwerpt dit voorstel van de minister. Hij staat hoe dan ook huiverig tegen de strafbaarstelling van een louter bezit. Bovendien is paragraaf 1 reeds afdoende ruim geformuleerd om de kinderpornografie te bestrijden.

Een volgende spreker acht het behoud van paragraaf 2 gerechtvaardigd daar het om kinderpornografie gaat. Bovendien zal deze paragraaf de vraag en dus ook de produktie van dergelijke films terugdringen. Vanzelfsprekend moet ook de producent gestraft worden.

De feiten leren echter dat de produktie in hoofdzaak een buitenlandse aangelegenheid is waarop de Belgische wetgeving weinig greep heeft.

De minister verwijst naar het verslag van de Kamercommissie waaruit blijkt dat deze bestraffing ertoe kan bijdragen de markt voor dit soort produkten lam te leggen. De strafbaarstelling van de bezitter of de consument treft men overigens ook in andere wetten aan, bij voorbeeld in de wet van 24 februari 1921

Le ministre précise que l'importation de publications contraires aux bonnes mœurs est réprimée. Mais les revues pornographiques plus classiques sont importées librement.

À la question de savoir pourquoi le § 1^{er} utilise le mot «objets» et non le mot «choses», comme au § 4, il est répondu que le mot «choses» dans les articles 382bis et 383bis, § 4, du Code pénal est un terme générique. Par contre, à l'article 383bis, § 1^{er}, le choix d'un terme spécifique, à savoir «objets», est justifié.

Un membre demande pourquoi le champ d'application de l'article 383bis est limité aux supports visuels, les supports sonores étant apparemment exclus.

Il lui est répondu qu'on ne saurait étendre à l'infini le champ d'application.

Le ministre explique que cette limitation se fonde sur la considération que dans le domaine de la pornographie enfantine, les supports visuels ont un impact plus important que les supports sonores. En outre, les supports sonores entrent dans le champ d'application du projet de loi sur les téléphones roses, qui est complémentaire au présent projet de loi, qui ne vise d'ailleurs pas davantage les écrits.

En ce qui concerne le § 2, il propose deux ajouts. Le détenteur ne serait punissable que s'il détient «sciemment» les objets, films,... visés au § 1^{er}, et qu'il s'agit «manifestement» des objets, films,... visés au § 1^{er}. On éviterait ainsi des discussions interminables sur la difficulté d'évaluer correctement l'âge.

Un membre considère que le mot «manifestement» ne convient pas dans ce contexte.

Un autre membre rejette aussi la proposition du ministre. Il est en tout état de cause adversaire d'une incrimination qui ne serait fondée que sur une simple détention. En outre, la rédaction du § 1^{er} est suffisamment large dans son libellé pour permettre la répression de la pornographie enfantine.

Un membre estime que le maintien du § 2 est justifié, parce qu'il s'agit de pornographie enfantine. En outre, ce paragraphe ne manquera pas de faire diminuer la demande de films de ce type et, partant, leur production. Il va sans dire que le producteur doit également être puni.

Mais la pratique nous apprend que la production est essentiellement le fait de l'étranger et que la législation belge n'a que peu de prise.

Le ministre renvoie au rapport de la commission de la Chambre, lequel note que ce type de punition peut contribuer à paralyser le marché pour cette catégorie de produits. L'incrimination du détenteur ou du consommateur se rencontre d'ailleurs dans d'autres législations, par exemple la loi du 24 février 1921 sur

betreffende de verdovende middelen. De wet van 26 maart 1993 betreffende de dierenbescherming straft ook de toeschouwers van dierengevechten of van schietoefeningen op dieren.

Een volgende spreker meent dat het bezit nu reeds strafbaar is.

Een ander lid ontkent dit. Artikel 383 van het Strafwetboek bestraft wel de verspreiding maar niet het bezit van afbeeldingen die strijdig zijn met de goede zeden. Voorts wenst hij te benadrukken dat ook hij die het misdrijf omschreven in artikel 383*bis*, § 1, begaat, slechts strafbaar is wanneer hij de daarin beschreven feiten bewust pleegt. Welke verkoper van video-cassettes bekijkt immers alle cassettes die hij aanbiedt?

Een lid verklaart dat ter zake de algemene beginselen van het strafrecht gelden. Wie onwetend is over het feit dat hij pornografische cassettes bezit, kan niets worden verweten en treft geen schuld. Ook uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het vermoeden van onschuld zich ertegen verzet dat het materiële feit van detentie met schuld wordt gelijkgesteld.

Een volgende interveniënt maakt een vergelijking met de wet die het negationisme strafbaar stelt. Wie de genocide ontkent, begaat een misdrijf. Wie daarentegen een revisionistisch geschrift bezit, is op generlei wijze strafbaar.

Een lid repliceert dat men wel gestraft wordt voor het bekijken van hanengevechten, maar niet voor het bezitten van kinderpornografische films.

De deskundige is van oordeel dat, indien het misdrijf omschreven in paragraaf 1 slechts bewust kan worden begaan, dit in paragraaf 1 dient te worden ingeschreven. Zo niet is de persoon die de feiten te goeder trouw begaat, wel degelijk strafbaar.

Een ander lid beaamt deze theorie en voegt eraan toe dat het zowel voor § 1 als voor § 2 de bedoeling is dat de daarin omschreven misdrijven slechts wetens kunnen worden begaan.

Een volgende spreker vreest dat iedere verdachte hierin een middel zal vinden om zich tegen een beschuldiging te verdedigen. Eenieder zal inroepen dat hij de daad niet wetens stelde.

Een ander lid wijst erop dat het probleem van het huidige wetsontwerp vooral schuilt in de moeilijke vaststelling van de leeftijd van de afgebeelde personen.

De minister repliceert dat de rechter, in geval van twijfel over de leeftijd, de verdachte zal vrijspreken.

Een lid merkt op dat de consument van kinderpornografie zijn belangstelling voor dit soort films verliest wanneer de afgebeelde personen niet als kinderen herkenbaar zijn, ook al zijn ze nog geen zestien jaar oud. Misschien vormt de leeftijdsgrens op zich niet de kern van het debat.

les stupéfiants. La loi du 26 mars 1993 sur la protection des animaux punit aussi les spectateurs des combats d'animaux ou d'exercices de tir sur des animaux.

Un autre membre estime que la détention est déjà punissable dans l'état actuel de la législation.

Un autre membre s'inscrit en faux contre cette thèse. L'article 383 du Code pénal punit la distribution, mais non la détention d'images contraires aux bonnes mœurs. Il souligne par ailleurs que l'auteur de l'infraction visée à l'article 383*bis*, § 1^{er}, n'est punissable que dans la mesure où il commet sciemment les faits visés. Quel vendeur de vidéocassettes prend en effet le temps de visionner toutes les cassettes qu'il offre en vente?

Un membre déclare qu'en la matière, ce sont les principes généraux du droit pénal qui s'appliquent. Aucun reproche ne peut être fait à celui qui ignore détenir des cassettes pornographiques et il est innocent. La jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme montre aussi que la présomption d'innocence s'oppose à ce que l'on assimile le fait matériel de la détention à une faute.

Un autre intervenant fait une comparaison avec la loi qui punit le négationnisme. Celui qui nie le génocide commet une infraction. Mais le détenteur d'un écrit révisionniste ne saurait en aucun cas être poursuivi.

Un membre réplique que l'on est passible d'une peine si l'on assiste à un combat de coqs, mais que la détention de films de pornographie enfantine échappe à toute punition.

L'experte estime que si l'infraction visée au § 1^{er} ne peut être commise que sciemment, le texte devrait mentionner cette précision. Sinon la personne qui accomplit les faits de bonne foi s'expose à des peines.

Un autre membre marque son accord sur cette analyse, en ajoutant que tant au § 1^{er} qu'au § 2, on vise des infractions ne pouvant être commises que sciemment.

Un autre membre redoute que tout inculpé n'y trouve un moyen pour se défendre contre une accusation. Tout un chacun fera valoir que les actes n'ont pas été commis sciemment.

Un autre membre estime que le problème de l'actuel projet de loi réside dans la difficulté de déterminer l'âge des personnes qui sont représentées.

Le ministre répond qu'en cas de doute sur l'âge, le juge acquittera l'inculpé.

Un membre fait observer que le consommateur de pornographie enfantine perd son intérêt pour ce genre de films lorsqu'on n'identifie pas les personnes représentées comme des enfants, même s'ils n'ont pas atteint l'âge de seize ans. Il se pourrait que le fond du problème ne réside pas dans la limite d'âge.

Een volgende spreker stipt aan dat niet iedere afbeelding van seksuele handelingen waarbij minderjarigen beneden de zestien jaar betrokken zijn, noodzakelijk een pornografisch karakter heeft. Hij verwijst naar afbeeldingen met een didactische waarde. De woorden « *des actes sexuels ou des positions à caractère pornographique* » kunnen evenwel zo ruim worden geïnterpreteerd dat zij ook op didactische afbeeldingen betrekking hebben.

De deskundige stelt voor in paragraaf 2 een hogere leeftijdsgrens in te schrijven.

Een lid kan, uit afschuw voor de kinderpornografie, de strekking van paragraaf 2 begrijpen, maar meent dat de bestraffing van het enkele bezit onverwachte en onbillijke gevolgen zal hebben. Men doet er beter aan het aanschaffen van dergelijke afbeeldingen te bestraffen.

Een andere spreker is van oordeel dat afbeeldingen van seksuele handelingen en houdingen slechts strafbaar zijn wanneer zij een pornografisch karakter hebben. Didactische afbeeldingen vallen buiten deze omschrijving. Dit kan worden verduidelijkt door de woordvolgorde in de Franse tekst te wijzigen tot « *des positions ou des actes sexuels à caractère pornographique* ».

De Commissie onderschrijft deze interpretatie.

Een lid stelt zich vragen bij de opportuniteit van de bestraffing van een pedofiel, zelfs als hij weet dat hij kinderpornografische afbeeldingen bezit. Pedofilie is een afwijking welke men niet remedieert met bestraffing maar wel met opvang en hulpverlening. Het gevangenis milieu biedt geen oplossing voor de problemen van pedofielen, net zo min als voor drugsgebruikers.

Een ander lid bestrijdt deze vergelijking. Uiteindelijk berokkent een drugsgebruiker zichzelf leed, terwijl het gedrag van een pedofiel andere personen schaadt.

Een volgende spreker laat dit over aan het beleid van de rechter. Men moet erop vertrouwen dat de rechter ook oog zal hebben voor curatieve maatregelen. Dit wetsontwerp mag niet leiden tot een eenzijdige repressieve behandeling van pedofielen.

De minister voegt eraan toe dat de rechter probatiemaatregelen kan opleggen. Hij vergelijkt dit met het exhibitionisme dat nog steeds strafbaar is doch in de praktijk vrijwel steeds leidt tot seponering of alternatieve sancties.

Een lid herhaalt dat de misdrijven omschreven in artikel 383bis, §§ 1 en 2, het algemeen opzet vereisen doch geen bijzonder opzet. De misdrijven kunnen worden gepleegd zonder dat bij de dader een bijzondere bedoeling of beweegreden voorligt.

Een ander lid vraagt hoe deze misdrijven zullen worden opgespoord. Gaan rijkswachters met verbor-

Un autre membre souligne que toutes les représentations d'actes sexuels impliquant des mineurs de moins de seize ans ne sont pas nécessairement pornographiques. Il rappelle les représentations qui ont une valeur pédagogique. Les mots « *des actes sexuels ou des positions à caractère pornographique* » sont toutefois susceptibles d'une interprétation à ce point extensive qu'elle engloberait les représentations à but didactique.

L'experte propose de prévoir au § 2 une limite d'âge plus élevée.

Un membre, qui abhorre la pornographie enfantine, comprend la portée du § 2, mais il estime que la pénalisation de la simple détention aura des conséquences inattendues et injustes. On ferait mieux de pénaliser l'acquisition de telles images.

Un autre intervenant estime que les représentations d'actes sexuels et de positions ne sont punissables que si elles ont un caractère pornographique. Les représentations didactiques ne sont pas visées. On pourrait le préciser en modifiant l'ordre des mots dans le texte français comme suit: « *des positions ou des actes sexuels à caractère pornographique* ».

La commission marque son accord sur cette interprétation.

Un membre s'interroge sur l'opportunité de punir un pédophile, même s'il est conscient de détenir des images de pornographie enfantine. La pédophilie est une pathologie à laquelle on ne remédie pas par la pénalisation, mais par l'accueil et par un encadrement. Le milieu carcéral n'est pas une solution aux problèmes des pédophiles, pas plus qu'il n'en apporte une à ceux des consommateurs de drogues.

Un autre membre conteste la comparaison. À tout bien considérer, le drogué nuit à sa propre personne, alors que le comportement des pédophiles nuit à autrui.

Un autre membre laisse ce problème à l'appréciation du juge. Il faut espérer que le juge sera attentif aussi aux mesures curatives. Il ne faudrait pas que le présent projet de loi débouche sur un traitement purement répressif des pédophiles.

Le ministre ajoute que le juge peut toujours prononcer des mesures probatoires. Il fait la comparaison avec l'exhibitionnisme, qui continue d'être prohibé, mais qui, dans la pratique, est presque toujours classé sans suite ou donne lieu à des peines de substitution.

Un autre membre rappelle que les infractions visées à l'article 383bis, §§ 1^{er} et 2, supposent un dol général, et non un dol spécial. Ces infractions peuvent être commises sans que leur auteur ait été animé d'une intention ou d'une motivation particulières.

Un autre membre se demande comment on détectera les infractions. La gendarmerie installera-t-elle

gen camera's de videoverhuurzaken bespieden? Zal men doelgerichte huiszoekingen verrichten bij verdachte personen?

De minister antwoordt dat dit tot de bevoegdheid van het parket behoort. Men hoeft niet het angstbeeld van een politiestaat op te hangen.

Een lid is van oordeel dat voor § 1 het algemeen opzet vereist is. Wat § 2 betreft, maakt hij de vergelijking met het drugsbezit, waarvan de strafbaarheid vrijwel opgeheven is. Hij betwist daarentegen de vergelijking met hanengevechten. Wie dergelijke spektakels als toeschouwer bijwoont, doet zulks in ieder geval bewust. Dat is niet noodzakelijk het geval voor de bezitter van kinderpornografische afbeeldingen.

Een volgende interveniënt verklaart een amendement te zullen indienen dat strekt tot opheffing van § 2. Het antwoord op zijn vraag over de opsporings technieken was allerm minst bevredigend.

Een lid repliceert dat op dit vlak de gewone regels van het Wetboek van Strafvordering zullen gelden.

Een ander lid wijst erop dat het invoegen van het woord « *wetens* » in § 2 en niet in § 1 risico's inhoudt.

Een lid pleit ervoor het woord « *wetens* » in beide paragrafen in te voegen.

Een volgende spreker meent dat veel onduidelijkheid kan verdwijnen indien men in artikel 383bis van het Strafwetboek het begrip pedofilie definieert.

De minister antwoordt dat het begrip op zich niet gehanteerd wordt in het Strafwetboek. Pedofilie is de aanranding van de eerbaarheid van een minderjarige van minder dan zestien jaar. Is de persoon geen volle veertien jaar oud, dan betreft het verkrachting. Artikel 383bis bestraft evenwel niet de pedofilie op zich.

De deskundige verklaart dat het openbaar ministerie het opzet moet bewijzen indien de wetgever de opzetvereiste in de wet heeft ingeschreven. Indien de opzetvereiste niet is voorgeschreven, vormt het louter materiële feit reeds een strafbare inbreuk op de strafwet.

Verschillende leden betwisten deze stelling. Een wetsovertreding levert pas een strafbaar feit op wanneer een schuldvorm aanwezig is, tenzij de wetgever dit uitdrukkelijk heeft uitgesloten.

De vorige spreker merkt op dat ieder misdrijf een schuldvorm impliceert. Wanneer de wet evenwel geen bijzondere schuldvorm voorschrijft, leveren de feiten een strafbare inbreuk op tenzij de dader zich kan rechtvaardigen. Aldus is de bezitter van een kinderpornografische video strafbaar tenzij hij zich rechtvaardigt, bij voorbeeld middels het bewijs van dwaling of onwetendheid omtrent de feiten.

des caméras cachées dans les magasins qui louent des vidéocassettes? Procédéra-t-on à des perquisitions ciblées au domicile de personnes suspectes?

Le ministre répond que cela relève du pouvoir des parquets. Il est inutile d'agiter le spectre d'un État policier.

Un membre estime que pour le § 1^{er}, le dol général est requis. Pour ce qui est du § 2, il fait la comparaison avec la détention de drogues, détention qui a pratiquement cessé d'être sanctionnée. Il conteste par contre la comparaison qui a été faite avec les combats de coqs. Celui qui assiste à de tels spectacles le fait chaque fois en connaissance de cause. Ce n'est pas nécessairement le cas pour les détenteurs d'images de pornographie infantile.

Un autre membre annonce son intention de déposer un amendement visant à supprimer le § 2. La réponse à la question qu'il a posée concernant les techniques de détection lui paraît tout sauf satisfaisante.

Un membre réplique qu'en la matière l'on se contentera d'appliquer les règles traditionnelles du Code d'instruction criminelle.

Un autre membre attire l'attention sur le fait que l'insertion du mot « *sciemment* » dans le § 1^{er}, mais non dans le § 2, comporte des risques.

Un membre plaide pour qu'on insère le mot « *sciemment* » dans les deux paragraphes.

Un autre membre estime que l'on éviterait beaucoup de confusion si l'on définissait la notion de pédophilie à l'article 383bis du Code pénal.

Le ministre répond que le Code pénal ne connaît pas la notion de pédophilie. Il s'agit de l'attentat à la pudeur contre un mineur âgé de moins de seize ans. Si celui-ci n'a pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis, il s'agit d'un viol. Mais l'article 383bis ne punit pas en tant que tel l'acte de pédophilie.

L'experte répond que le ministère public doit prouver le dol, si le législateur a inscrit cet élément dans la loi. Si cette condition n'est pas requise, le simple fait matériel constituera une infraction à la loi pénale.

Plusieurs membres contestent cette analyse. Une infraction à la loi ne devient un fait punissable que dans le mesure où il y a un élément de faute, sauf disposition contraire expresse de la loi.

La préopinante fait observer que toute infraction implique une forme de faute. Si le législateur ne prévoit pas de faute spéciale, ce sont les faits qui constituent la faute culpeuse, sauf pour leur auteur à se justifier. Le détenteur d'une vidéo de pornographie infantile serait donc punissable, sauf s'il se justifie, en produisant la preuve de son erreur ou de son ignorance, par exemple.

Een lid verklaart dat het onderscheid tussen het algemeen en het bijzonder opzet niet bestaat in de omkering van de bewijslast.

Een ander lid merkt op dat het misdrijf omschreven in paragraaf 1, duidelijk enkel wetens kan worden begaan. Men kan bezwaarlijk onbewust een tentoonstelling organiseren.

Een volgende spreker stipt aan dat men wel onwetend kan zijn over het feit dat men dergelijke afbeeldingen verspreidt of in voorraad heeft.

Een interveniënt stelt dat de Commissie drie opties heeft: ofwel behoudt men de paragraaf 2, ofwel voegt men het woord « *wetens* » toe, ofwel schrapt men de paragraaf. Paragraaf 1 kan in de huidige versie behouden blijven, want daarmee wordt toch vooral de bestrafing beoogd van mensen die van kinderpornografie een lucratieve handel maken, hetgeen streng bestreden moet worden.

Spreker stelt expliciet voor het woord « *wetens* » in paragraaf 2 in te voegen.

Een lid merkt op dat paragraaf 1 de vervaardiging van de aldaar opgesomde zaken slechts strafbaar stelt wanneer zij vervaardigd werden met het oog op de handel. Het bezit zou daarentegen in alle omstandigheden strafbaar zijn.

Een ander lid repliceert dat de vervaardiging reeds op grond van een andere wet strafbaar is.

Een lid vraagt of in de Franse tekst van paragraaf 1 het woord « *détenu* » niet dient te worden gepreciseerd zodat het beter aansluit op het Nederlandse begrip « *in voorraad heeft* », hetgeen veronderstelt dat het om verschillende exemplaren gaat.

Verscheidene leden menen dat de wettekst, ook de Franse versie, op dit punt voldoende duidelijk is.

De heren Barzin, Pataer, De Gucht en Lozie dienen het volgende amendement in:

« *Paragraaf 2 van het voorgestelde artikel 385bis te doen vervallen.* »

Verantwoording

De voorgestelde bepaling verkiest de bestrafing boven curatieve maatregelen voor pedofielen.

Tevens kan zij de onschendbaarheid van de privéwoning in het gedrang brengen.

Voor het bewijs zullen tal van moeilijkheden rijzen met als gevolg dat de bewijslast op de beklagde wordt afgewenteld.

b. Stemmingen

De paragrafen 1, 3, 4 en 5 van het voorgestelde artikel 383bis (nieuw) zoals gewijzigd door het gesubamendeerde amendement van de minister, worden bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Un membre déclare que la distinction entre le dol général et le dol spécial ne réside pas dans le renversement du fardeau de la preuve.

Un autre membre fait observer que l'infraction visée au § 1^{er} ne peut manifestement se commettre que sciemment. Il est difficile de concevoir que l'on puisse organiser inconsciemment une exposition.

Un autre orateur fait observer que l'on peut parfaitement ignorer que l'on distribue ou détient pareilles images.

Un intervenant déclare que la commission se trouve placée devant un triple choix: ou elle maintient tel quel le paragraphe 2, ou elle ajoute le mot « *sciemment* », ou elle supprime le paragraphe. Le § 1^{er} peut être maintenu dans sa rédaction actuelle, puisqu'il vise à punir des personnes qui font de la pornographie infantine un commerce lucratif; attitude qu'il importe de réprimer rigoureusement.

Il propose explicitement d'insérer le mot « *sciemment* » dans le § 2.

Un membre fait observer que la fabrication des choses énumérées au § 1^{er} ne devient punissable que si cette fabrication est faite en vue de leur commercialisation. La détention, par contre, serait punissable en toutes circonstances.

Un autre membre fait observer que la fabrication est déjà punissable, en vertu d'une autre loi.

Un membre demande s'il n'y a pas lieu de préciser le mot « *détenu* » dans le texte français du § 1^{er}, de manière à suggérer davantage qu'il s'agit de plusieurs exemplaires, comme l'indique le terme néerlandais « *in voorraad heeft* ».

Plusieurs membres estiment que les textes, en ce compris la version française, sont suffisamment clairs.

MM. Barzin, Pataer, De Gucht et Lozie déposent l'amendement suivant:

« *Supprimer le § 2 de l'article 385bis proposé.* »

Justification

Cette disposition privilégie la pénalisation sur les mesures curatives à réserver aux pédophiles.

Elle peut porter atteinte au respect du domicile privé.

Elle occasionnera de nombreuses difficultés de preuve, avec la circonstance que la charge de la preuve appartiendra au prévenu.

b. Votes

Les §§ 1^{er}, 3, 4 et 5 de l'article 383bis (nouveau) proposé, et modifié par l'amendement sous-amendé du ministre, sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Het amendement van de heren Barzin, Pataer, De Gucht en Lozie op artikel 383bis, § 2, wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Het mondelinge amendement houdende invoeging van het woord « wetens » in § 2 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel 9 wordt als artikel 7 aangenomen met 13 stemmen, bij 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK III

De extraterritorialiteit

10. Artikel 10 (art. 8 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

De minister verklaart dat de Regering bij dit artikel een amendement zal indienen tot invoeging van een artikel 10ter in de wet houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (V.T.Sv.). Dit strekt ertoe dat « eenieder die in België wordt aangehouden en buiten het grondgebied van België een inbreuk heeft begaan op een wettelijk voorschrift, opgesomd in het amendement, in België kan worden vervolgd, ook al ontving de Belgische overheid geen klacht of officiële mededeling van de buitenlandse overheid ».

De deskundige stelt voor het woord « eenieder » te vervangen door de woorden « *de Belg of de vreemdeling die in België gevonden wordt* ». België levert immers geen Belgische staatsburgers uit aan een vreemd land.

Naar het oordeel van een lid moet de tekst van het artikel zo worden geformuleerd dat zowel Belgen als vreemdelingen in België kunnen worden vervolgd. Het heeft geen belang of de betrokken Belgen al dan niet in België zelf worden aangehouden. Voor vreemdelingen die in België gevestigd zijn, geldt dezelfde regeling als voor de Belgen. Andere vreemdelingen kunnen daarentegen, op grond van dit artikel, slechts worden vervolgd als ze in België aangehouden zijn.

De vorige spreekster merkt op dat het voorgestelde artikel 10ter van toepassing is wanneer een inbreuk werd begaan op, onder meer, de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek. Deze artikelen hebben betrekking op de aanranding van de eerbaarheid en verkrachting. Hierdoor wordt de Belgische rechter bevoegd om zich uit te spreken over iedere schending van de artikelen 372 tot 377, ongeacht de minder- of meerderjarigheid van het slachtoffer. Het is evenwel de bedoeling de werking van dit artikel 10ter te beperken tot de misdrijven waarvan minderjarigen het slachtoffer zijn.

De minister verklaart dat het amendement op artikel 10 deze beperking inbouwt.

Een lid merkt op dat het de coherentie zou dienen om dezelfde bepaling op te nemen in boek II, titel VII, hoofdstuk V van het Strafwetboek dat betrekking heeft op de aanranding van de eerbaarheid en verkrachting.

L'amendement de MM. Barzin, Pataer, De Gucht et Lozie à l'article 383bis, § 2, est rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

L'amendement oral visant à insérer, dans le § 2, le mot « sciemment » est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

L'article 9 ainsi amendé est adopté par 13 voix et 2 abstentions et formera l'article 7.

CHAPITRE III

L'extra-territorialité

10. Article 10 (art. 8 du texte adopté)

a. Discussion

Le ministre déclare que le Gouvernement déposera à cet article un amendement visant à insérer un article 10ter dans le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (T.P.Cic). Cet amendement prévoit que toute personne arrêtée en Belgique qui a commis en dehors du territoire belge une infraction à une disposition légale visée dans l'amendement, pourra être poursuivie en Belgique, même si les autorités belges n'ont été saisies d'aucune plainte ou avis officiel de l'autorité étrangère.

L'experte propose de remplacer les mots « toute personne » par les mots « *le Belge ou l'étranger trouvé en Belgique* ». La Belgique, en effet, n'extradie pas ses citoyens vers un pays étranger.

Selon un membre, cet article doit être rédigé de telle manière que les Belges comme les étrangers puissent être poursuivis en Belgique. Il importe peu que les Belges en cause soient arrêtés en Belgique même ou ailleurs. Pour les étrangers établis en Belgique la règle serait la même que pour les Belges. Les autres étrangers, par contre, ne pourraient être poursuivis en vertu de cet article qu'à la condition d'avoir été arrêtés sur le sol belge.

La préopinante fait observer que l'article 10ter en projet s'applique lorsqu'une infraction a été commise, notamment, aux articles 372 à 377 du Code pénal. Ces articles concernent l'attentat à la pudeur et le viol. Le juge belge serait donc compétent pour connaître de toute violation des articles 372 à 377, que la victime soit majeure ou mineure. L'objectif est toutefois de limiter l'application de cet article 10ter aux infractions dont sont victimes des mineurs d'âge.

Le ministre déclare que l'amendement à l'article 10 prend en compte cette limitation.

Un membre fait observer que pour la cohérence, il vaudrait mieux insérer la même disposition dans le livre II, titre VII, chapitre V, du Code pénal, qui traite de l'attentat à la pudeur et du viol.

De minister merkt op dat het voorgestelde artikel 10ter de strafvordering regelt en dus niet in het Strafwetboek thuishoort.

Zijn amendement luidt als volgt:

« De tekst van artikel 10ter te vervangen als volgt:

« § 1. In de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidende:

« Artikel 10ter. — De Belg, ingezetene of de vreemdeling gevonden in België, die buiten het grondgebied van het Koninkrijk een van de misdrijven heeft gepleegd bepaald in de artikelen 372, 373, lid 2 en 3, 375, lid 5 tot 7, en 376 tot 378 van het Strafwetboek, wanneer het slachtoffer minder dan 18 jaar oud is, in de artikelen 379, 380bis, 380ter en 383bis van hetzelfde Wetboek, in de artikelen 10, 11, 12 en 13 van de wet van 9 maart 1993 met het oog op de reglementering en de controle van de activiteiten van de huwelijksbureaus en in artikel 77bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, kan in België vervolgd worden, hoewel de Belgische overheid geen enkele klacht of officieel bericht heeft ontvangen van de buitenlandse overheid.»;

§ 2. De wet van 26 mei 1914 tot bestrijding van de handel in vrouwen en meisjes wordt opgeheven.»

Verantwoording

De uitbreiding beoogd door het wetsvoorstel moet tevens het geval kunnen dekken van de buitenlander die in het buitenland een misdrijf heeft gepleegd ten aanzien van één of meer buitenlander(s); daarom is het aangewezen te voorzien in een andere wettekst. Zo kan op dit ogenblik de buitenlander die films inzake pedofilie produceert in het buitenland met buitenlandse kinderen niet worden vervolgd wanneer hij zich in België bevindt. Hetzelfde geldt voor de Belg in het buitenland of de buitenlander die in België verblijft maar er niet is.

De uitbreiding tot de seksuele misdrijven geldt echter slechts voor de meer ernstige misdrijven, hoofdzakelijk deze ten aanzien van minderjarigen van jonger dan 16 jaar of van minderjarigen in geval van verzuwarende omstandigheid of toepassing van de bepalingen betreffende de exploitatie van eens anders ontucht of prostitutie.

Gezien het feit dat de wet van 26 mei 1914 tot bestrijding van de handel in vrouwen en meisjes is voorgeblijft, zowel wat de titel ervan betreft (« handel in vrouwen en meisjes») als inzake haar inhoud (problemen met betrekking tot de kolonies) en dat de

Le ministre fait observer que l'article 10ter concerne l'exercice de l'action publique et ne relève donc pas du Code pénal.

Son amendement est ainsi libellé:

« Remplacer le texte de l'article 10ter par ce qui suit:

« § 1^{er}. Un article 10ter, rédigé comme suit, est inséré au Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle:

« Article 10ter. — Le Belge, l'étranger résident en Belgique ou l'étranger trouvé en Belgique qui aura commis, hors du territoire du Royaume, une des infractions prévues par les articles 372, 373, alinéas 2 et 3, 375, alinéas 5 à 7 ainsi que 376 à 378 si la victime a moins de 18 ans, 379, 380bis, 380ter et 383bis du Code pénal et les articles 10, 11, 12, 13 de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, et l'article 77bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, pourra être poursuivi en Belgique bien que l'autorité belge n'ait reçu aucune plainte ou avis officiel de l'autorité étrangère.»;

§ 2. La loi du 26 mai 1914 sur la répression de la traite des blanches est abrogée.»

Justification

L'extension envisagée par la proposition de loi doit pouvoir couvrir également le cas de l'étranger ayant commis à l'étranger une infraction à l'égard d'un ou plusieurs étranger(s); c'est pourquoi il s'indique de prévoir un autre texte législatif. Ainsi, actuellement, l'étranger qui produit des films de pédophilie à l'étranger avec des enfants étrangers ne peut être poursuivi s'il est trouvé en Belgique. Il en va de même du Belge qui est à l'étranger ou de l'étranger qui a sa résidence en Belgique tout en n'y étant pas.

L'extension faite aux infractions sexuelles ne vaut cependant que pour les infractions plus graves, essentiellement celles à l'égard de mineurs de moins de 16 ans ou de mineurs en cas de circonstance aggravante ou d'application des dispositions relatives à l'exploitation de la débauche ou prostitution d'autrui.

Eu égard au fait que la loi du 26 mai 1914 sur la répression de la traite des blanches est dépassée tant par son intitulé (« traite des blanches») que par son contenu (questions relatives aux colonies) et que les modifications envisagées sont importantes, il est

beoogde wijzigingen belangrijk zijn, wordt voorgesteld deze wet op te heffen maar te vervangen door een nieuw artikel, rechtstreeks ingevoegd in het Wetboek van Strafvordering.

Wat de Belgische slachtoffers betreft, wijkt dit artikel af van artikel 10, 5°, van de Voorafgaandelijke Titel van het Wetboek van Strafvordering.

Een lid suggereert de woorden « *le résident* » te vervangen door « *l'étranger résidant en Belgique* ».

De deskundige stelt voor de leeftijdsgrens van het slachtoffer tot zestien jaar terug te brengen, op grond van de argumentatie die reeds bij het vorige artikel naar voren werd gebracht.

Een lid stemt hiermee in daar men toch vooral de flagrante misbruiken viseert.

Hij acht een leeftijdsgrens van veertien jaar nog net verdedigbaar.

Een ander lid is van oordeel dat veertien jaar te laag is.

De deskundige stelt voor de woorden « *si la victime a moins de 16 ans* » te vervangen door de woorden « *si le fait est accompli sur un mineur de moins de 16 ans* ».

De minister vraagt of de Commissie instemt met het principe van de dubbele strafbaarstelling. Het misdrijf moet, met andere woorden, ook krachtens de wetgeving van het land waar de feiten werden gepleegd, strafbaar zijn.

De vorige spreekster is voorstander van het opdelen van het voorgestelde artikel 10^{ter} in twee afzonderlijke wettelijke bepalingen.

Een eerste bepaling zou de inbreuken betreffen die erop gericht zijn aan andermans driften te voldoen. Dit omvat alle artikelen die de mensenhandel tot voorwerp hebben.

Een tweede bepaling zou de inbreuken betreffen die gericht zijn op het voldoen aan de eigen driften, met andere woorden de pedofilie. Voor deze tweede groep zou men kunnen afwijken van het principe van de dubbele strafbaarstelling. Dit principe vormt immers een ernstige hindernis om een vervolging in te stellen. Indien men vaststelt dat een persoon in een vreemd land pedofiele handelingen gesteld heeft, moet men kunnen bewijzen dat die handeling ook krachtens de wetgeving van dat land een misdrijf uitmaakt.

Een lid is van oordeel dat tegen dit voorstel vele bezwaren rijzen. Het lijkt hem onmogelijk dat een vreemdeling wordt uitgeleverd voor feiten die krachtens de wetgeving van het aangezochte land niet strafbaar zijn. Zo stevent men rechtstreeks op een conflict tussen staten af. Een afwijking van het principe van de dubbele strafbaarstelling houdt enorme complicaties in.

proposé de l'abroger, mais d'y substituer un article nouveau directement inséré au Code d'instruction criminelle.

Le présent article déroge, en ce qui concerne les victimes belges, à l'article 10, 5°, du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

Un membre suggère de remplacer les mots « *le résident* » par les mots « *l'étranger résidant en Belgique* ».

L'experte propose de ramener la limite d'âge de la victime à seize ans, en se référant aux arguments que l'on a fait valoir à propos de l'article précédent.

Un membre marque son accord, compte tenu de ce que l'on vise surtout les abus flagrants.

Il estime qu'une limite d'âge fixée à quatorze ans est à la limite du défendable.

Un autre membre estime que quatorze ans est un âge trop bas.

L'experte propose de remplacer les mots « *si la victime a moins de 16 ans* » par les mots « *si le fait est accompli sur un mineur de moins de 16 ans* ».

Le ministre demande si la commission approuve le principe de la double incrimination. En d'autres termes, il faut que l'infraction puisse être poursuivie aussi en vertu de la législation du pays où les faits ont été commis.

La préopinante préférerait que l'on scinde l'article 10^{ter} du projet en deux dispositions distinctes.

Une première disposition concernerait les infractions qui visent à satisfaire les passions d'autrui. Elle couvrirait tous les articles relatifs à la traite des êtres humains.

Une deuxième disposition concernerait les infractions qui visent à satisfaire les passions de leur auteur, en d'autres termes la pédophilie. Pour ce deuxième groupe, on pourrait renoncer à la condition de la double incrimination. Ce principe, en effet, entrave considérablement la possibilité d'intenter des poursuites. Si l'on constate qu'une personne s'est rendue coupable d'actes de pédophilie dans un pays étranger, il faudra pouvoir apporter la preuve que ces actes constituent aussi une infraction à la législation dudit pays.

Un membre estime que cette proposition soulève beaucoup d'objections. Il lui paraît exclu qu'un étranger puisse être extradé pour des faits qui ne constituent pas une infraction dans le pays auquel l'extradition serait demandée. C'est aller tout droit vers des conflits entre États. Déroger au principe de la double incrimination ne va pas sans provoquer d'importantes complications.

De minister voegt hieraan toe dat verscheidene landen de leeftijdsgrens van de « seksuele meerderjarigheid » weliswaar verlagen, maar dit laten gepaard gaan met diverse voorzorgsmaatregelen. Zo mag een kind krachtens de Canadese wetgeving reeds vanaf twaalf jaar seksuele betrekkingen hebben, doch niet met een volwassene. Nederland hanteert een norm van zestien jaar, maar verhoogt die tot achttien jaar voor seksuele betrekkingen met een leraar of een andere persoon die over de minderjarige gezag uitoefent. De regelingen zijn dus sterk uiteenlopend. Vrijwel ieder land beperkt of verbiedt de seksuele betrekkingen met minderjarigen, althans in theorie.

Een ander lid stemt in met het voorstel om het principe van de dubbele strafbaarstelling terzijde te schuiven voor de vervolging van pedofilie. Hij verwijst hierbij naar zijn wetsvoorstel van 28 maart 1994.

De minister vraagt zich af of er een land bestaat dat seksuele betrekkingen tussen een kind en een volwassene toestaat. Volgens zijn informatie zou dit alleen voor Birma gelden.

Een lid legt uit dat volgens het gemene recht de Belgische rechtsmachten bevoegd zijn een misdrijf te bestraffen zodra één van de constitutieve elementen van het misdrijf of één van de elementen die onlosmakelijk met het misdrijf verbonden zijn, op het Belgische grondgebied heeft plaatsgevonden.

Het voorgestelde artikel 10ter V.T.Sv. heeft evenwel tot gevolg dat misdrijven gepleegd door Belgen en zelfs door vreemdelingen gevonden in België strafbaar zijn, ook al vond geen constitutief element van het misdrijf op het Belgische grondgebied plaats. De bedoeling is vooral op te treden tegen het sextoeisme en de internationale netwerken in mensenhandel. De bevoegdheidsuitbreiding is een goede zaak. Wel kan men zich afvragen of dit met betrekking tot artikel 383bis van het Strafwetboek opportuun is.

De minister legt uit dat de leeftijdsgrens tot 18 jaar werd verhoogd wanneer er verzwarende omstandigheden zijn bij de misdrijven die het voldoen van de eigen driften bestraffen.

Het lid merkt op dat ook vreemdelingen die in België op doorreis zijn, kunnen worden bestraft.

De deskundige verklaart dat met de woorden « gevonden in België » de vreemdeling wordt beoogd die niet in België verblijft, hetgeen niet noodzakelijk betekent dat hij op doorreis is.

Een lid vraagt zich af of men niet eenvoudig kan bepalen dat iedere Belg en vreemdeling kunnen worden vervolgd.

De vorige spreekster merkt op dat het geen rol speelt dat de vreemdeling al dan niet conform de bepalingen van de vreemdelingenwet van 15 december 1980 in het land verblijft.

Le ministre ajoute que si certains pays abaissent en effet l'âge de la « majorité sexuelle », cet abaissement s'accompagne de diverses mesures de précaution. C'est ainsi qu'au Canada, un enfant peut avoir des relations sexuelles dès l'âge de douze ans, mais pas avec un adulte. Aux Pays-Bas, la norme est fixée à seize ans, mais elle est relevée à dix-huit ans pour les relations sexuelles avec un enseignant ou une personne qui a autorité sur le mineur. Les régimes sont donc très différents. Presque tous les pays limitent ou interdisent les relations sexuelles avec des mineurs, du moins en théorie.

Un autre membre marque son accord sur la proposition d'écarter la double incrimination dans les poursuites pour cause de pédophilie. Il renvoie à sa proposition de loi du 28 mars 1994.

Le ministre se demande s'il existe un pays qui autorise des relations sexuelles entre un mineur et un adulte. Selon ses informations, ce ne serait le cas qu'en Birmanie.

Un autre membre déclare que selon le droit commun, les juridictions belges sont compétentes pour punir une infraction dès qu'un des éléments constitutifs de celle-ci, ou l'un des éléments qui y sont indissociablement liés, s'est déroulé sur le territoire belge.

Or, l'article 10ter du T.P. Cic a pour effet que des infractions commises par des Belges, voire par des étrangers trouvés en Belgique, pourraient être poursuivies alors même qu'aucun élément constitutif n'aurait été accompli en territoire belge. L'objectif fondamental est pourtant d'agir contre le tourisme sexuel et les réseaux internationaux de la traite des êtres humains. L'extension de compétence est une bonne chose. Encore faut-il se demander si elle est opportune en ce qui concerne l'article 383bis du Code pénal.

Le ministre déclare que la limite d'âge a été relevée à 18 ans lorsqu'il y a des circonstances aggravantes pour des infractions qui concernent la satisfaction des passions de leur auteur.

Le membre fait observer que des étrangers de passage en Belgique pourraient aussi être sanctionnés.

L'experte précise que les mots « trouvé en Belgique » vise l'étranger qui ne réside pas en Belgique, ce qui ne veut pas nécessairement dire qu'il ne fait que transiter.

Un membre se demande si l'on ne pourrait pas se contenter de prévoir que tout Belge et tout étranger pourront être poursuivis.

La préopinante fait observer qu'il importe peu, en l'occurrence, que l'étranger séjourne sur le territoire conformément ou non aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers.

Een volgende interveniënt wenst te weten of een vreemdeling die niet in België verblijft, maar hier op doorreis is, op basis van het voorgestelde artikel 10ter V.T.Sv. in België kan worden vervolgd voor de overtreding van de in het voormelde artikel bedoelde strafbepalingen, wanneer alle constitutieve elementen van het misdrijf zich in het buitenland hebben voltrokken.

Een lid antwoordt bevestigend op grond van het parallelisme met de Conventie van Genève inzake oorlogsmisdaden waaraan België de bevoegdheid ontleent om vreemdelingen die op het grondgebied van het Rijk gevonden worden, te mogen vervolgen voor in het buitenland gepleegde misdrijven tegen de mensheid.

Het zou in de ogen van de publieke opinie weinig geloofwaardig overkomen indien de spilfiguur van een pedofilie-netwerk in België vrij spel zou krijgen omdat de door artikel 10ter V.T. Sv. bedoelde strafbare feiten in het buitenland zijn gepleegd.

Het vorige lid vraagt zich af op grond van welk criterium zal worden bepaald welke in het buitenland door vreemdelingen gepleegde misdrijven in België kunnen worden vervolgd.

Om welke reden zou voor de in artikel 10ter V.T. Sv. vermelde strafbepalingen wel de extraterritorialiteit worden aanvaard, maar bij voorbeeld niet voor een in het buitenland gepleegde moord?

Spreker onderschrijft het in het voorgestelde artikel 10ter V.T. Sv. vervatte principe, maar vreest dat België zichzelf een extensieve internationale bevoegdheid toemeet en als een universele rechtbank zal optreden. De genomen optie mag dan ook niet worden veralgemeend op gevaar af van de internationale rechtsorde en de diplomatieke relaties te verstoren.

Een van de rapporteurs vestigt de aandacht erop dat de kinderpornografie een internationaal probleem vormt met netwerken die wereldwijd actief zijn. Het voorgestelde artikel 10ter V.T. Sv. biedt het Belgische gerecht de mogelijkheid daartegen op te treden en is tevens een signaal aan de handelaars in kinderporno dat, waar zij ter wereld hun activiteiten ook mogen uitoefenen, zij in België strafbaar zijn.

Een lid is het hiermee eens, maar merkt op dat ook een souteneur die aan het andere eind van de wereld een borddeel exploiteert en in België op doorreis is, hier kan worden vervolgd (*cf.* art. 380bis van het Strafwetboek).

Er wordt opgemerkt dat voor de vreemdelingen de voorwaarde van de dubbele strafbaarstelling geldt. Het feit dient dus ook strafbaar te zijn krachtens de wetgeving van de staat waar het misdrijf is gepleegd.

Daarenboven moet er een aanknopingspunt met de Belgische rechtsorde voorhanden zijn om de strafver-

Un autre intervenant aimerait savoir si un étranger qui ne réside pas en Belgique, mais qui est de passage chez nous, pourrait être poursuivi en Belgique sur la base de l'article 10ter du T.P.Cic en projet, pour violation des dispositions pénales visées dans cet article, lorsque tous les éléments constitutifs de l'infraction ont été accomplis à l'étranger.

Un membre répond par l'affirmative sur la base du parallélisme avec la Convention de Genève relative aux crimes de guerre, dans laquelle la Belgique puise la compétence de poursuivre les étrangers trouvés sur son sol pour des crimes contre l'humanité commis en dehors de ses frontières.

L'opinion publique accepterait mal que le personnage central d'un réseau de pédophilie puisse circuler librement en Belgique parce que les infractions visées à l'article 10ter du T.P. Cic auraient été commises à l'étranger.

Le préopinant se demande en fonction de quel critère on déterminera quelles sont les infractions commises à l'étranger par des non-Belges qui pourront être poursuivies en Belgique.

Pour quelles raisons accepterait-on le principe de l'extra-territorialité à l'égard des dispositions pénales visées à l'article 10ter du T.P. Cic, et non, par exemple, pour un meurtre commis à l'étranger?

L'intervenant souscrit au principe contenu à l'article 10ter du T.P. Cic, mais il craint que la Belgique ne s'arroge une compétence internationale extensive et ne s'érige en tribunal universel. Il ne faudrait donc pas généraliser l'option retenue, au risque de perturber l'ordre juridique international et les relations diplomatiques.

L'une des rapporteuses attire l'attention sur le fait que la pornographie infantine est un problème aux dimensions internationales, avec des réseaux œuvrant partout dans le monde. L'article 10ter du T.P. Cic permet à la justice belge de sévir, mais c'est aussi un message adressé aux marchands de pornographie infantine pour leur signifier qu'ils seront passibles de poursuites en Belgique, quel que soit le lieu de leurs activités.

Un membre approuve cette remarque, mais fait observer qu'un souteneur qui exploiterait un bordel à l'autre bout du monde et qui serait de passage en Belgique, pourrait aussi y être poursuivi (*cf.* l'art. 380bis du Code pénal).

On fait observer qu'à l'égard des étrangers, la condition de la double incrimination joue. Il faut donc que l'infraction soit punissable aussi sur la base de la législation du pays où elle a été commise.

Il faut, en outre, pour pouvoir engager les poursuites, qu'il y ait un point de rattachement à l'ordre juri-

volging te kunnen instellen. Zo kan een internationaal gerenommeerd verdeler van kinderpornografie zich niet vrij in België bewegen indien er feiten zijn die de openbare orde in het buitenland verstoren. In deze materie moet worden gehandeld naar analogie van wat geldt voor oorlogsmisdaden en misdrijven tegen de mensheid.

Een lid beklemtoont dat de vreemdeling voor de in het buitenland gepleegde misdrijven bedoeld in artikel 10^{ter} V.T. Sv. in België kan worden vervolgd zonder dat de Belgische overheid daartoe een klacht of officieel bericht van de buitenlandse overheid moet hebben ontvangen. Dit vormt een waarborg tegen het eventueel gedogen door een vreemde staat van bepaalde feiten die zowel volgens haar eigen als volgens de Belgische wetgeving strafbaar zijn gesteld.

Op grond van deze precisering belist de commissie het woord « *hoewel* » te vervangen door de woorden « *zelfs indien* ».

De minister bevestigt dat de woorden « *wanneer het slachtoffer minder dan 18 jaar oud is* » uitsluitend betrekking hebben op de in de artikelen 376 tot 378 van het Strafwetboek bepaalde misdrijven. Teneinde de duidelijkheid hieromtrent weg te nemen, zal het voorgestelde artikel 10^{ter} V.T. Sv. worden herschreven.

De deskundige doet het volgende voorstel:

« Le Belge ou l'étranger, résident ou trouvé en Belgique, qui aura commis hors du territoire du Royaume, une des infractions visées par les articles 372, 373, 375, 376 et 377 du Code pénal, si le fait a été commis sur la personne d'un mineur de moins de 16 ans accomplis, par les articles 379, 380^{bis}, 381^{bis} et 383^{bis} du même Code, par l'article 77^{bis} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et par les articles 10, 11, 12 et 13 de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, pourra être poursuivi en Belgique, même si l'autorité belge n'a reçu aucune plainte ou avis officiel de l'autorité étrangère. »

Een lid is van oordeel dat de woorden « *résident ou* » kunnen worden geschrapt, en dat moet worden gepreciseerd dat inzake artikel 383^{bis} van het Strafwetboek en artikel 77^{bis} van de vreemdelingenwet, het de misdrijven betreft bedoeld in respectievelijk de paragrafen 1 en 3 en de paragrafen 2 en 3. Aldus wordt, wat artikel 77^{bis} betreft, de analogie behouden met het voorgestelde artikel 15.

De Commissie stemt hiermee in.

b. Stemming

Artikel 10, zoals gewijzigd door het gesubamendeerde amendement van de minister, wordt als artikel 8 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

dique. Ainsi un distributeur internationalement connu de pornographie enfantine ne pourrait pas se déplacer librement en Belgique s'il y a des faits qui troublent l'ordre public à l'étranger. On agira, en la matière, par analogie avec ce qui est prévu pour les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.

Un membre souligne que l'étranger pourra être poursuivi en Belgique pour les infractions visées à l'article 10^{ter} du T.P. Cic commises à l'étranger, sans que les autorités belges aient été saisies d'aucune plainte ou avis officiel émanant de l'autorité étrangère. C'est là une garantie au cas où l'État étranger fermerait les yeux sur des faits punissables tant en vertu de sa législation que de la législation belge.

Sur la base de cette précision, la commission décide de remplacer les mots « *bien que* » par les mots « *même si* ».

Le ministre confirme que les mots « *si la victime a moins de dix-huit ans* » visent uniquement les infractions prévues aux articles 376 à 378 du Code pénal. Pour éviter toute confusion à cet égard, l'article 10^{ter} du T.P. Cic sera réécrit.

L'experte fait la proposition suivante:

« Le Belge ou l'étranger, résident ou trouvé en Belgique, qui aura commis, hors du territoire du Royaume, une des infractions visées par les articles 372, 373, 375, 376 et 377 du Code pénal, si le fait a été commis sur la personne d'un mineur de moins de 16 ans accomplis, par les articles 379, 380^{bis}, 381^{bis} et 383^{bis} du même Code, par l'article 77^{bis} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et par les articles 10, 11, 12 et 13 de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, pourra être poursuivi en Belgique, même si l'autorité belge n'a reçu aucune plainte ou avis officiel de l'autorité étrangère. »

Un membre estime que les mots « *résident ou* » peuvent être supprimés, et qu'il y a lieu de préciser qu'en ce qui concerne l'article 383^{bis} du Code pénal et l'article 77^{bis} de la loi sur les étrangers, sont visées les infractions prévues respectivement aux §§ 1^{er} et 3 et aux §§ 2 et 3. On maintiendrait ainsi, pour l'article 77^{bis}, l'analogie avec l'article 15 en projet.

La commission marque son accord sur cette suggestion.

b. Vote

L'article 10, modifié par l'amendement sous-amendé du ministre, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents et formera l'article 8.

HOOFDSTUK IV

Vordering tot staking

11. Artikel 11 (art. 9 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

De minister verklaart dat het advies van de Raad van State over dit artikel vernietigend is en bovendien onderschreven wordt door twee procureurs-generaal (*cf.* Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 3-4).

Behoudens de vraag naar de opportuniteit van de door dit artikel voorgestelde maatregel, moet tevens aandacht worden besteed aan de mogelijke samenloop tussen enerzijds de procedure inzake de vordering tot staking voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en anderzijds het gerechtelijk onderzoek dat voor dezelfde zaak is ingesteld.

De volgende problemen kunnen hierbij rijzen:

— Zal de voorzitter van de rechtbank mededeling kunnen krijgen van het dossier betreffende het gerechtelijk onderzoek? Met andere woorden, is de onderzoeksrechter verplicht dit dossier aan de voorzitter, zitting houdend in kort geding, te bezorgen? Sommigen houden voor dat de vordering tot staking niet mag worden aangewend om mededeling van stukken uit het gerechtelijk onderzoek te verkrijgen. Een dergelijke démarche zou het geheim karakter van dit onderzoek ondergraven.

— In ontkennend geval rijst de vraag welke de incidentie is van de beslissing van de voorzitter die oordeelt dat er geen vermoeden bestaat dat hetzij de in de artikelen 379 en 380*bis* van het Strafwetboek hetzij de in artikel 77*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen omschreven misdrijven worden gepleegd.

Formeel is de strafrechter niet door dit oordeel gebonden zodat tegenstrijdige beslissingen mogelijk zijn.

— Om welke reden is een overtreding van de sociale wetgeving vereist op de plaatsen waar er een vermoeden bestaat dat de hiervoor vermelde misdrijven zijn gepleegd? De Raad van State heeft hier bedenkingen bij (*cf. op. cit.*, blz. 3-4).

Een lid sluit zich aan bij de kritiek van de Raad van State op de door het voorgestelde artikel 11 vereiste cumulatie van een overtreding van de sociale wetgeving en het vermoeden dat de in de artikelen 379 en 380*bis* van het Strafwetboek of in artikel 77*bis* van de vreemdelingenwet bedoelde misdrijven zijn gepleegd.

Volgens hem is het vermoeden van een overtreding van de voormelde strafbepalingen reeds een voldoende grond om de vordering tot staking in te stellen.

CHAPITRE IV

Action en cessation

11. Article 11 (art. 9 du texte adopté)

a. Discussion

Le ministre déclare que l'avis du Conseil d'État sur cet article est sans rémission et que, en plus, deux procureurs généraux y souscrivent (*cf.* le doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-2, pp. 3-4).

Outre la question de l'opportunité de la mesure inscrite à cet article, il faut tenir compte de la possibilité de concours entre la procédure d'action en cessation devant le président du tribunal de première instance, d'une part, et l'instruction judiciaire commencée pour la même affaire, d'autre part.

Les difficultés suivantes peuvent surgir à cet égard:

— Le président du tribunal pourrait-il obtenir communication du dossier relatif à l'instruction judiciaire? Autrement dit, le juge d'instruction est-il obligé de remettre ce dossier au président siégeant en référé? Certains soutiennent que l'on ne peut pas se servir de l'action en cessation pour obtenir communication de pièces de l'instruction judiciaire. Pareille démarche saperait le secret de l'instruction.

— Dans la négative, il y a lieu de se demander quelle serait l'incidence de la décision du président qui estimerait qu'il n'existe aucune présomption d'infractions au sens des articles 379 et 380*bis* du Code pénal, soit 77*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Formellement, le juge pénal n'est pas tenu par cette décision, si bien que des décisions contradictoires sont possibles.

— Pour quelle raison faut-il qu'il y ait eu infraction à la législation sociale dans les lieux où il y a un motif raisonnable de penser que sont commises certaines infractions pénales visées ci-dessus? Le Conseil d'État a des objections à ce sujet (*cf. op. cit.*, pp. 3-4).

Un intervenant s'associe aux critiques du Conseil d'État portant sur le concours, requis par l'article 11 proposé, d'une infraction à la législation sociale avec une présomption d'infractions au sens des articles 379 et 380*bis* du Code pénal ou de l'article 77*bis* de la loi sur les étrangers.

Il estime que la présomption d'infraction aux dispositions pénales précitées est un motif qui justifie suffisamment, à lui seul, une action en cessation.

Een van de rapporteurs interpreteert het voorgestelde artikel 11 in de zin dat, wanneer er onzekerheid bestaat over de miskennen van de strafbepalingen, een overtreding van de sociale wetgeving voldoende is om de vordering tot staking van elke activiteit in een bepaalde inrichting in te stellen. Aldus staan er twee wegen open om de sluiting van de inrichting te vorderen.

Een ander lid merkt op dat er een verschil bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In het eerste geval is er sprake van «*eenvermoeden*» dat strafbepalingen zijn geschonden, hetgeen in de Franse tekst wordt bestempeld als «*un motif raisonnable de supposer que sont commises les infractions...*».

Zijns inziens heeft het voorgestelde artikel geen zin indien het niet wordt geïnterpreteerd zoals aangegeven door de vorige spreker.

Indien iemand er dus van wordt verdacht de voormelde strafbepalingen te hebben geschonden in een inrichting of een plaats waar er een arbeidsrelatie bestaat, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdend in kort geding, in afwachting van een gerechtelijk onderzoek de sluiting van de inrichting bevelen of een persoon verbieden er te komen of er te verblijven.

Wanneer er een gerechtelijk onderzoek is ingesteld vanwege het vermoeden dat de artikelen 379 of 380bis zijn geschonden, hoeft de onderzoeksrechter geen vordering tot staking in te stellen, aangezien hijzelf de plaats waar de in de voormelde artikelen bedoelde misdrijven zijn gepleegd, kan sluiten en verzegelen.

De minister antwoordt dat de hiervoor geschetste zienswijze tegemoet komt aan de bedoeling van de indieners van het wetsvoorstel (cf. Gedr. St., Kamer, 1993-1994, nr. 1381/6, blz. 20).

Een lid merkt op dat de tekst van artikel 11 niet door duidelijkheid uitblinkt. Impliceert de vordering tot staking dat er een inrichting wordt gesloten, een activiteit wordt stopgezet of een arbeidsrelatie wordt beëindigd?

Een volgende spreker leidt uit het advies van de Raad van State af dat artikel 11 *in se* overbodig is (cf. Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 3-4).

Een ander lid is de mening toegedaan dat de veralgemening van de door artikel 11 voorgestelde procedure in de sociaal-economische sector, het bedrijfsleven dreigt te ontwrichten. Voorts vreest hij dat deze procedure de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg een bevoegdheid verleent die hun de kans geeft beleidsmatig op te treden. In die omstandigheden gaat men de richting uit van een «gouvernement des juges».

Een van de rapporteurs is van oordeel dat de vordering tot staking gericht is op de sluiting van de plaats

L'un des rapporteurs interprète l'article 11 proposé en ce sens que, lorsqu'il y a incertitude au sujet de la méconnaissance des dispositions pénales, une infraction à la législation sociale suffit pour que soit justifiée une action en cessation de toute activité dans un établissement déterminé. Par conséquent, il y a deux manières de demander la fermeture de celui-ci.

Un autre membre note qu'il y a une différence entre le texte français et le texte néerlandais. Si le texte français parle d'«*un motif raisonnable de supposer que sont commises les infractions...*», il est question dans le texte néerlandais, d'une présomption qu'atteinte a été portée à des dispositions pénales.

Il estime que l'article proposé n'a aucun sens s'il n'est pas interprété de la manière indiquée par l'intervenante précédente.

Par conséquent, si une personne est soupçonnée d'avoir enfreint les dispositions pénales précitées dans un établissement ou dans un lieu où existe une relation de travail, le président du tribunal de première instance siégeant en référé peut, en attendant une instruction judiciaire, ordonner la fermeture de l'établissement ou interdire à une personne d'y entrer ou d'y séjourner.

Lorsqu'une instruction judiciaire a été entamée en raison d'une présomption d'infractions aux articles 379 ou 380bis, le juge d'instruction ne doit engager aucune action en cessation, puisque lui-même peut fermer le lieu où ont été commises les infractions visées aux articles précités et y apposer les scellés.

Le ministre répond que le point de vue qui vient d'être exposé va au-devant des intentions des auteurs de la proposition de loi (cf. le doc. Chambre, 1993-1994, n° 1381/6, p. 20).

Un membre note que le texte de l'article 11 n'est pas d'une clarté limpide. L'action en cessation implique-t-elle la fermeture d'un établissement, l'arrêt d'une activité ou la rupture d'une relation de travail?

Un intervenant suivant déduit de l'avis du Conseil d'État qu'en soi l'article 11 est superflu (cf. le doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-2, pp. 3-4).

Un autre membre estime que la généralisation de la procédure décrite à l'article 11, dans le secteur socio-économique, risque de désorganiser la vie économique. Il craint également que cette procédure ne confère aux présidents des tribunaux de première instance un pouvoir qui leur permette d'intervenir sur le plan de la politique à suivre. Dans ces conditions, l'on se dirigerait vers un «gouvernement des juges».

L'une des rapporteuses estime que l'action en cessation vise à la fermeture du lieu dans lequel ont été

waar de in artikel 11 vermelde strafbepalingen zijn geschonden. De rechten van de verdediging dienen echter in de loop van de procedure te worden gerespecteerd.

Een ander lid heeft enige reserves ten opzichte van deze laatste opmerking. In de Commissie-Franchimont, belast met de hervorming van het strafprocesrecht, woedt er namelijk een debat over de vraag of er tegen een verzegeling in rechte kan worden opgekomen. Verschillende magistraten van het Hof van Cassatie verzetten zich daartegen.

Spreker is de mening toegedaan dat het in het gerechtelijk onderzoek aan de onderzoeksrechter toekomt te beslissen of hij een bepaalde inrichting al dan niet sluit en verzegelt.

Hiertegen staat geen rechtsmiddel open.

Interveniënt acht het dan ook niet opportuun dat deze regeling wordt omzeild door een procedure in te stellen die haar beslag krijgt voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zijnde een burgerlijke rechtbank.

Tot slot kant hij zich tegen de opvatting dat de vordering tot staking met een vordering tot sluiting wordt gelijkgesteld.

De bedoeling van de vordering tot staking is de stopzetting van een strafbaar gestelde gedraging, hetgeen eventueel de sluiting van de inrichting kan betekenen.

Een volgende spreker onderschrijft deze interpretatie van de vordering tot staking. De sluiting van een onderneming of een inrichting is immers een maatregel met verregaande gevolgen op sociaal en economisch vlak, welke met omzichtigheid moet worden toegepast, onder meer op grond van het feit dat de vordering reeds kan worden ingesteld wanneer er een vermoeden bestaat dat de in artikel 11 vermelde strafbepalingen zijn geschonden.

Het vorige lid wenst te weten om welke redenen de vordering tot staking uitsluitend kan worden ingesteld wanneer er een vermoeden bestaat dat de artikelen 379 en 380bis van het Strafwetboek of artikel 77bis van de vreemdelingenwet zijn geschonden. Om welke reden kan het vermoeden van overtreding van andere strafbepalingen zoals bij voorbeeld van het voorgestelde artikel 383bis van het Strafwetboek hiertoe geen aanleiding geven?

Indien het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 11 niet tot het voormelde artikel 383bis wordt uitgebreid, kan er geen vordering tot staking worden ingeleid tegen een bioskoop die films vertoont «die een afbeelding bevatten van seksuele handelingen of houdingen met pornografisch karakter waarbij minderjarigen beneden de zestien jaar betrokken zijn of worden voorgesteld». Dit lijkt weinig coherent.

enfreintes les dispositions pénales de l'article 11. Il y a toutefois lieu de respecter les droits de la défense au cours de la procédure.

Un autre membre émet quelques réserves au sujet de cette dernière remarque. En effet, la Commission-Franchimont, qui est chargée de la réforme du droit de la procédure pénale, se livre actuellement à un vif débat quant à savoir si l'on peut attaquer en droit l'apposition de scellés. Plusieurs magistrats de la Cour de cassation estiment que non.

L'intervenant est d'avis qu'il appartient au juge d'instruction de décider, dans le cadre de l'instruction judiciaire, de fermer ou non un établissement déterminé et d'apposer ou non les scellés sur celui-ci.

Cette décision n'est pas susceptible de recours.

Aussi l'intervenant estime-t-il inopportun de tourner cette règle en intentant une procédure devant le président du tribunal de première instance, c'est-à-dire devant un tribunal civil.

En conclusion, il se dit opposé à la conception selon laquelle l'action en cessation est assimilée à une action en fermeture.

L'objectif de l'action en cessation est d'obtenir l'arrêt d'un comportement punissable, ce qui implique éventuellement la fermeture de l'établissement.

Un autre intervenant souscrit à cette interprétation de la notion d'action en cessation. La fermeture d'une entreprise ou d'un établissement constitue, en effet, une mesure lourde de conséquences sociales et économiques, qu'il y a lieu d'appliquer avec prudence, eu égard notamment à la possibilité d'intenter l'action dès qu'existe une présomption d'infraction aux dispositions pénales de l'article 11.

L'intervenant précédent demande pour quelles raisons l'action en cessation ne peut être intentée que lorsqu'existe une présomption d'infraction aux articles 379 et 380bis du Code pénal ou à l'article 77bis de la loi sur les étrangers. Pour quelle raison la présomption d'infraction à d'autres dispositions pénales, comme celles de l'article 383bis proposé du Code pénal, ne peut-elle pas donner lieu à une action en cessation?

Si l'on n'étend pas le champ d'application de l'article 11 proposé à l'article 383bis mentionné, l'on ne pourra, par exemple, pas introduire d'action en cessation contre un cinéma qui projette des films «contenant des figures d'actes sexuels ou de positions à caractère pornographique, impliquant ou présentant des mineurs âgés de moins de seize ans». Il semble qu'il y ait là un manque de cohérence.

Een volgende interveniënt leidt uit het advies van de Raad van State af dat het voldoende is in artikel 11 de voorwaarde te schrappen dat er een overtreding van de sociale wetgeving moet zijn vastgesteld. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan de staking van een activiteit dan bevelen als een preventieve maatregel indien er een vermoeden bestaat dat de in artikel 11 vermelde artikelen zijn overtreden.

Een ander lid is van oordeel dat het voorgestelde artikel 11 tot zoveel problemen aanleiding geeft dat het raadzamer is het gewoonweg te schrappen.

Het feit dat de bevoegde minister de vordering tot staking slechts kan instellen wanneer overtredingen van de sociale wetgeving zijn vastgesteld op plaatsen waar er een vermoeden bestaat dat de in artikel 11 vermelde strafbepalingen zijn miskend, betekent dat er voor de procureur des Konings voldoende aanwijzingen bestaan om een strafvervolgung in te stellen of de onderzoeksrechter met een gerechtelijk onderzoek te belasten. Het is trouwens niet gepast dat een burgerlijke rechter een oordeel velt over een mogelijke miskening van strafrechtsbepalingen.

Indien er voor bepaalde feiten een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek loopt en er een vordering tot staking is ingesteld, dreigt het geheim karakter van het gerechtelijk onderzoek te worden miskend wanneer de onderzoeksrechter het strafdosier aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zou meedelen.

Wordt het dossier niet overgezonden, dan beschikt de voorzitter over weinig gegevens om na te gaan of er al dan niet een vermoeden bestaat dat de in artikel 11 vermelde strafbepalingen zijn geschonden. Vraag is of het aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdend in kort geding, staat hierover te oordelen.

Aangezien hier verschillende rechtsbeginselen met elkaar in botsing komen, lijkt het opportuun artikel 11 te schrappen.

De deskundige schaaft zich achter dit voorstel. Ter informatie schetst zij de genese van dit artikel en de interpretatie die de indieners van het wetsvoorstel eraan hebben gegeven.

De onderzoekscommissie van de Kamer had namelijk vastgesteld dat cabaretuitbaters buitenlandse danseressen in dienst namen zonder de sociale wetgeving te respecteren. Deze overtredingen werden door de sociale inspecteurs vastgesteld voordat er een klacht werd ingediend of een vervolging was ingesteld.

Het voorgestelde artikel betreft dus niet de hypothese waarin er een gerechtelijk onderzoek of een vervolging is ingesteld wegens de overtreding van de artikelen 379 en 380bis van het Strafwetboek of van artikel 77bis van de vreemdelingenwet.

Un autre intervenant déduit de l'avis du Conseil d'État qu'il suffit de supprimer, à l'article 11, la condition selon laquelle l'on doit avoir constaté une infraction à la législation sociale. Le président du tribunal de première instance peut, dès lors, ordonner, par mesure préventive, la cessation d'une activité, s'il existe une présomption d'infraction aux articles mentionnés à l'article 11.

Un autre membre estime que l'article 11 proposé peut soulever tellement de problèmes qu'il serait préférable de le supprimer tout simplement.

Le fait que le ministre compétent ne peut introduire l'action en cessation que si l'on a constaté des infractions à la législation sociale dans des lieux à propos desquels existe une présomption d'infraction aux dispositions pénales mentionnées à l'article 11, signifie que le procureur du Roi disposera d'indices suffisants pour engager des poursuites pénales ou pour charger le juge d'instruction d'une instruction judiciaire. Par ailleurs, il serait inopportun que le juge civil statue sur une méconnaissance éventuelle de dispositions pénales.

Si, à propos de certains faits, une information ou une instruction judiciaire est en cours et qu'une action en cessation ait été introduite, le secret de l'instruction judiciaire risquerait de ne pas être respecté au cas où le juge d'instruction communiquerait le dossier répressif au président du tribunal de première instance.

Si le dossier ne lui est pas transmis, le président disposera de peu d'éléments pour vérifier s'il existe ou non une présomption d'infraction aux dispositions pénales mentionnées à l'article 11. La question se pose de savoir s'il appartient au président du tribunal de première instance siégeant en référé de se prononcer sur ce point.

Comme plusieurs principes de droit se heurtent en l'espèce, il paraît opportuun de supprimer l'article 11.

L'experte partage cet avis. À titre d'information, elle retrace la genèse de cet article et l'interprétation que lui ont donnée les auteurs de la proposition de loi.

La Commission d'enquête de la Chambre avait notamment constaté que des exploitants de cabarets engageaient des danseuses étrangères sans respecter la législation sociale. Les inspecteurs sociaux avaient constaté les infractions avant le dépôt d'une plainte ou l'engagement de poursuites.

L'article proposé ne concerne donc pas l'hypothèse dans laquelle l'on a ouvert une instruction judiciaire ou engagé des poursuites en raison d'une infraction aux articles 379 et 380bis du Code pénal ou à l'article 77bis de la loi sur les étrangers.

In dergelijk geval beschikt de onderzoeksrechter reeds over de bevoegdheid een inrichting te doen sluiten of een bepaalde activiteit te doen stopzetten, zonder dat hiertegen verzet openstaat.

Bijgevolg heeft het geen zin om in het voorgestelde artikel 11 de voorwaarde te schrappen dat er een overtreding van de sociale wetgeving moet zijn vastgesteld.

Voorts stipt zij aan dat ten gevolge van de werkzaamheden van de onderzoekscommissie de voorschriften inzake de arbeidsovereenkomsten voor cabaretartiesten zijn gewijzigd.

Een lid leidt uit de bespreking van artikel 11 in de Kamercommissie voor de Justitie af dat het voorstel om dit artikel te schrappen daar niet in goede aarde zal vallen (*cf.* Gedr. St., Kamer, 1993-1994, nr. 1381/6, blz. 19-21).

Volgens het wetsvoorstel, ingediend door de heer Vande Lanotte c.s., kwam het aan de sociale inspecteurs toe de stopzetting te bevelen van iedere arbeid in een bepaalde werkplaats, of zelfs de ontruiming van de werkplaats of de tijdelijke sluiting ervan te gebieden.

De vertegenwoordiger van de minister van Arbeid en Tewerkstelling meende dat artikel 11 de sociale inspecteurs te veel bevoegdheid toekende. Hij verstreekte dan ook een negatief advies.

Om deze reden werd voorgesteld dat de « *bevoegde minister* » de vordering tot staking moet instellen. Deze ruime omschrijving biedt de minister van Middenstand de gelegenheid op te treden tegen zelfstandige prostituees.

Uiteindelijk werd besloten dat de bevoegde minister de vordering tot staking zou instellen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

De vraag rijst waarom deze laatste daartoe bevoegd werd gemaakt en niet de arbeidsrechtbank omdat de vordering tot staking toch in eerste instantie wordt ingesteld naar aanleiding van een overtreding van de sociale wetgeving.

Spreker wenst te weten of sociale inspecteurs die vaststellen dat een onderneming de sociale wetgeving niet naleeft, die onderneming mogen doen sluiten, met mogelijkheid van verzet voor de betrokkenen.

Sommige leden antwoorden bevestigend (*cf.* de milieuwetgeving — advies van de Raad van State, Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 3-4).

Een van de rapporteurs is de mening toegedaan dat artikel 11 werd geconcipeerd in de overtuiging dat de mensenhandel efficiënter kan worden bestreden op grond van overtredingen van de sociale wetgeving. De praktijk heeft immers uitgewezen dat strafvervol-

En pareil cas, le juge d'instruction a déjà le pouvoir de fermer l'établissement ou de faire arrêter une activité déterminée, sans que sa décision puisse faire l'objet d'un recours.

Par conséquent, supprimer dans l'article 11 proposé la condition selon laquelle l'on doit avoir constaté une infraction à la législation sociale, n'a aucun sens.

Elle note également qu'à la suite des travaux de la Commission d'enquête, les dispositions relatives aux contrats de travail des artistes de cabaret ont été modifiées.

Un membre déduit de la discussion de l'article 11 au sein de la Commission de la Justice de la Chambre que la proposition de supprimer cet article y sera mal accueillie (*cf.* le doc., Chambre, 1993-1994, n° 1381/6, pp. 19-21).

Selon la proposition de loi déposée par M. Vande Lanotte et consorts, il appartenait aux inspecteurs sociaux d'ordonner l'arrêt de toute activité dans un lieu de travail déterminé, ou même de faire évacuer ce lieu de travail ou de le faire fermer temporairement.

Le représentant de la ministre de l'Emploi et du Travail estima que l'article 11 accordait trop de pouvoir aux inspecteurs sociaux. Il émit dès lors un avis négatif.

C'est pourquoi l'on a proposé que l'action en cessation soit introduite par le « *ministre compétent* ». Comme cette dernière notion est fort large, le ministre des Classes moyennes peut prendre des mesures contre les prostituées indépendantes.

L'on a finalement décidé que le ministre compétent devrait introduire l'action en cessation auprès du président du tribunal de première instance.

La question se pose de savoir pourquoi l'on a donné compétence en la matière au tribunal de première instance et non pas au tribunal du travail, alors qu'une action en cessation s'exerce en premier lieu à l'occasion d'une infraction à la législation sociale.

L'intervenant demande si les inspecteurs sociaux qui constatent qu'une entreprise ne respecte pas la législation sociale peuvent la faire fermer et si, dans l'affirmative, les intéressés ont un recours contre cette décision.

Plusieurs membres répondent affirmativement (*cf.* la législation environnementale — avis du Conseil d'État, Doc. Sénat 1993-1994, n° 1142-2, pp. 3-4).

L'une des rapporteuses estime que l'on a conçu l'article 11 dans la conviction que l'on peut combattre plus efficacement la traite des êtres humains sur la base des infractions à la législation sociale. La pratique a montré, en effet, que l'on éprouve davantage de

gingen in dit milieu moeilijker worden ingesteld, onder meer wegens de vrees van de vreemdelingen of prostituees om een klacht in te dienen.

Een lid repliceert dat het dan overbodig is te bepalen dat er een vermoeden moet bestaan dat hetzij de in de artikelen 379 en 380*bis* van het Strafwetboek hetzij de in artikel 77*bis* van de vreemdelingenwet omschreven misdrijven zijn gepleegd.

Het volstaat de sociale inspecteurs de bevoegdheid te verlenen controles uit te voeren die bij de vaststelling van een overtreding van de sociale wetgeving kunnen uitmonden in een vordering tot staking voor de rechtbank van koophandel.

Een lid vraagt zich af of de vordering tot staking niet door het openbaar ministerie kan worden ingesteld in plaats van door de bevoegde minister.

Volgens de minister heeft dat weinig zin. Indien het parket kennis heeft van de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 379 en 380*bis* van het Strafwetboek, en artikel 77*bis* van de vreemdelingenwet, zal een strafvordering worden ingesteld waarbij de onderzoeksrechter met een gerechtelijk onderzoek wordt belast. In geen geval zal er aan de minister van Justitie worden gevraagd de vordering tot staking in te stellen.

De bevoegde minister waarvan sprake, is de minister van Tewerkstelling en Arbeid en eventueel de minister van Volksgezondheid. Het verdient daarom aanbeveling de woorden «*de bevoegde minister*» te vervangen door de woorden «*de bevoegde ministers*».

De commissie stemt hiermee in.

De heren Barzin, Loones en Pataer dienen het volgende amendement in:

« Art. 11

« *Dit artikel te doen vervallen.* »

« Art. 12

« *Dit artikel te doen vervallen.* »

Verantwoording

Zoals de Raad van State heeft opgemerkt, geven deze bepalingen aanleiding tot tal van moeilijkheden op het vlak van de toepassing, met name wanneer er een strafonderzoek lopende is.

b. Stemmingen

Het amendement van de heren Barzin, Loones en Pataer wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 5 onthoudingen.

difficultés, dans ce milieu, à engager des poursuites pénales, en raison notamment de la crainte des étrangers ou des prostituées de déposer une plainte.

Un membre réplique qu'il est alors superflu de disposer qu'il doit y avoir présomption d'infraction soit aux articles 379 et 380*bis* du Code pénal, soit à l'article 77*bis* de la loi sur les étrangers.

Il suffit d'attribuer aux inspecteurs sociaux le pouvoir de procéder à des contrôles pouvant déboucher, s'ils constatent une infraction à la législation sociale, sur une action en cessation devant le tribunal de commerce.

Un membre se demande si l'action en cessation ne peut pas être introduite par le ministère public plutôt que par le ministre compétent.

Le ministre estime que cela n'aurait guère de sens. Lorsque le parquet aura été informé des infractions au sens des articles 379 et 380*bis* du Code pénal et de l'article 77*bis* de la loi sur les étrangers, il exercera une action publique, dans le cadre de laquelle le juge d'instruction sera chargé d'une instruction judiciaire. L'on ne demandera jamais au ministre de la Justice d'introduire l'action en cessation.

Le ministre compétent en question est le ministre de l'Emploi et du Travail et, le cas échéant, le ministre de la Santé publique. Il serait dès lors préférable de remplacer les mots «*le ministre compétent*» par les mots «*les ministres compétents*».

La commission partage cet avis.

MM. Barzin, Loones et Pataer déposent un amendement rédigé comme suit:

« Art. 11

« *Supprimer cet article.* »

« Art. 12

« *Supprimer cet article.* »

Justification

Ainsi que l'a relevé le Conseil d'État, cette disposition présente de nombreuses difficultés d'application, notamment si une instruction pénale est en cours.

b. Votes

L'amendement de MM. Barzin, Loones et Pataer est rejeté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Het gewijzigde artikel 11 wordt als artikel 9 aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 5 onthoudingen.

12. Artikel 12 (art. 10 van de aangenomen tekst)

a. Bespreking

Dit artikel behelst de procedure welke voor de vordering tot staking moet worden gevolgd.

Een lid acht het bevreemdend dat het de bevoegde minister is die de vordering dient in te stellen, en niet de benadeelde.

De minister dient een amendement in, luidende:

« In artikel 12, lid 5, van het wetsontwerp worden de woorden « , na vooraf het openbaar ministerie te hebben gehoord, » ingevoegd na de woorden « de vordering. »

Verantwoording

Rekening houdende met het feit dat de beoogde situaties betrekking hebben op de openbare orde, lijkt het wenselijk aan te dringen op de noodzaak dat het openbaar ministerie vooraf wordt gehoord.

Een lid heeft enige reserves bij deze toevoeging. Indien het openbaar ministerie ter zitting gewag maakt van getuigenverhoren die belastend zijn voor de tegenpartij, is het dan niet verplicht die stukken ter inzage te leggen en aldus het geheim karakter van het gerechtelijk onderzoek te schenden? Daarenboven zou het openbaar ministerie zelf bepalen welk bewijsmateriaal het kenbaar maakt. *Quid* wanneer het openbaar ministerie het stilzwijgen bewaart?

Een ander probleem kan rijzen wanneer een vordering tot staking wordt ingesteld en het openbaar ministerie op grond van het aangevoerde bewijsmateriaal de onderzoeksrechter met een gerechtelijk onderzoek belast. Moet de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg het einde van dat onderzoek afwachten? Indien hij dat niet doet, heeft het geen zin het openbaar ministerie te horen.

Een en ander toont aan in welke delicate positie het openbaar ministerie wordt geplaatst en hoe weinig coherent de procedure overkomt.

De minister verklaart niet per se aan de artikelen 11 en 12 vast te houden. Het is vooral de minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Kamer van volksvertegenwoordigers die op het behoud van deze tekst aandringen.

Een volgende spreker onderschrijft het amendement van de minister. Door vooraf het openbaar ministerie te horen, kan de voorzitter van de recht-

L'article 11 modifié est adopté en tant qu'article 9 par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

12. Article 12 (art. 10 du texte adopté)

a. Discussion

Cet article définit la procédure à suivre pour l'exercice d'une action en cessation.

Un commissaire trouve surprenant que ce soit le ministre compétent qui doive introduire l'action, et non la personne lésée.

Le ministre dépose un amendement libellé comme suit:

« Dans l'article 12, alinéa 5, du projet de loi, les mots « après avoir entendu le ministère public » sont insérés après le mot « action » de l'alinéa antépénultième. »

Justification

Eu égard au fait que les situations visées se rapportent à l'ordre public, il convient d'insister sur la nécessité que le ministère public soit préalablement entendu.

Un commissaire émet certaines réserves à propos de cet ajout. Si le ministère public fait état, à l'audience, d'auditions de témoins qui sont accablantes pour la partie adverse, n'est-il pas tenu de communiquer les pièces en question et de violer ainsi le caractère secret de l'instruction? Le ministère public déterminerait, en outre, lui-même quels éléments de preuve il révélerait. Que se passera-t-il si le ministère public garde le silence?

Un autre problème peut se poser lorsqu'une action en cessation est introduite et que le ministère public charge le juge d'instruction d'une instruction judiciaire sur la base des éléments de preuve produits. Le président du tribunal de première instance doit-il attendre la fin de cette instruction? S'il ne le fait pas, l'audition du ministère public n'a aucun sens.

Tout cela montre dans quelle situation délicate on place le ministère public, ainsi que le peu de cohérence de la procédure.

Le ministre déclare qu'il n'est pas absolument partisan du maintien des articles 11 et 12. Ce sont surtout le ministre de l'Emploi et du Travail et la Chambre des représentants qui insistent pour que ce texte soit maintenu.

L'intervenant souscrit à l'amendement du ministre. En entendant au préalable le ministère public, le président du tribunal de première instance peut

bank van eerste aanleg de argumenten om op te treden substantiëren en worden tevens de rechten van de verdediging gerespecteerd.

Het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het openbaar ministerie ertoe kan worden gevorderd bepaalde stukken over te leggen tot staving van het vermoeden dat de in artikel 11 vermelde strafbepalingen zijn geschonden (bij voorbeeld processen-verbaal van een getuigenverhoor).

Het amendement van de minister moet derhalve worden beoordeeld in het licht van de niet-willekeurige toepassing van de vordering tot staking.

Als het principe « le criminel tient le civil en état » ter zake niet van toepassing is, vergt het respect voor de rechten van de verdediging dat nuttige stukken aan de tegenpartij worden overgelegd zodat een tegenprekelijk debat mogelijk is. Indien de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg het voorgelegde bewijsmateriaal niet overtuigend acht, kan hij het openbaar ministerie vorderen andere stukken over te leggen.

Spreeker geeft toe dat het exceptioneel karakter van de procedure ruimschoots opweegt tegen de bedenkingen die ertegen kunnen worden geformuleerd.

Hij is derhalve van oordeel dat de intentie van de Kamer van volksvertegenwoordigers op dit punt moet worden gerespecteerd.

Daarenboven bevat dit artikel een innovatie wat de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon betreft. De mogelijkheid tot het sluiten van een onderneming impliceert immers het doorbreken van de rechtspersoonlijkheid.

Interveniënt kan niet aanvaarden dat hieraan afbreuk wordt gedaan.

b. Stemming

Artikel 12, zoals gewijzigd door het amendement van de minister, wordt als artikel 10 aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK V

Uitvoering en opvolging van de wet

13. Artikel 13 (art. 11 van de aangenomen tekst)

a. Probleemstelling

Paragraaf 2

De Raad van State merkt op dat § 2 te ruim is gesteld en te verregaande opdrachten van bevoegdheid aan de Koning bevat (*cf.* Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 4).

donner plus de substance aux arguments en faveur de l'intervention et respecte du même coup les droits de la défense.

Le Code judiciaire prévoit que le ministère public peut être invité à présenter certaines pièces à l'appui de la présomption d'infraction aux dispositions légales mentionnées à l'article 11 (par exemple des procès-verbaux d'une audition).

L'amendement du ministre doit donc être apprécié en fonction de l'exercice non arbitraire de l'action en cessation.

Si le principe selon lequel le criminel tient le civil en état n'est pas applicable en l'espèce, le respect des droits de la défense exige que des pièces utiles soient transmises à la partie adverse, de manière à permettre un débat contradictoire. Si le président du tribunal de première instance juge que les éléments de preuve produits ne sont pas convaincants, il peut demander au ministère public de transmettre d'autres pièces.

L'intervenant reconnaît que le caractère exceptionnel de la procédure compense largement les objections qui peuvent être formulées à son sujet.

Il estime, dès lors, qu'il faut respecter l'intention de la Chambre des représentants sur ce point.

En outre, cet article comporte une innovation en ce qui concerne la responsabilité pénale de la personne morale. En effet, la possibilité de fermer une entreprise implique la suppression de la personnalité juridique.

L'intervenant ne peut admettre que l'on y porte atteinte.

b. Vote

L'article 12, tel qu'il a été modifié par l'amendement du ministre, est adopté, en tant qu'article 10, par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

CHAPITRE V

Exécution et suivi de la loi

13. Article 13 (art. 11 du texte adopté)

a. Position du problème

Paragraphe 2

Le Conseil d'État fait observer que le § 2 est formulé de manière trop large et contient des délégations excessives de pouvoir au Roi (*cf.* le doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-2, p. 4).

Een lid onderschrijft deze bedenking. De wet kan niet aan de Koning de algemene bevoegdheid opdragen maatregelen te nemen die tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten behoren, zoals de menswaardige sociale opvang en de reïntegratie in de maatschappij.

Een volgende spreker heeft reserves tegen het feit dat de Koning de regels en de concrete maatregelen bepaalt die hij ten voordele van de slachtoffers van de mensenhandel opportuun acht onder meer met het oog op het stimuleren van het afleggen van gerechtelijke getuigenissen.

Hij kan niet toestaan dat de Koning een verklikingsregeling uitwerkt. Zulks is de taak van de wetgever.

De deskundige verklaart dat de geviseerde maatregelen tot doel hebben onder meer buitenlandse karakterdanseressen die onwettig in het Rijk verblijven, de gelegenheid te bieden in het land te blijven totdat ze een getuigenis hebben afgelegd waarmee de organisatoren van de mensenhandel en de souteneurs kunnen worden vervolgd.

Daartoe kunnen zij een voorlopige verblijfsvergunning van vijfenveertig dagen verkrijgen die door de minister van Binnenlandse Zaken kan worden verlengd.

Een lid merkt op dat de bevoegdheid van de Koning om maatregelen te nemen met het oog op het stimuleren van het afleggen van gerechtelijke getuigenissen, dit wil zeggen verklikking, verregaand is. Zijns inziens komt het de wetgever toe dergelijke maatregelen te nemen.

De minister stelt voor de woorden « *het stimuleren van het afleggen van gerechtelijke getuigenissen* » te vervangen door de woorden « *het helpen bij het doen van eventuele gerechtelijke stappen* ».

Paragraaf 4

De Raad van State heeft opgemerkt dat

« *In paragraaf 4 rekening behoort te worden gehouden met het aan het ontwerp gegeven opschrift: « ... houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie ».*

(Cf. Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-2, blz. 4).

De minister werpt op dat het toepassingsgebied van het onderhavige ontwerp *in se* toch ruimer is dan de mensenhandel en de kinderpornografie. Bepaalde artikelen, zoals artikel 380bis, § 1, 2°, betreffen namelijk de prostitutie in de algemene zin.

Spreker geeft toe dat het voorgestelde artikel 13, § 1, 2°, de in de artikelen 379 en 380bis, § 1, 1°, §§ 2 en 3, van het Strafwetboek omschreven misdrijven

Un commissaire se rallie à cette observation. La loi ne peut pas conférer au Roi le pouvoir général de prendre des mesures qui relèvent des compétences des communautés et des régions, comme une prise en charge sociale honorable et la réinsertion sociale.

L'intervenant suivant émet des réserves quant au fait que le Roi détermine les règles et mesures concrètes qu'il estime opportun de fixer et de prendre en faveur des victimes de la traite des êtres humains, notamment afin de les inciter à témoigner en justice.

Il ne peut admettre que le Roi ait le pouvoir d'élaborer un système de dénonciation. Cette tâche revient au législateur.

La spécialiste déclare que les mesures visées ont notamment pour objet de donner aux danseuses de cabaret étrangères qui séjournent illégalement dans le pays la possibilité d'y rester jusqu'à ce qu'elles aient fait un témoignage permettant de poursuivre les organisateurs de la traite des êtres humains et les souteneurs.

À cet effet, elles peuvent obtenir un permis de séjour provisoire de quarante-cinq jours, qui peut être prolongé par le ministre de l'Intérieur.

Un membre fait observer que le pouvoir qu'a le Roi de prendre des mesures en vue d'inciter à des témoignages en justice, c'est-à-dire à des dénonciations, est excessif. À ses yeux, c'est au législateur qu'il appartient de prendre de telles mesures.

Le ministre propose de remplacer les mots « *leur assurer une prise en charge sociale honorable, de faciliter leur réinsertion sociale et de les inciter à témoigner en justice* » par les mots « *les aider, notamment, dans leurs éventuelles démarches en justice* ».

Paragraphe 4

Le Conseil d'État a fait observer qu'au

« *paragraphe 4, il y aurait lieu de tenir compte de l'intitulé donné au projet: « ... contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile ».*

(Cf. doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-2, p. 4.)

Le ministre objecte que le champ d'application du projet en discussion dépasse en soi le domaine de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile. Certains articles, comme l'article 380bis, § 1^{er}, 2°, concernent la prostitution au sens général.

Il reconnaît que l'article 13, § 1^{er}, 2°, proposé considère comme traite des êtres humains les infractions visées aux articles 379 et 380bis, § 1^{er}, 1°, §§ 2 et 3, du

voor de toepassing van hoofdstuk V van het onderhavige ontwerp inzake de uitvoering en opvolging van de wet als mensenhandel beschouwt. Deze kwalificatie geldt echter niet voor de toepassing van de wet.

Het zou bijgevolg opportuun kunnen zijn het opschrift van het ontwerp als volgt te wijzigen:

«Ontwerp van wet houdende bepalingen ter bestrijding van de seksuele exploitatie en van bepaalde vormen van mensenhandel».

Een lid verzet zich tegen de voorgestelde wijziging omdat aldus de voorwaarden waaronder de prostitutie thans toegestaan is, worden gewijzigd. Zijns inziens gaat dit in tegen de overtuiging van een belangrijke stroming in de publieke opinie.

Spreker kan het ontwerp slechts ten volle steunen voor zover duidelijk aangegeven wordt dat het de bestrijding van de mensenhandel en de kinderpornografie betreft.

Een ander lid repliceert dat het opschrift van de wet niet doorslaggevend is voor de interpretatie van de erin vervatte bepalingen.

De minister trekt zijn voorstel tot wijziging van het opschrift in.

Paragraaf 5

Verschillende leden kanten zich tegen de in paragraaf 5 vervatte mogelijkheid voor de instellingen van openbaar nut en de verenigingen die daartoe door de Koning erkend zijn, om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven.

Huns inziens komt het uitsluitend aan het openbaar ministerie toe de strafvordering in te stellen.

De in paragraaf 5 vervatte «*actio popularis*» ontlast het openbaar ministerie van zijn verantwoordelijkheid en creëert, hoe lovenswaardig de doelstellingen van deze wet ook mogen zijn, een inquisitoriale rechtspleging.

Een volgende spreker heeft geen bezwaar tegen de voorgestelde paragraaf 5. Hij geeft wel toe dat het begrip «persoonlijk belang» in bepaalde domeinen van ons recht aan belang inboet en niet langer vereist is om een rechtsvordering in te stellen.

De deskundige stipt aan dat paragraaf 5 tot doel heeft bepaalde instellingen en verenigingen die opkomen voor de slachtoffers van de mensenhandel, in staat te stellen in naam van deze slachtoffers in rechte op te treden tegen bepaalde prostitutienetwerken of verantwoordelijken voor de mensenhandel. Deze techniek dient deze slachtoffers te beschermen tegen allerlei vormen van intimidatie, waarbij sommigen reeds het leven hebben gelaten.

Code pénal pour l'application du chapitre V de la loi en projet en ce qui concerne l'exécution et le suivi de la loi. Cette qualification ne vaut toutefois pas pour l'application de la loi.

Par conséquent, il serait opportun de modifier l'intitulé de la loi en projet et de la rédiger comme suit:

«Projet de loi contenant des dispositions en vue de la répression de l'exploitation sexuelle et de certaines formes de traite des êtres humains.»

Un commissaire s'oppose à la modification proposée, parce qu'elle change les conditions dans lesquelles la prostitution est autorisée actuellement. À son avis, ce serait contraire aux convictions d'une large partie de l'opinion publique.

L'intervenant ne peut soutenir le projet sans réserves que si l'on indique clairement qu'il concerne la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine.

Un autre membre réplique que l'intitulé de la loi n'est pas déterminant pour l'interprétation des dispositions qui y figurent.

Le ministre retire sa proposition de modification de l'intitulé.

Paragraphe 5

Plusieurs commissaires s'opposent à la possibilité que prévoit le § 5 pour les organismes d'intérêt public et les associations agréées à cet effet par le Roi d'ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de cette loi pourrait donner lieu.

À leurs yeux, c'est exclusivement au ministère public qu'il appartient d'introduire l'action criminelle.

L'*actio popularis* dont il est question au § 5 décharge le ministère public de sa responsabilité et crée une procédure inquisitoriale, quelque louables que puissent être les objectifs de la loi en projet.

L'intervenant suivant ne voit aucune objection à l'adoption du § 5 proposé. Il concède toutefois que la notion d'«*intérêt personnel*» perd de son importance dans certains domaines de notre droit et qu'elle n'est plus requise pour l'introduction d'une action.

La spécialiste relève que le § 5 a pour objet de permettre à certains organismes et associations qui prennent la défense des victimes de la traite des êtres humains d'ester en justice au nom de ces victimes contre certains réseaux de prostitution ou certains responsables de la traite des êtres humains. Cette technique doit protéger ces victimes contre diverses formes d'intimidation, à la suite desquelles d'aucunes ont déjà perdu la vie.

Een lid verklaart dat hij zijn wetsvoorstel houdende organisatie van de rechtsbijstand voor minderjarigen die het slachtoffer zijn van pedofiele handelingen bij wege van amendement in het onderhavige ontwerp wenst te integreren (cf. Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1046-1).

De minister is dit voorstel niet ongenegen, maar stipt aan dat het wetsontwerp betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen, de minderjarigen de kans biedt zich bij een verhoor te laten bijstaan.

Een lid verwondert zich over het feit dat de in paragraaf 5 bedoelde instellingen en verenigingen in rechte kunnen optreden zonder dat ze daartoe de toestemming moeten hebben gekregen van de persoon voor wie ze optreden.

Artikel 5, derde lid, van de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden, gewijzigd door de wet van 12 april 1994, stelt dat, wanneer het gaat om bepaalde in die wet omschreven misdrijven die tegen natuurlijke personen zijn gepleegd, de vordering van een instelling van openbaar nut, een vereniging of een representatieve organisatie alleen ontvankelijk is als zij aantonen dat zij de instemming van deze personen hebben gekregen.

Spreker heeft bij de voorbereiding van de wet van 12 april 1994 tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 voorgesteld die voorwaarde op te heffen.

Zijn amendement werd verworpen op grond van het argument dat er anders geen rem zou staan op het optreden van deze instellingen, verenigingen en organisaties. Er werd gevreesd dat zij hun bestaansreden zouden pogen te rechtvaardigen door een overvloed van rechtsvorderingen in te leiden die niet uitsluitend de bescherming van de benadeelde beogen.

Interveniënt ziet niet in om welke reden deze lijn niet wordt doorgetrokken in dit ontwerp.

Een mogelijke verklaring zou de terreur kunnen zijn die in prostitutienetwerken heerst en de vrouwen er misschien van weerhoudt hun instemming te betuigen met een vordering die door een instelling of erkende vereniging tegen een souteneur of de exploitant van een netwerk zou worden ingeleid.

Verschillende leden achten dit een plausibele reden ter rechtvaardiging van de optie om geen instemming van het slachtoffer te eisen. Zij zijn van oordeel dat deze instemming in het milieu niet onbestraft blijft.

Op verzoek van hetzelfde lid wordt bevestigd dat uitsluitend de verenigingen en niet de instellingen van openbaar nut door de Koning moeten worden erkend. Deze interpretatie wordt gestaafd door de

Un membre déclare vouloir intégrer au projet en discussion, par voie d'un amendement, sa proposition de loi organisant l'assistance judiciaire du mineur victime de faits de pédophilie (cf. le doc. Sénat, 1993-1994, n° 1046-1).

Le ministre n'est pas hostile à cette proposition, mais il relève que le projet de loi en préparation concernant les abus sexuels à l'égard des mineurs offre à ces derniers la possibilité de se faire assister lors d'une audition.

Un commissaire s'étonne de constater que les organismes et associations visés au § 5 peuvent ester en justice sans en avoir obtenu l'autorisation de la personne en faveur de laquelle ils interviennent.

L'article 5, troisième alinéa, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifié par la loi du 12 avril 1994, dispose toutefois que lorsque des infractions définies dans cette loi auront été commises contre des personnes physiques, l'action de l'établissement d'utilité publique, de l'association ou de l'organisation représentative ne sera recevable que s'il prouve qu'il a reçu leur accord.

Au cours des travaux préparatoires de la loi du 12 avril 1994 modifiant la loi du 30 juillet 1981, l'intervenant avait proposé de supprimer cette condition.

L'on rejeta son amendement en déclarant que si l'on ne le faisait pas, l'intervention de ces organismes, associations et organisations n'aurait plus connu aucun frein. L'on craignait qu'ils ne tentent de justifier leur raison d'être en introduisant une pléthore d'actions ne visant pas exclusivement à la protection des personnes lésées.

L'intervenant ne voit pas pour quelle raison le projet en discussion ne continue pas à aller dans le même sens.

Une explication possible serait la terreur qui règne dans les réseaux de prostitution et qui retient peut-être les femmes de consentir à l'introduction d'une action contre un souteneur ou l'exploitant d'un réseau par un organisme ou une association agréée.

Plusieurs membres jugent que c'est là une raison plausible qui justifie l'option de ne pas exiger l'assentiment de la victime. Ils estiment qu'un tel assentiment ne reste pas impuni dans le milieu.

À la demande du même membre, l'on confirme que ce sont les associations, et non pas les organismes d'intérêt public, qui doivent être agréées par le Roi. Cette interprétation est étayée par le texte français,

Franstalige tekst blijkens welke het woord « *agréés* » uitsluitend op het woord « *les associations* » slaat en niet op de term « *les organismes d'intérêt public* ».

Om alle onzekerheid uit de weg te ruimen, wordt voorgesteld de orde van de opsomming om te draaien. Het zou dus gaan om « *de door de Koning erkende verenigingen en de instellingen van openbaar nut* ».

b. Amendement

De minister dient het volgende amendement in:

« In hoofdstuk V. « *Uitvoering en opvolging van de wet* » van het wetsontwerp, worden in artikel 13, § 2, de woorden « *het stimuleren van het afleggen van gerechtelijke getuigenissen* » vervangen door de woorden « *ten einde hen te helpen, onder meer bij het doen van eventuele gerechtelijke stappen* ».

In dezelfde § 2 worden de woorden « *met het oog op een menswaardige sociale opvang, een reïntegratie in de maatschappij en « geschrapt en worden de woorden », in het kader van zijn bevoegdheden, ingevoegd na de woorden « De Koning bepaalt ».*

In hetzelfde artikel, § 4, worden de woorden « *van ... tot bestrijding van de mensenhandel* » vervangen door de woorden « *houdende de bepalingen met het oog op de bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie* ».

In hetzelfde artikel, § 5, worden de woorden « *De instellingen van openbaar nut en de verenigingen die daartoe door de Koning erkend zijn* » vervangen door de woorden « *De door de Koning daartoe erkende verenigingen en de instellingen van openbaar nut* ».

Verantwoording

Met de bedoeling tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State en elke dubbelzinnigheid omtrent de bevoegdheidssfeer, zoals voorgeschreven door de Grondwet, te vermijden, werd de voorgestelde tekst gewijzigd. De bijstand in geval van rechtsvorderingen wordt slechts als voorbeeld aangehaald.

Het woord « *stimuleren* » wordt geschrapt in de mate waarin het zou kunnen begrepen worden als strekkende tot een doel (in rechte getuigen) zonder evenwel rekening te houden met de werkelijke wil van het slachtoffer.

De inversie van de woorden in § 5 is te verklaren doordat de Nederlandse versie niet duidelijk aangeeft dat de erkenning slaat op de verenigingen en niet op de instellingen van openbaar nut.

Paragraaf 2

Er wordt aangestipt dat de woorden « *een menswaardige sociale opvang* » en « *een reïntegratie*

dans lequel le mot « *agréées* » porte exclusivement sur les associations et non sur les organismes d'intérêt public.

Pour dissiper toute équivoque, l'on propose d'inverser l'ordre de l'énumération. Le paragraphe commencerait alors par les mots « Les associations agréées à cet effet par le Roi et les organismes d'intérêt public ».

b. Amendement

Le ministre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Dans le chapitre V du projet de loi, intitulé « *Exécution et suivi de la loi* », à l'article 13, § 2, les mots « *inciter à témoigner en justice* » sont remplacés par les mots « *aider, notamment à entreprendre des démarches judiciaires* ».

Dans le même paragraphe, les mots « *afin de leur assurer une prise en charge sociale honorable, de faciliter leur réinsertion sociale et de les inciter à témoigner en justice* » sont remplacés par les mots « *les aider, notamment, dans leurs éventuelles démarches en justice* ».

Dans le même article, § 4, les mots « *du ... de répression de la traite des êtres humains* » sont remplacés par les mots « *contenant des dispositions en vue de la lutte contre la traite des êtres humains et contre la pornographie enfantine* ».

« Dans le même article, § 5, les mots « *Les organismes d'intérêt public et les associations agréées à cet effet par le Roi* » sont remplacés par les mots « *Les associations agréées à cet effet par le Roi et les organismes d'intérêt public.* »

Justification

Dans le souci de répondre à l'avis du Conseil d'État et d'éliminer toute ambiguïté quant au champ des compétences eu égard au prescrit de la Constitution, le texte proposé a été modifié. L'assistance en cas d'action judiciaire n'est fournie qu'à titre exemplatif.

Le mot « *inciter* » est supprimé dans la mesure où il peut être compris comme tendant à une fin (témoigner en justice) sans égard à la volonté réelle de la victime.

L'inversion des termes effectuée au § 5 provient de ce que la version néerlandaise n'exprime pas clairement que l'agrément concerne les associations et non les organismes d'intérêt public.

Paragraphe 2

L'on note que les mots « *leur assumer une prise en charge sociale honorable* » et de faciliter « *leur réinser-*

in de maatschappij» werden geschrapt omdat zij gemeenschapsbevoegdheden betreffen waarvoor de Koning niet bevoegd is. Om deze redenen wordt bepaald dat de Koning binnen het kader van zijn bevoegdheden moet handelen, hetgeen impliceert dat hij maatregelen kan nemen op het vlak van de gezondheidszorg en de toekenning van het bestaansminimum.

Paragraaf 5

De door de Koning daartoe erkende verenigingen en de instellingen van openbaar nut kunnen in rechte optreden zonder de instemming van het slachtoffer. In een milieu waar prostituees geterroriseerd worden en geweld schering en inslag is, komt het geven van de toestemming om in rechte op te treden, neer op het tekenen van zijn eigen doodvonnis. In dergelijke omstandigheden wordt de strijd tegen de mensenhandel en de kinderpornografie een moeilijke zaak.

Het feit dat verenigingen die zich met de opvang van prostituees bezighouden, door de gemeenschappen worden gesubsidieerd en onder hun toezicht staan, sluit geenszins uit dat ze door de Koning kunnen worden erkend om in het kader van deze wet in rechte op te treden.

c. Stemming

Artikel 13 zoals gewijzigd door het amendement van de minister, wordt als artikel 11 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

14. Artikel 13bis (nieuw)

De heren Monfils en Barzin dienen het volgende amendement in:

« Een artikel 13bis in te voegen, luidende:

« Artikel 13bis. — Slachtoffers van een in de artikelen 372 tot 386ter van het Strafwetboek bedoeld feit die minderjarig zijn, kunnen in het kader van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek, daarin begrepen de handelingen van onderzoek op de terechtzitting, niet worden gehoord, tenzij zij worden bijgestaan door een lid van een door de bevoegde overheid erkende instelling die gespecialiseerd is in de problemen van kindermishandeling en inzonderheid in de strijd tegen seksueel misbruik. »

Verantwoording

Alle specialisten zijn het erover eens dat het onderzoek naar pedofiele handelingen voor het jonge slachtoffer een traumatische ervaring vormt.

Het « programma ter bestrijding van de pedofilie » wil aan kinderen die het slachtoffer van seksueel misbruik zijn geweest, de kans bieden zich voor de rechtbank te laten bijstaan door een persoon of een

tion sociale » ont été supprimés, parce qu'ils concernent des attributions communautaires pour lesquelles le Roi n'est pas compétent. C'est pourquoi l'on a précisé que le Roi doit agir dans le cadre de ses compétences, ce qui signifie qu'il peut prendre des mesures en matière de soins de santé et d'octroi du minimum de moyens d'existence.

Paragraphe 5

Les associations agréées par le Roi et les organismes d'intérêt public peuvent ester en justice sans l'assentiment de la victime. Dans un milieu où les prostituées sont terrorisées et où la violence est monnaie courante, celle qui autorise que l'on este en justice signe son propre arrêt de mort. La lutte contre la traite des êtres humains et la pornographie enfantine est dès lors une chose difficile.

Le fait que des associations qui s'occupent de l'accueil des prostituées sont subventionnées par les communautés et placées sous leur surveillance n'empêche nullement qu'elles puissent être agréées par le Roi pour ester en justice dans le cadre de la loi en projet.

c. Vote

L'article 13 tel qu'il a été modifié par l'amendement du ministre est adopté, en tant qu'article 11, à l'unanimité des 15 membres présents.

14. Article 13bis (nouveau)

MM. Monfils et Barzin déposent un amendement rédigé comme suit:

« Insérer un article 13bis, rédigé comme suit:

« Article 13bis. — Lorsque la victime d'un fait visé par les articles 372 et 386ter du Code pénal est un mineur, celui-ci ne pourra être entendu, dans le cadre de l'information ou de l'instruction judiciaire, en ce compris les actes d'instruction d'audience, qu'en étant assisté par un membre d'un organisme agréé par l'autorité publique compétente, spécialisé dans la problématique de la maltraitance des enfants et spécialement dans la lutte contre les abus sexuels. »

Justification

Tous les spécialistes s'accordent pour reconnaître que la vérification des faits de pédophilie constitue pour la jeune victime une expérience traumatisante.

Le programme de lutte contre la pédophilie envisage la possibilité pour les enfants, victimes d'abus sexuels, d'être accompagnés auprès du tribunal par une personne ou un organisme compétent et digne de

instelling die voldoende onderlegd is en te vertrouwen blijkt, om de traumatische gevolgen te beperken van het herhaald afleggen van getuigenis, het ondergaan van gynaecologische onderzoeken en het nakomen van gerechtelijke verplichtingen.

Dit amendement wil aan deze mogelijkheid vaste vorm geven.

De instelling waartoe de vertegenwoordiger behoort die het jeugdige slachtoffer zal bijstaan, wordt vrijelijk gekozen uit de erkende instellingen die gespecialiseerd zijn in de problematiek van mishandeling en seksueel misbruik.

De minister verklaart dat deze aangelegenheid wordt behandeld in het wetsontwerp betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen, waarin wordt bepaald dat de minderjarige zich door een persoon van zijn keuze mag laten bijstaan (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nr. 1348-1).

Een lid is van oordeel dat de door het amendement voorgestelde procedure ietwat stroef is. Zij zou moeten worden aangepast in de door de minister voorgestelde zin.

Een volgende spreker acht het nuttig dat een minderjarige wordt bijgestaan door professionele hulpverleners. De bepaling dat de minderjarige slechts rechtsgeldig kan worden gehoord in aanwezigheid van die persoon, gaat evenwel verder.

Het is immers niet uitgesloten dat een minderjarige niet wenst te worden bijgestaan.

Op grond van het voorgaande stelt een lid voor het amendement als volgt te wijzigen:

« Het slachtoffer van een in de artikelen 372, 373, 375, 376, 377, 379, 380bis, 380quater, 383, 383bis, 384, 385, 386, 386bis en 386ter van het Strafwetboek bedoeld feit, dat minderjarig is, kan in het kader van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek, daarin begrepen de handelingen van onderzoek op de terechtzitting, worden gehoord met bijstand van een persoon van zijn keuze. »

Een vorige spreker verheugt zich over deze tekstwijziging die conform de Vlaamse regelgeving is inzake het horen van minderjarigen voor de jeugdrechtbank.

Voorts stelt hij dat de tekst niet zo mag worden begrepen dat de minderjarige uitsluitend in het kader van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek mag worden gehoord.

Wat de keuze van de persoon betreft die de minderjarige zal bijstaan, is de Commissie van oordeel dat de minderjarige bij voorkeur een beroep zou moeten

confiance afin de limiter le traumatisme dû à des répétitions de témoignages, d'examens gynécologiques et de devoirs judiciaires.

L'amendement proposé traduit concrètement cette possibilité.

L'organisme dont émane le délégué assistant la jeune victime est librement choisi parmi les organismes agréés et spécialisés dans la problématique de la maltraitance et des abus sexuels.

Le ministre déclare que ce point est traité dans le projet de loi relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs, lequel dispose que les mineurs peuvent se faire accompagner par la personne de leur choix (cf. le doc. Sénat, 1994-1995, n° 1348-1).

Un membre estime que la procédure proposée par la voie de l'amendement est quelque peu rigide. Elle devrait être adaptée dans le sens proposé par le ministre.

Un autre intervenant juge utile que les mineurs soient accompagnés par des personnes pratiquant l'assistance à titre professionnel. La disposition selon laquelle un mineur ne peut être entendu valablement qu'en présence d'une telle personne va toutefois plus loin.

En effet, l'on ne peut pas exclure le cas d'un mineur qui souhaiterait ne bénéficier d'aucune assistance.

Sur la base de ce qui vient d'être dit, un membre propose que l'on récrive l'amendement de la manière suivante:

« Lorsque la victime d'un fait visé par les articles 372, 373, 375 376 377, 379, 380bis, 380quater, 383, 383bis, 384, 385, 386, 386bis et 386ter du Code pénal est un mineur, celui-ci pourra être entendu, dans le cadre de l'information ou de l'instruction judiciaire, en ce compris les actes d'instruction d'audience, en étant assisté par une personne de son choix. »

Un intervenant précédent se réjouit de cette modification, étant donné que le texte nouveau est conforme à la réglementation flamande sur l'audition des mineurs devant le tribunal de la jeunesse.

Il dit ensuite que l'on ne saurait comprendre le texte en ce sens que le mineur ne peut être entendu que dans le cadre d'une information ou d'une instruction judiciaire.

En ce qui concerne le choix de la personne qui assistera le mineur, la commission estime que celui-ci devrait faire appel, de préférence, à un organisme

doen op een door de bevoegde overheid erkende instelling die gespecialiseerd is in de problemen van kindermishandeling en inzonderheid in de strijd tegen seksueel misbruik.

De minister betreurt dat in allerijl de problematiek van het verhoor van minderjarigen wordt geregeld. Aldus dreigt er een overlapping te ontstaan met de bepalingen van het wetsontwerp betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen en inzonderheid met het voorgestelde artikel 91 van het Wetboek van Strafvordering, luidende:

«Elke minderjarige die het slachtoffer is van de feiten bedoeld in de artikelen 372, 373, 375, 379, 380 en 380bis van het Strafwetboek, heeft het recht zich tijdens elk verhoor vanwege de rechterlijke instanties te laten begeleiden door een meerderjarig persoon van zijn keuze, behalve wanneer het openbaar ministerie of de onderzoeksmagistraat in het belang van de minderjarige of teneinde de waarheid aan het licht te brengen, bij een met redenen omklede beslissing anders oordeelt.»

Een ander punt van kritiek is dat er zijns inziens geen in de opvang van mishandelde kinderen gespecialiseerde instellingen zijn, die door de bevoegde overheid zijn erkend.

Een lid ontkent dit ten stelligste. Bepaalde instellingen zoals «S.O.S.-enfants» werden erkend door het «Comité d'accompagnement de l'enfance maltraitée», dat is opgericht door «l'Office de la naissance et de l'enfance».

De minister en de vorige spreekster betreuren dat in de gewijzigde tekst van het amendement niet langer naar de instellingen wordt verwezen die gespecialiseerd zijn in de opvang en de begeleiding van mishandelde kinderen. Indien het bestaan van deze instellingen in de wet wordt verzwegen, komt de vrije keuze voor de minderjarige in het gedrang.

Een volgende spreker repliceert dat een strafwet in abstracte termen wordt opgesteld. Indien bepaald wordt dat de minderjarige vrij de persoon kan kiezen die hem zal bijstaan, impliceert dit dat eveneens vertegenwoordigers van de hiervoor bedoelde instellingen kunnen worden gekozen. Het heeft derhalve geen zin dat ook in de wet te expliciteren.

Er wordt opgemerkt dat krachtens artikel 13, § 5, van het ontwerp de door de Koning erkende verenigingen en de instellingen van openbaar nut in rechte kunnen optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven.

Het spreekt vanzelf dat deze verenigingen en instellingen de minderjarige in een gerechtelijke procedure zullen bijstaan.

De minister stipt aan dat in het wetsontwerp betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen uitdrukkelijk wordt bepaald dat de keuze door de

agréé par l'autorité publique compétente et spécialisé dans la problématique de la maltraitance des enfants et spécialement dans la lutte contre les abus sexuels.

Le ministre regrette que l'on règle à la hâte le problème de l'audition des mineurs. En effet, l'on risque ainsi d'élaborer des dispositions qui feront double emploi avec celles du projet de loi relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs et, en particulier, avec l'article 91 proposé du Code d'instruction criminelle, qui est rédigé comme suit:

«Tout mineur d'âge victime de faits visés par les articles 372, 373, 375, 379, 380 et 380bis du Code pénal a le droit de se faire accompagner par la personne majeure de son choix lors de toute audition effectuée par l'autorité judiciaire, sauf décision contraire motivée prise par le ministère public ou le magistrat instructeur dans l'intérêt du mineur ou de la manifestation de la vérité.»

Il estime qu'un autre point soulève des critiques, à savoir l'absence d'organismes spécialisés dans l'accueil des enfants maltraités, qui soient agréés par l'autorité publique compétente.

Un membre nie formellement la chose. Certains organismes comme «S.O.S.-enfants» ont été agréés par le «Comité d'accompagnement de l'enfant maltraité», qui a été créée par «l'Office de la naissance et de l'enfance».

Le ministre et l'intervenante précédente regrettent que le texte modifié de l'amendement ne fasse plus référence aux organismes spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des enfants maltraités. Si l'on ne mentionne plus l'existence de ces organismes dans la loi, la liberté de choix du mineur est compromise.

Un autre intervenant réplique qu'une loi pénale est rédigée en termes abstraits. Lorsque l'on dispose que le mineur peut choisir librement la personne dont il souhaite se faire assister, cela implique qu'il peut également choisir des représentants des organismes précités. Il serait donc superflu de l'inscrire explicitement dans la loi.

L'on fait observer qu'en vertu de l'article 13, § 5, du projet de loi, les organismes d'intérêt public et les associations agréées à cet effet par le Roi peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la loi en projet pourrait donner lieu.

Il est évident que ces associations et organismes assisteront le mineur dans une procédure judiciaire.

Le ministre note que le projet de loi relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs dispose que le ministère public ou le magistrat instructeur peuvent,

minderjarige van de persoon die hem zal begeleiden door het openbaar ministerie of de onderzoeksmagistraat bij een met redenen omklede beslissing ongedaan kan worden gemaakt in het belang van de minderjarige of teneinde de waarheid aan het licht te brengen.

Deze bepaling verhindert dat een kind dat door zijn ouders wordt mishandeld, door deze laatsten zou worden gedwongen een van hen te kiezen als de persoon die het tijdens het verhoor door de gerechtelijke instanties zal bijstaan.

Er wordt op gewezen dat het bij amendement voorgestelde artikel 13*bis* een ruimere draagwijdte heeft dan artikel 57, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming luidens hetwelk debatten in de raadkamer slechts mogen plaatsvinden in aanwezigheid van de advocaat van de minderjarige.

Aangezien de problematiek van de begeleiding van minderjarigen in gerechtelijke procedures betreffende kindermishandeling en seksueel misbruik wordt geregeld in het wetsontwerp betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen (*cf.* Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nr. 1348-2), wordt het amendement van de heren Monfils en Barzin bij eenparigheid verworpen door de 15 aanwezige leden.

15. Artikel 14 (art. 12 van de aangenomen tekst)

De minister stelt voor om de woorden « De Regering » te vervangen door de woorden « De Koning ».

De commissie gaat hier niet op in.

Het artikel wordt als artikel 12 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingsbepaling

16. Artikel 15 (art. 13 van de aangenomen tekst)

Krachtens artikel 90*ter*, § 2, 5°, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd door de wet van 30 juni 1994, kan de telefoontap worden toegepast voor de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 379, 380, 380*bis* en 380*ter* van het Strafwetboek.

Het voorgestelde artikel 15 heeft tot doel deze onderzoeksmaatregel ook mogelijk te maken voor de strafbare feiten bedoeld in artikel 77*bis* van de vreemdelingenwet.

De Commissie beslist dat de in artikel 90*ter*, § 1, van het Wetboek van Strafvordering bedoelde bewaakmaatregel, te weten de telefoontap, niet kan

dans l'intérêt du mineur ou de la manifestation de la vérité s'opposer, par décision motivée, au choix fait par le mineur de la personne qui l'accompagnera.

Cette disposition empêche les parents d'un enfant qui aurait été maltraité par eux, de l'obliger à choisir l'un d'eux en tant que personne chargée de l'assister pendant son audition par les autorités judiciaires.

L'on souligne que l'article 13*bis* proposé par voie d'amendement a une portée plus large que l'article 57, troisième alinéa, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, selon lequel les débats en chambre du conseil ne peuvent avoir lieu qu'en présence de l'avocat du mineur.

Comme les problèmes de l'accompagnement des mineurs dans les procédures judiciaires relatives à la maltraitance des enfants et aux abus sexuels sont réglés dans le projet de loi relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs (*cf.* doc. Sénat 1994-1995, n° 1348-2), l'amendement de MM. Monfils et Barzin est rejeté à l'unanimité des 15 membres présents.

15. Article 14 (art. 12 du texte adopté)

Le ministre propose de remplacer les mots « Le Gouvernement » par les mots « Le Roi ».

La commission rejette cette proposition.

L'article est adopté, en tant qu'article 12, à l'unanimité des 15 membres présents.

CHAPITRE VI

Disposition modificative

16. Article 15 (art. 13 du texte adopté)

En vertu de l'article 90*ter*, § 2, 5°, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 30 juin 1994, les écoutes téléphoniques peuvent être appliquées en cas d'infraction au sens des articles 379, 380, 380*bis* et 380*ter* du Code pénal.

L'article 15 proposé vise à rendre possible le recours à cette mesure d'instruction en cas d'infraction au sens de l'article 77*bis* de la loi sur les étrangers.

La commission se prononce contre la possibilité d'ordonner la mesure de surveillance visée à l'article 90*ter*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle,

worden bevolen voor artikel 77bis, § 1, van de vreemdelingenwet, maar wel voor de in de paragrafen 2 en 3 van dit artikel bepaalde gevallen.

Het aldus gewijzigde artikel wordt als artikel 13 bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VII

Opheffingsbepalingen

17. Artikel 14 van de aangenomen tekst (nieuw)

In dit artikel zijn de opheffingsbepalingen uit de artikelen 3 en 5 opgenomen, alsook de paragraaf 2 van het amendement van de minister op artikel 10 betreffende de extraterritorialiteit.

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

III. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het geamendeerde wetsontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het verslag werd bij eenparigheid goedgekeurd door de 15 aanwezige leden.

De Commissie stelt vast dat de goedkeuring van het ontwerp tot gevolg heeft dat de voorstellen van wet die bij de bespreking waren gevoegd, overbodig zijn geworden. Ze stelt bijgevolg voor ze van de agenda van de Senaat af te voeren.

De Rapporteurs,
Pierrette CAHAY-ANDRÉ. Roger LALLEMAND.
Suzette VERHOEVEN.

De Voorzitter,

à savoir les écoutes téléphoniques, en cas d'infraction au sens de l'article 77bis, § 1^{er}, de la loi sur les étrangers, mais elle admet cette possibilité dans les cas visés aux §§ 2 et 3 de cet article.

L'article ainsi amendé est adopté, en tant qu'article 13, à l'unanimité des 15 membres présents.

CHAPITRE VII

Dispositions abrogatoires

17. Article 14 du texte adopté (nouveau)

À cet article sont inscrites les dispositions abrogatoires des articles 3 et 5, ainsi que le § 2 de l'amendement du ministre à l'article 10 concernant l'extraterritorialité.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

III. VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

La commission constate qu'à la suite de l'adoption du projet de loi, les propositions de loi qui avaient été jointes à la discussion, sont devenues sans objet. En conséquence, elle propose de les rayer de l'ordre du jour du Sénat.

Les Rapporteuses,
Pierrette CAHAY-ANDRÉ. Roger LALLEMAND.
Suzette VERHOEVEN.

Le Président,

TEKST VAN HET WETSONTWERP

HOOFDSTUK I

Mensenhandel

Artikel 1

Een artikel 77bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ingevoegd:

« Artikel 77bis. — § 1. Hij die, op welke manier ook, er toe bijdraagt, rechtstreeks of via een tussenpersoon, dat een vreemdeling het Koninkrijk binnenkomt of er verblijft, wanneer hij daarbij:

1° ten opzichte van de vreemdeling direct of indirect gebruik maakt van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;

2° of misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie van de vreemdeling, waarin deze verkeert ingevolge een onwettige of precaire administratieve toestand, of ingevolge zwangerschap, een ziekte dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid;

wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank.

§ 2. Het onder § 1 bedoeld misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank indien het een daad is van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidende persoon heeft of niet.

§ 3. De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld bij artikel 42, 1°, van het Strafwetboek kan worden toegepast zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft niet de eigendom van de veroordeelde zijn.»

TEXTE DU PROJET DE LOI

CHAPITRE PREMIER

Traite des êtres humains

Article premier

Un article 77bis, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers:

« Article 77bis. — § 1^{er}. Quiconque contribue, de quelque manière que ce soit, soit directement soit par un intermédiaire, à permettre l'entrée ou le séjour d'un étranger dans le Royaume et, ce faisant:

1° fait usage à l'égard de l'étranger, de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;

2° ou abuse de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve l'étranger en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale;

sera puni des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs.

§ 2. L'infraction visée au § 1^{er} sera punie des travaux forcés de quinze ans à vingt ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs, si elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.

§ 3. La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, du Code pénal peut être appliquée, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné.»

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

HOOFDSTUK I

CHAPITRE PREMIER

Mensenhandel

Traite des êtres humains

Artikel 1

Article premier

In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt een artikel 77bis ingevoegd, luidende:

« Artikel 77bis. — § 1. Hij die, op welke manier ook, ertoe bijdraagt, rechtstreeks of via een tussenpersoon, dat een vreemdeling het Koninkrijk binnenkomt of er verblijft, wanneer hij daarbij:

1^o ten opzichte van de vreemdeling direct of indirect gebruik maakt van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;

2^o of misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie waarin de vreemdeling verkeert ten gevolge van een onwettige of precaire administratieve toestand of ten gevolge van zwangerschap, ziekte dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid;

wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank.

§ 2. Het in § 1 bedoelde misdrijf wordt gestraft met opsluiting en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank, wanneer van die activiteit een gewoonte wordt gemaakt.

§ 3. Het in § 2 bedoelde misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank indien het een daad van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging betreft, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet.

§ 4. De schuldigen aan de misdrijven bedoeld in de §§ 2 en 3 worden bovendien veroordeeld tot ontzetting van de rechten omschreven in het 1^o, 3^o, 4^o en 5^o van artikel 31 van het Strafwetboek.

§ 5. De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1^o, van het Strafwetboek kan worden toegepast zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft, niet het eigendom van de veroordeelde zijn. »

Un article 77bis, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers :

« Article 77bis. — § 1^{er}. Quiconque contribue, de quelque manière que ce soit, soit directement soit par un intermédiaire, à permettre l'entrée ou le séjour d'un étranger dans le Royaume et, ce faisant :

1^o fait usage à l'égard de l'étranger, de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;

2^o ou abuse de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve l'étranger en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale;

sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs.

§ 2. L'infraction visée au § 1^{er} sera punie de réclusion et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs, si elle constitue une activité habituelle.

§ 3. L'infraction visée au § 2 sera punie des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs, si elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.

§ 4. Les coupables des infractions visées aux § 2 et § 3 seront en outre condamnés à l'interdiction des droits spécifiés aux n^{os} 1^{er}, 3, 4 et 5 de l'article 31 du Code pénal.

§ 5. La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1^o, du Code pénal peut être appliquée, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné. »

Art. 2

Artikel 379 van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 379.* — Hij die een aanslag tegen de zeden pleegt doordat hij, ten einde eens anders driften te voldoen, de ontucht, het bederf of de prostitutie van een minderjarige van het mannelijke of vrouwelijke geslacht opwekt, begunstigt of vergemakkelijkt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank.

Hij wordt gestraft met opsluiting, indien de minderjarige geen volle zestien jaar oud is.

Hij wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar, indien de minderjarige geen volle veertien jaar oud is.

De straf is dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar, indien het kind geen volle tien jaar oud is. »

Art. 3

Artikel 380 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 4

Artikel 380bis van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 380bis.* — § 1. Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftientigduizend frank wordt gestraft:

1° hij die, ten einde eens anders driften te voldoen, een meerderjarige of, buiten de gevallen van artikel 379, een minderjarige, zelfs met hun toestemming, aanwerft, meeneemt of wegbrengt met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie;

2° hij die een huis van ontucht of prostitutie houdt;

3° hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt met het oog op prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren;

4° hij die op enige andere wijze eens anders ontucht of prostitutie exploiteert.

§ 2. Poging tot het in § 1 bedoelde misdrijf wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank.

Art. 2

L'article 379 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 379.* — Quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, favorisant ou facilitant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe, sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs.

Il sera puni de réclusion si le mineur n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis.

La peine sera des travaux forcés de dix ans à quinze ans, si le mineur n'a pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis.

Elle sera des travaux forcés de quinze ans à vingt ans, si l'enfant n'a pas atteint l'âge de dix ans accomplis. »

Art. 3

L'article 380 du même Code est abrogé.

Art. 4

L'article 380bis du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 380bis.* — § 1^{er}. Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs:

1° quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné, en vue de la débauche ou de la prostitution, même de leur consentement, une personne majeure, ou, hors les cas prévus par l'article 379, une personne mineure;

2° quiconque aura tenu une maison de débauche ou de prostitution;

3° quiconque aura vendu, loué ou mis à disposition aux fins de la prostitution des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal;

4° quiconque aura de quelque autre manière que ce soit exploité la débauche ou la prostitution d'autrui.

§ 2. La tentative de commettre l'infraction visée au § 1^{er} sera punie d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs.

Art. 2

Artikel 379 van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 379.* — Hij die een aanslag tegen de zeden pleegt doordat hij, ten einde eens anders driften te voldoen, de ontucht, het bederf of de prostitutie van een minderjarige van het mannelijke of vrouwelijke geslacht opwekt, begunstigt of vergemakkelijkt, wordt gestraft met opsluiting en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftwintigduizend frank.

Hij wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank, indien de minderjarige geen volle zestien jaar oud is.

De straf is dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar en geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank, indien de minderjarige geen volle tien jaar oud is. »

Art. 3

Artikel 380bis van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 380bis.* — § 1. Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftwintigduizend frank wordt gestraft:

1° hij die, ten einde eens anders driften te voldoen, een meerderjarige zelfs met zijn toestemming, aanwerft, meeneemt, wegbrengt of bij zich houdt met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie;

2° hij die een huis van ontucht of prostitutie houdt;

3° hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt met het oog op prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren;

4° hij die op welke manier ook eens anders ontucht of prostitutie exploiteert.

§ 2. Poging tot de in § 1 bedoelde misdrijven wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank.

Art. 2

L'article 379 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 379.* — Quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, favorisant ou facilitant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe, sera puni de réclusion et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs.

Il sera puni des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de cinq cents francs à cinquante mille francs si le mineur n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis.

La peine sera des travaux forcés de quinze ans à vingt ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs, si le mineur n'a pas atteint l'âge de dix ans accomplis. »

Art. 3

L'article 380bis du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 380bis.* — § 1^{er}. Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs:

1° quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné, détourné ou retenu, en vue de la débauche ou de la prostitution, même de son consentement, une personne majeure (...);

2° quiconque aura tenu une maison de débauche ou de prostitution;

3° quiconque aura vendu, loué ou mis à disposition aux fins de la prostitution des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal;

4° quiconque aura de quelque manière que ce soit exploité la débauche ou la prostitution d'autrui.

§ 2. La tentative de commettre les infractions visées au § 1^{er} sera punie d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs.

§ 3. Met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar wordt gestraft het plegen van de in § 1 bedoelde misdrijven wanneer de dader daarbij:

1° ten opzichte van de vreemdeling direct of indirect gebruik maakt van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;

2° of misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie van de betrokkene waarin hij verkeert ingevolge een onwettige of precaire administratieve toestand, of ingevolge zwangerschap, een ziekte dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid.

§ 4. Wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank:

1° hij die, op welke manier ook, ten einde eens anders driften te voldoen, rechtstreeks of via een tussenpersoon, zelfs met zijn toestemming een minderjarige onder de zestien jaar aanwerft, meeneemt, wegbrengt of bij zich houdt met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie;

2° hij die, op welke manier ook, rechtstreeks of via een tussenpersoon een huis van ontucht of prostitutie houdt waar minderjarigen prostitutie of ontucht plegen;

3° hij die, op enige andere wijze, de ontucht of prostitutie van een minderjarige onder de zestien jaar exploiteert.

§ 5. Het misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank als het minderjarigen onder de tien jaar betreft. »

Art. 5

De artikelen 380ter en 381 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 6

Een artikel 381bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 381bis. — De in de artikelen 379 en 380bis, §§ 3 en 4, bedoelde misdrijven worden gestraft met dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar

§ 3. Seront punies des travaux forcés de dix ans à quinze ans, les infractions visées au § 1^{er}, dans la mesure où leur auteur:

1° fait usage à l'égard de l'étranger, de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;

2° ou abuse de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve l'intéressé en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale.

§ 4. Sera puni des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs:

1° quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura, de quelque manière que ce soit, embauché, entraîné, détourné ou retenu soit directement soit par un intermédiaire, un mineur âgé de moins de seize ans, même de son consentement, en vue de la débauche ou de la prostitution;

2° quiconque aura tenu, de quelque manière que ce soit, soit directement soit par un intermédiaire, une maison de débauche ou de prostitution où des mineurs se livrent à la prostitution ou à la débauche;

3° quiconque aura exploité, de quelque manière que ce soit, la débauche ou la prostitution d'un mineur âgé de moins de seize ans.

§ 5. L'infraction est punie des travaux forcés de quinze ans à vingt ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs si elle concerne des mineurs de moins de dix ans. »

Art. 5

Les articles 380ter et 381 du même Code sont abrogés.

Art. 6

Dans le même Code, il est inséré un article 381bis, libellé comme suit:

« Article 381bis. — Les infractions visées aux articles 379 et 380bis, §§ 3 et 4, seront punies des travaux forcés de quinze ans à vingt ans si elles constituent des

§ 3. Met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank wordt gestraft het plegen van de in § 1 bedoelde misdrijven wanneer de dader daarbij:

1° direct of indirect gebruik maakt van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;

2° of misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie waarin een persoon verkeert ten gevolge van een onwettige of precaire administratieve toestand of ten gevolge van zwangerschap, ziekte dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid.

§ 4. Met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank wordt gestraft:

1° hij die, ten einde eens anders driften te voldoen, rechtstreeks of via een tussenpersoon, een minderjarige onder de zestien jaar, zelfs met zijn toestemming, aanwerft, meeneemt, wegbrengt of bij zich houdt met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie;

2° hij die, rechtstreeks of via een tussenpersoon, een huis van ontucht of prostitutie houdt waar minderjarige prostitutie of ontucht plegen;

3° hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt van een minderjarige met het oog op ontucht of prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren;

4° hij die, op welke manier ook, de ontucht of prostitutie van een minderjarige onder de zestien jaar exploiteert.

§ 5. De misdrijven bedoeld in § 4 worden gestraft met dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank als zij ten aanzien van een minderjarige onder de tien jaar worden gepleegd.»

Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 381bis ingevoegd, luidende:

« Artikel 381bis. — De in de artikelen 379 en 380bis, §§ 3 en 4, bedoelde misdrijven worden gestraft met dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar en

§ 3. Seront punies des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de cinq cents francs à cinquante mille francs, les infractions visées au § 1^{er}, dans la mesure où leur auteur:

1° fait usage (...), de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;

2° ou abuse de la situation particulièrement vulnérable d'une personne en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale.

§ 4. Sera puni des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs:

1° quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura (...) embauché, entraîné, détourné ou retenu soit directement soit par un intermédiaire, un mineur âgé de moins de seize ans, même de son consentement, en vue de la débauche ou de la prostitution;

2° quiconque aura tenu, (...) soit directement soit par un intermédiaire, une maison de débauche ou de prostitution où des mineurs se livrent à la prostitution ou à la débauche;

3° quiconque aura vendu, loué ou mis à disposition d'un mineur, aux fins de la débauche ou de la prostitution, des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal;

4° quiconque aura exploité, de quelque manière que ce soit, la débauche ou la prostitution d'un mineur âgé de moins de seize ans.

§ 5. Les infractions visées au § 4 seront punies des travaux forcés de quinze ans à vingt ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs si elles sont commises à l'égard d'un mineur de moins de dix ans. »

Art. 4

Dans le même Code, il est inséré un article 381bis, libellé comme suit:

« Article 381bis. — Les infractions visées aux articles 379 et 380bis, §§ 3 et 4, seront punies des travaux forcés de quinze ans à vingt ans et d'une amende de

indien ze daden zijn van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet. »

Art. 7

In artikel 382 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid wordt de verwijzing naar de artikelen 380, 380^{ter} en 381 geschrapt;

2^o het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

« De rechtbank kan de sluiting bevelen van de inrichting waar de misdrijven zijn gepleegd. »

Art. 8

Een artikel 382^{bis}, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 382^{bis}. — De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld bij artikel 42, 1^o, kan worden toegepast, zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft niet de eigendom van de veroordeelde zijn. »

HOOFDSTUK II

Kinderpornografie

Art. 9

Een artikel 385^{bis}, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 385^{bis}. — § 1. Hij die zinnebeelden of voorwerpen, cinematografisch of magnetisch geregistreerde films of foto's die een afbeelding bevatten van seksuele handelingen of houdingen met pornografisch karakter waarbij minderjarigen beneden de zestien jaar betrokken zijn of worden voorgesteld, tentoonstelt, verkoopt, verhuurt of verspreidt, ze met het oog op de handel of de verspreiding vervaardigt of in voorraad heeft, invoert of doet invoeren, aan een

actes de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant. »

Art. 7

À l'article 382 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1^o à l'alinéa 1^{er}, la référence aux articles 380, 380^{ter} et 381 est supprimée;

2^o l'alinéa 2 est complété par ce qui suit:

« Le tribunal peut ordonner la fermeture de l'établissement dans lequel les infractions ont été commises. »

Art. 8

Dans le même Code, il est inséré un article 382^{bis}, libellé comme suit:

« Article 382^{bis}. — La confiscation spéciale visée à l'article 42, 1^o, s'applique, même si la propriété des objets sur lesquels elle porte n'appartient pas au condamné. »

CHAPITRE II

Pornographie enfantine

Art. 9

Un article 385^{bis}, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 385^{bis}. — § 1^{er}. Quiconque aura exposé, vendu, loué ou distribué des emblèmes ou objets, des films cinématographiques ou magnétiques ou des photos contenant des figures d'actes sexuels ou de positions à caractère pornographique, impliquant ou présentant des mineurs âgés de moins de seize ans, les aura, en vue du commerce ou de la distribution, fabriqués ou détenus, importés ou fait importer, remis à un agent de transport ou de distribution ou annoncés par

met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank indien ze daden betreffen van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet.»

Art. 5

In artikel 382 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid wordt de verwijzing naar de artikelen 380, 380ter en 381 geschrapt;

2^o het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

« Zonder rekening te houden met de hoedanigheid van natuurlijk persoon of rechtspersoon van de exploitant, eigenaar, huurder of zaakvoerder kan de rechtbank de sluiting bevelen van de inrichting waar de misdrijven zijn gepleegd, voor een termijn van een maand tot drie jaar te rekenen van de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden.

Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of arrest waarbij de sluiting van de inrichting wordt bevolen, wordt bestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van duizend frank tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen.»

Art. 6

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 382bis ingevoegd, luidende:

« *Artikel 382bis.* — De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1^o, kan worden toegepast zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft, niet het eigendom van de veroordeelde zijn.»

HOOFDSTUK II

Kinderpornografie

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 383bis ingevoegd, luidende:

« *Artikel 383bis.* — § 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 379 en 380bis wordt hij die zinnebeelden, voorwerpen, films, foto's, dia's of andere beeld dragers die houdingen of seksuele handelingen met pornografisch karakter voorstellen waarbij minderjarigen beneden de zestien jaar betrokken zijn of worden voorgesteld, tentoontstelt, verkoopt, verhuurt, verspreidt of overhandigt, ze met het oog op de handel of de verspreiding vervaardigt of in voor-

mille francs à cent mille francs si elles constituent des actes de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.»

Art. 5

À l'article 382 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1^o à l'alinéa 1^{er}, la référence aux articles 380, 380ter et 381 est supprimée;

2^o l'alinéa 2 est complété par ce qui suit:

« sans avoir égard à la qualité de la personne physique ou morale de l'exploitant, propriétaire, locataire ou gérant, le tribunal peut ordonner la fermeture de l'établissement dans lequel les infractions ont été commises pour une durée d'un mois à trois ans à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut sera devenue irrévocable.

Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt ordonnant la fermeture de l'établissement sera punie d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de mille francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement.»

Art. 6

Dans le même Code, il est inséré un article 382bis, libellé comme suit:

« *Article 382bis.* — La confiscation spéciale visée à l'article 42, 1^o, s'applique, même si la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné.»

CHAPITRE II

Pornographie infantine

Art. 7

Un article 383bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

« *Article 383bis.* — § 1^{er}. Sans préjudice de l'application des articles 379 et 380bis, quiconque aura exposé, vendu, loué, distribué des emblèmes, objets, films, photos, diapositives ou autres supports visuels qui représentent des positions ou des actes sexuels à caractère pornographique, impliquant ou présentant des mineurs âgés de moins de seize ans, les aura, en vue du commerce ou de la distribution, fabriqués ou détenus, importés ou fait importer, remis à un

vervoer- of een distributieagent overhandigt, dan wel via enig publikatiemiddel bekendmaakt, wordt gestraft met opsluiting en met een geldboete van vijfhonderd frank tot tienduizend frank.

§ 2. Hij die de onder § 1 bedoelde zinnebeelden, voorwerpen, films of foto's bezit wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank.

§ 3. Het onder § 1 bedoelde misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar indien het daden betreft van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, al dan niet in de hoedanigheid van leidend persoon.

§ 4. Het artikel 382 is van toepassing op de onder §§ 1 en 3 genoemde misdrijven.»

HOOFDSTUK III

De extraterritorialiteit

Art. 10

In artikel 2 van de wet van 26 mei 1914 tot bestrijding van de handel in vrouwen en meisjes worden de woorden «de artikelen 379 en 380bis van het Strafwetboek» vervangen door de woorden «de artikelen 372 tot 377, 379, 380bis en 385bis van het Strafwetboek en artikel 77bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen».

un moyen quelconque de publicité, sera puni de réclusion et d'une amende de cinq cents francs à dix mille francs.

§ 2. Quiconque aura possédé les emblèmes, objets, films ou photos visés sous le § 1^{er}, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à mille francs.

§ 3. L'infraction, visée sous le § 1^{er}, sera punie des travaux forcés de dix ans à quinze ans, s'il s'agit d'actes de participation à l'activité principale ou annexe d'une association, en qualité de personne dirigeante ou non.

§ 4. L'article 382 est applicable aux infractions citées sous les §§ 1^{er} et 3.»

CHAPITRE III

Extra-territorialité

Art. 10

Dans l'article 2 de la loi du 26 mai 1914 sur la répression de la traite des blanches, les mots «les articles 379 et 380bis du Code pénal» sont remplacés par les mots «les articles 372 à 377, 379, 380bis et 385bis du Code pénal et l'article 77bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

raad heeft, invoert of doet invoeren, aan een vervoer- of een distributieagent overhandigt, gestraft met opsluiting en met geldboete van vijfhonderd frank tot tienduizend frank.

§ 2. Hij die wetens de in § 1 bedoelde zinnebeelden, voorwerpen, films, foto's, dia's of andere beeld-dragers bezit, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank.

§ 3. Het in § 1 bedoelde misdrijf wordt gestraft met dwangarbeid van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftigduizend frank indien het een daad van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging betreft, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet.

§ 4. De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1^o, kan worden toegepast voor de misdrijven bedoeld in de §§ 1 en 2, zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft, niet het eigendom van de veroordeelde zijn.

§ 5. Artikel 382 is van toepassing op de in §§ 1 en 3 bedoelde misdrijven. »

HOOFDSTUK III

De extraterritorialiteit

Art. 8

« In de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidende:

« Artikel 10ter. — De Belg of de vreemdeling gevonden in België, die buiten het grondgebied van het Koninkrijk een van de misdrijven heeft gepleegd bepaald in de artikelen 372, 373, 375, 376 en 377 van het Strafwetboek, indien het feit is gepleegd op de persoon van een minderjarige die geen volle 16 jaar oud is, in de artikelen 379, 380bis, 381bis en 383bis, §§ 1 en 3, van hetzelfde Wetboek, in artikel 77bis, §§ 2 en 3, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in de artikelen 10, 11, 12 en 13 van de wet van 9 maart 1993 met het oog op de reglementering en de controle van de activiteiten van de huwelijksbureaus, kan in België worden vervolgd, zelfs indien de Belgische overheid geen enkele klacht of officieel bericht van de buitenlandse overheid heeft ontvangen. »

agent de transport ou de distribution, sera puni de réclusion et d'une amende de cinq cents francs à dix mille francs.

§ 2. Quiconque aura sciemment possédé les emblèmes, objets, films, photos, diapositives ou autres supports visuels visés sous le § 1^{er}, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à mille francs.

§ 3. L'infraction, visée sous le § 1^{er}, sera punie des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de cinq cents francs à cinquante mille francs, si elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.

§ 4. La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1^o du Code pénal peut être appliquée à l'égard des infractions visées aux paragraphes 1^{er} et 2, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné.

§ 5. L'article 382 est applicable aux infractions visées aux §§ 1^{er} et 3. »

CHAPITRE III

Extra-territorialité

Art. 8

Un article 10ter, rédigé comme suit, est inséré au Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle:

« Article 10ter. — Le Belge ou l'étranger trouvé en Belgique, qui aura commis hors du territoire du Royaume une des infractions prévues par les articles 372, 373, 375, 376, 377 du Code pénal si le fait a été commis sur la personne d'un mineur de moins de 16 ans accomplis, par les articles 379, 380bis, 381bis et 383bis, § 1^{er} et § 3, du même Code, par l'article 77bis, § 2 et § 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et par les articles 10, 11, 12 et 13 de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial pourra être poursuivi en Belgique même si l'autorité belge n'a reçu aucune plainte ou avis officiel de l'autorité étrangère. »

HOOFDSTUK IV

Vordering tot staking

Art. 11

De bevoegde minister kan een vordering tot staking instellen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, wanneer overtredingen van de sociale wetgeving zijn vastgesteld op plaatsen waar er een vermoeden bestaat dat hetzij de in de artikelen 379 en 380*bis* van het Strafwetboek hetzij de in artikel 77*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen omschreven misdrijven worden gepleegd.

Art. 12

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of bij ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

De griffier van de rechtbank van eerste aanleg verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

1. de dag, de maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;
3. de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;
4. het onderwerp en de uiteenzetting van de midde-len van de vordering;
5. de handtekening van de advocaat.

Er wordt uitspraak gedaan over de vordering niet-tengestaande vervolging wegens dezelfde feiten voor elk ander strafrechtelijk rechtscollege.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

De griffier is verplicht de minister onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van artikel 11 is gewezen.

CHAPITRE IV

Action en cessation

Art. 11

Une action en cessation peut être introduite auprès du président du tribunal de première instance par le ministre compétent s'il y a constatation d'infractions à la législation sociale dans les lieux où il y a un motif raisonnable de supposer que sont commises les infractions visées soit aux articles 379 à 380*bis* du Code pénal soit à l'article 77*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 12

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de première instance ou envoyée à ce greffe par lettre recommandée à la poste.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours et au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

Sous peine de nullité, la requête contient:

1. l'indication des jour, mois et an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant;
3. les nom et adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée;
4. l'objet et l'exposé des moyens de la demande;
5. la signature de l'avocat.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application de l'article 11.

HOOFDSTUK IV

Vordering tot staking

Art. 9

De bevoegde ministers kunnen een vordering tot staking instellen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, wanneer overtredingen van de sociale wetgeving zijn vastgesteld op plaatsen waar er een redelijk vermoeden bestaat dat hetzij de in de artikelen 379 en 380*bis* van het Strafwetboek, hetzij de in artikel 77*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen omschreven misdrijven worden gepleegd.

Art. 10

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of bij ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

De griffier van deze rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en uiterlijk acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift wordt gevoegd.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

1. de dag, de maand en het jaar;
2. de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;
3. de naam en het adres van de rechtspersoon of de natuurlijke persoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;
4. het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;
5. de handtekening van de advocaat.

Er wordt uitspraak gedaan over de vordering, na vooraf het openbaar ministerie te hebben gehoord, niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafgerecht.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling.

De griffier is verplicht de minister onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van artikel 9 is gewezen.

CHAPITRE IV

Action en cessation

Art. 9

Une action en cessation peut être introduite auprès du président du tribunal de première instance par les ministres compétents s'il y a constatation d'infractions à la législation sociale dans les lieux où il y a un motif raisonnable de supposer que sont commises les infractions visées soit aux articles 379 et 380*bis* du Code pénal soit à l'article 77*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 10

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de première instance ou envoyée à ce greffe par lettre recommandée à la poste.

Le greffier de ce tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours et au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

Sous peine de nullité, la requête contient:

1. l'indication des jour, mois et an;
2. les nom, prénoms, profession et domicile du requérant;
3. les nom et adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée;
4. l'objet et l'exposé des moyens de la demande;
5. la signature de l'avocat.

Il est statué sur l'action après avoir entendu le ministère public, nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application de l'article 9.

HOOFDSTUK V

Uitvoering en opvolging van de wet

Art. 13

§ 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt als mensenhandel beschouwd:

1° de misdrijven omschreven in artikel 77*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2° de misdrijven omschreven in de artikelen 379, 380*bis*, § 1, 1°, §§ 2 en 3 van het Strafwetboek.

§ 2. De Koning bepaalt de regels en de concrete maatregelen die Hij ten voordele van slachtoffers van mensenhandel opportuun acht met het oog op een menswaardige sociale opvang, een reïntegratie in de maatschappij en het stimuleren van het afleggen van gerechtelijke getuigenissen.

§ 3. Artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt aangevuld als volgt: « Bovendien heeft het Centrum de opdracht de bestrijding van de mensenhandel te stimuleren ».

§ 4. In artikel 3, 5°, van dezelfde wet worden tussen de woorden « ingegeven daden » en de woorden « aanleiding kon geven » de woorden « of waartoe de toepassing van de wet van ... tot bestrijding van de mensenhandel » ingevoegd.

§ 5. De instellingen van openbaar nut en de verenigingen die daartoe door de Koning erkend zijn, kunnen in rechte optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven.

Art. 14

De Regering brengt jaarlijks aan het Parlement verslag uit van de toepassing van deze wet en van de bestrijding van de mensenhandel in het algemeen. Dit jaarverslag brengt onder andere een stand van zaken met betrekking tot de gerechtelijke vervolgingen.

CHAPITRE V

Exécution et suivi de la loi

Art. 13

§ 1^{er}. Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par traite des êtres humains:

1° les infractions visées à l'article 77*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2° les infractions visées aux articles 379, 380*bis*, § 1^{er}, 1°, §§ 2 et 3 du Code pénal.

§ 2. Le Roi détermine les règles et mesures concrètes qu'il estime opportun de fixer et de prendre en faveur des victimes de la traite des êtres humains afin de leur assurer une prise en charge sociale honorable, de faciliter leur réinsertion sociale et de les inciter à témoigner en justice.

§ 3. L'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, est complété comme suit: « Le Centre est en outre chargé de stimuler la lutte contre la traite des êtres humains ».

§ 4. A l'article 3, 5°, de la même loi, les mots « auxquels l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie pourrait donner lieu; » sont remplacés par les mots « auxquels pourraient donner lieu l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ou l'application de la loi du ... de répression de la traite des êtres humains; ».

§ 5. Les organismes d'intérêt public et les associations agréées à cet effet par le Roi peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi pourrait donner lieu.

Art. 14

Le Gouvernement fait annuellement rapport au Parlement sur l'application de la présente loi et sur la lutte contre la traite des êtres humains en général. Ce rapport annuel contient notamment un exposé de la situation en ce qui concerne les poursuites judiciaires.

HOOFDSTUK V

Uitvoering en opvolging van de wet

Art. 11

§ 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt als mensenhandel beschouwd:

1^o de misdrijven omschreven in artikel 77bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2^o de misdrijven omschreven in de artikelen 379 en 380bis, § 1, 1^o, §§ 2 en 3, van het Strafwetboek.

§ 2. Binnen het kader van zijn bevoegdheden, bepaalt de Koning de regels en de concrete maatregelen die Hij ten voordele van de slachtoffers van mensenhandel opportuun acht ten einde hen te helpen, onder meer, bij het doen van eventuele gerechtelijke stappen.

§ 3. Artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt aangevuld als volgt: « Bovendien heeft het Centrum de opdracht de bestrijding van de mensenhandel te stimuleren ».

§ 4. In artikel 3, 5^o, van dezelfde wet worden tussen de woorden « ingegeven daden » en de woorden « aanleiding kon geven » de woorden « of waartoe de toepassing van de wet van ... houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie » ingevoegd.

§ 5. De door de Koning daartoe erkende verenigingen en de instellingen van openbaar nut kunnen in rechte optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven.

Art. 12

De regering brengt jaarlijks aan het Parlement verslag uit over de toepassing van deze wet en van de bestrijding van de mensenhandel in het algemeen. Dit jaarverslag bevat onder meer een stand van zaken met betrekking tot de gerechtelijke vervolgingen.

CHAPITRE V

Exécution et suivi de la loi

Art. 11

§ 1^{er}. Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par traite des êtres humains:

1^o les infractions visées à l'article 77bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2^o les infractions visées aux articles 379 et 380bis, § 1^{er}, 1^o, §§ 2 et 3, du Code pénal.

§ 2. Dans le cadre de ses compétences, le Roi détermine les règles et mesures concrètes qu'il estime opportun de fixer et de prendre en faveur des victimes de la traite des êtres humains afin de (...) les aider, notamment, dans leurs éventuelles démarches en justice.

§ 3. L'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, est complété comme suit: « Le Centre est en outre chargé de stimuler la lutte contre la traite des êtres humains ».

§ 4. À l'article 3, 5^o, de la même loi, les mots « auxquels l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie pourrait donner lieu; » sont remplacés par les mots « auxquels pourrait donner lieu l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ou l'application de la loi du ... contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile. »

§ 5. Les associations agréées à cet effet par le Roi et les organismes d'intérêt public peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi pourrait donner lieu.

Art. 12

Le Gouvernement fait annuellement rapport au Parlement sur l'application de la présente loi et sur la lutte contre la traite des êtres humains en général. Ce rapport contient notamment un exposé de la situation en ce qui concerne les poursuites judiciaires.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingsbepaling

Art. 15

In artikel 90*ter*, § 2, van het Wetboek van strafvordering wordt een 17^o ingevoegd, luidend als volgt:

« 17^o artikel 77*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. »

CHAPITRE VI

Disposition modificative

Art. 15

Un 17^o, libellé comme suit, est inséré dans l'article 90*ter*, § 2, du Code d'instruction criminelle:

« 17^o l'article 77*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingsbepaling

Art. 13

In artikel 90ter, § 2, van het Wetboek van Strafvordering wordt een 17° ingevoegd, luidende:

« 17° artikel 77bis, §§ 2 en 3, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. »

HOOFDSTUK VII

Opheffingsbepalingen

Art. 14

Opgeheven worden:

1° de artikelen 380, 380ter en 381 van het Strafwetboek;

2° de vermelding van artikel 380 van het Strafwetboek in artikel 90ter, § 2, 5°, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd door de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie;

3° de wet van 26 mei 1914 tot bestrijding van de handel in vrouwen en meisjes.

CHAPITRE VI

Disposition modificative

Art. 13

Un 17°, libellé comme suit, est inséré dans l'article 90ter, § 2, du Code d'instruction criminelle:

« 17° l'article 77bis, § 2 et § 3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. »

CHAPITRE VII

Dispositions abrogatoires

Art. 14

Sont abrogés:

1° les articles 380, 380ter et 381 du Code pénal;

2° la mention de l'article 380 du Code pénal dans l'article 90ter, § 2, 5°, du Code d'instruction criminelle inséré par la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées;

3° la loi du 26 mai 1914 sur la répression de la traite des blanches.